

# aprilia

**MX** 50



**aprilia** part# 8202349

**use+maintenance**book





## **ALLEEN VOOR DE GEKATALYSEERDE UITVOERING**

UITSLUITEND LOODVRIJE BENZINE KRACHTENS DIN 51607 GEBRUIKEN, MINIMUM OCTAANGETAL 95 (N.O.R.M.) EN 85 (N.O.M.M.) EN EEN SYNTHETISCHE TWEETAKTOLIE VOOR TWEETAKTMOTOREN MET EEN HOOG PRESTATIEVERMOGEN.

ANDERE BRANDSTOF OF SMEERMIDDELEN KUNNEN HET VOERTUIG ERNSTIG BESCHADIGEN EN HET GEBRUIK ERVAN MAAKT DE GARANTIE van **aprilia** ONGELDIG.

## **ALLEEN VOOR GEKATALYSEERDE UITVOERING**



Voor een correct werkende en lang durende katalysator en om zo weinig mogelijk problemen in de uitlaat en het verwarmingssysteem te veroorzaken, dient men langdurig rijden op een zeer laag toerental te vermijden.

Wissel af en breng de motor af en toe op een hoger toerental, ook slechts enkele seconden lang, maar doet dit regelmatig.

Wat hierboven is beschreven is bijzonder belangrijk als het voertuig wordt gestart met een koude motor; in dit geval en om de katalytische "reactie" op te wekken, dient men te controleren of de temperatuur van het verwarmingssysteem minstens 50°C heeft bereikt, wat meestal enkele seconden na het starten al gebeurt.

## **KATALYTISCHE GELUIDDEMPER**

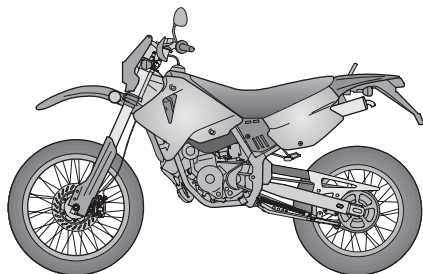
MX50 met katalysator is uitgerust met een geluidsdemper met een metalen katalysator van het platinum-rhodiumtype.

Dit mechanisme oxideert het CO (koolmonoxide) en de HC (onverbrande koolwaterstoffen) die in de uitlaatgassen zitten en zet deze respectievelijk om in koolzuur en waterdamp. De hoge temperatuur van de uitlaatgassen die wordt veroorzaakt door de katalytische reactie, verbrandt bovendien de oliedeeltjes zodat de demper schoon blijft en weinig rook veroorzaakt.



Parkeer liefst niet in de buurt van droog struikgewas of op plaatsen waar kinderen zijn omdat de katalytische uitlaatdemper bijzonder heet kan worden; pas heel goed op en raak de uitlaat niet aan voordat deze helemaal is afgekoeld.





Eerste uitgave: april 2002

Herdruk: mei 2002, augustus 2002, december 2002

Opgesteld en gedrukt door:  
**DECA s.n.c.**

Via Risorgimento, 23/1 - Lugo (RA) - Italia

Tel. +39 - 0545 35235

Fax +39 - 0545 32844

E-mail: [deca@decaweb.it](mailto:deca@decaweb.it)

[www.decaweb.it](http://www.decaweb.it)

in opdracht van :

**aprilia s.p.a.**

via G. Galilei, 1 - 30033 Noale (VE) - Italia

Tel. +39 - 041 58 29 111

Fax +39 - 041 44 10 54

[www.aprilia.com](http://www.aprilia.com)

In dit boekje staan de belangrijkste gegevens en instructies die u nodig hebt voor het normale onderhoud en de bediening van uw voertuig. Voor alle onderhouds- en controlewerkzaamheden waarvoor speciaal gereedschap nodig is, doet u er goed aan onze aprilia dealers te contacteren die garant staan voor een snelle en accurate service. Voor een voertuig dat altijd in perfecte staat is en perfect rijdt, raden wij u aan altijd originele onderdelen te gebruiken en uitsluitend erkende verkooppunten en officiële **aprilia** dealers te gaan om het te laten repareren.

Als u onderdelen nodig heeft, dient u de dealer de bestelcode van het onderdeel mede te delen. Deze code is in een plaatje onder het linker zijflankje geslagen.

Noteer dit serienummer ook in de ruimte die hiervoor is opengelaten in het boekje zodat u het bij de hand hebt als u eventueel het plaatje niet meer hebt.

<b>aprilia</b>		YEAR		Y	1	2	3	4	
<b>SPARE PARTS IDENTIFICATION</b>		I.M.		A	B	C	D	E	
I	UK	A	P	SF	B	D	F	E	GR
NL	CH	DK	J	SGP	SLO	IL	ROK	MAL	RCH
HR	AUS	USA	BR	RSA	NZ	CDN			

De identificatiegegevens kunnen zonder verplichting tot voorafgaandelijke kennisgeving worden gewijzigd.

Leef stipt de aanwijzingen na waar de volgende symbolen bij staan:



**Veiligheidsvoorschriften en -maatregelen die de bestuurder of anderen beschermen tegen ernstige verwondingen of gevaar.**



**Voorzichtigheidsaanwijzingen en -maatregelen die schade aan het voertuig en persoonlijke verwondingen voorkomen.**



**Aanwijzingen die helpen bij de werkzaamheden. Technische informatie.**

In deze handleiding worden de verschillende uitvoeringen met de volgende symbolen aangeduid:

**ASD** uitvoering met automatische lichten  
(Automatic Swit.ch-on Device)

**✿** gekatalyseerde uitvoering

**UITVOERING:**

- |                               |                       |   |
|-------------------------------|-----------------------|---|
| <b>I</b> Italië               | <b>NL</b> Nederland   | <b>HR</b> Kroatië                       |
| <b>UK</b> Verenigd Koninkrijk | <b>CH</b> Zwitserland | <b>AUS</b> Australië                    |
| <b>A</b> Oostenrijk           | <b>DK</b> Denemarken  | <b>USA</b> Verenigde Staten van Amerika |
| <b>P</b> Portugal             | <b>J</b> Japan        | <b>BR</b> Brazilië                      |
| <b>SF</b> Finland             | <b>SGP</b> Singapore  | <b>RSA</b> Republiek Zuid Afrika        |
| <b>B</b> België               | <b>SLO</b> Slovenië   | <b>NZ</b> Nieuw Zeeland                 |
| <b>D</b> Duitsland            | <b>IL</b> Israël      | <b>CDN</b> Canada                       |
| <b>F</b> Frankrijk            | <b>ROK</b> Zuid-Korea |   |
| <b>E</b> Spanje               | <b>MAL</b> Maleisië   |   |
| <b>GR</b> Griekenland         | <b>RCH</b> Chili      |   |

## INHOUD

	Pag.
Technische kenmerken .....	5
Identificatiegegevens .....	8
Plaats van de bedieningsorganen .....	9
Gebruiksvoorschriften .....	12
Onderhoud .....	15
Elektrisch systeem .....	34
Het voertuig reinigen .....	39
Winterstalling .....	39
Smeermiddelentabel .....	41
Onderhoudsschema .....	42
Officiële dealers en technische centra .....	46
Bedradingschema .....	48



## SMEERSYSTEEM

Versnelling en primaire transmissie ..... 820 cm<sup>3</sup> olie (\*)

## KOELSYSTEEM

Inhoud van het vloeistofcircuit  
van het koelsysteem ..... 0,9 ℓ (\*)  
(60% antivries + 40% water)

Minimum  
arbeidstemperatuur ..... -17°C

## FRAME

Constructie met één buis in hard staal, vertakking  
boven de uitlaat.

## VORK

Rechthoekige staalbuis op antiwrijvingsbussen.

## OPHANGINGEN

Vooraan..... hydraulische telescoopvork met  
omgekeerde veerpoten  
**aprilia** met verplaatste steekas,  
veerpoten Ø 35 vorkbaan 250 mm  
Achteraan..... **aprilia** Progressive System  
één schokdemper,  
afstelbaar en hydraulisch  
Wielbaan achterwiel ..... 260 mm

(\*) zie "SMEERMIDDELENTABEL"

## REMMEN

Vooraan..... schijfrem Ø 230 mm  
hydraulisch met zwevende remklauw  
en twee parallelle zuigers Ø 25 mm  
Achteraan..... schijf Ø 220 mm hydraulisch  
met vaste remklauw twee tegenover  
elkaar geplaatste zuigers Ø 28 mm

## BANDEN

Vooraan..... 100/80 x 17"  
Achteraan..... 130/70 x 17"

## VELGEN

Vooraan..... 17 x 2,50"  
Achteraan..... 17 x 3,00"

## AFMETINGEN

Max. lengte..... 2060 mm  
Tussen assen (midden opening) ..... 1360 mm  
Stuurbreedte ..... 780 mm  
Max. hoogte boven de grond ..... 1350 mm  
Zadelhoogte boven de grond ..... 865 mm  
Pedaalhoogte boven de grond ..... 355 mm

## BANDENSPANNING

Type wegdek	Alleen berijder	
	Vooraan	Achteraan
Wegdek Gecomb.	1,8 bar	1,9 bar
Asfalt	1,8 bar	1,9 bar

Type wegdek	Berijder + Passagier	
	Vooraan	Achteraan
Asfalt	1,8 bar	2,1 bar

**Max. bandenspanning vooraan en achteraan: 2,5 bar**



Met een te lage bandenspanning rijdt u minder precies, is het voertuig geneigd te gaan schommelen en kunt u uit de baan geraken; bovendien krijgt u een te hoge wrijving tussen de wielen en het wegdek.

De gevolgen hiervan: hoog benzineverbruik en lagere maximumsnelheid.

Bovendien kan de bandbedekking overmatig op dezelfde punten gaan slijten.

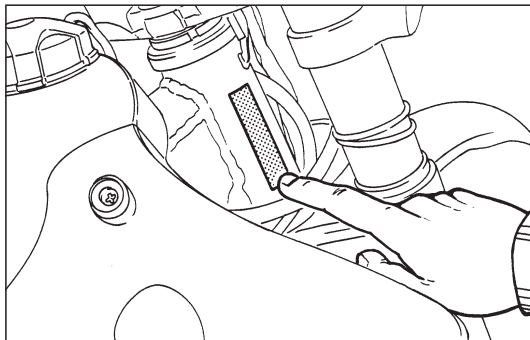


Men dient de bandenspanning te meten bij omgevingstemperatuur, d.w.z. als het voertuig minstens 2 of 3 uur niet heeft gereden, of minder dan 1 km heeft gedaan

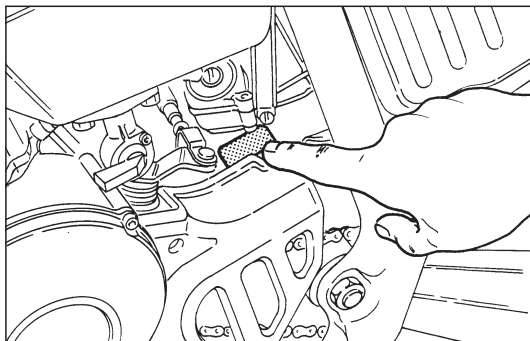


De dikte van de groeven vaak meten en als deze meer dan toegestaan is verminderd (2-3 mm), de band vervangen.

- Vaak de band controleren op sneden en scheuren.
- Verdikkingen en onregelmatige "golven" wijzen op inwendige schade waarvoor de band onmiddellijk dient te worden vervangen.



Afb. 1




Afb. 2

## IDENTIFICATIEGEGEVENS

Het is aangeraden het framenummer en het motornummer in de daarvoor bestemde ruimte in dit boekje te noteren.

Het framenummer kan worden gebruikt om onderdelen te bestellen.

 **Op het knoeien aan identificatienummers van een voertuig staan zware administratieve en strafrechtelijke sancties. Het wijzigen van het framenummer heeft het onmiddellijke verval van de garantie tot gevolg.**

### FRAMENUMMER (Afb. 1)

Het framenummer zit rechts op het balhoofd.

Frame nr. \_\_\_\_\_

### MOTORNUMMER (Afb. 2)

Het motornummer zit boven het carter van het kleine tandwiel.

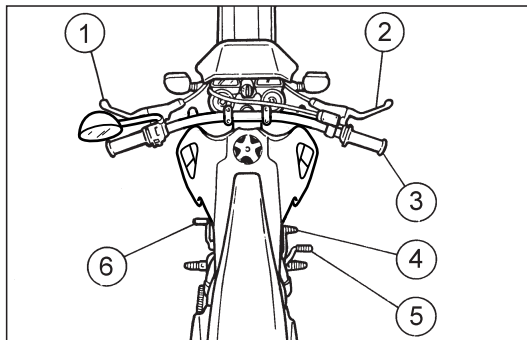
Motornummer \_\_\_\_\_

## PLAATS VAN DE BEDIENINGSORGANEN

De bedieningsorganen die zich op de plaatsen bevinden die zijn aangeduid in de afbeeldingen 3 en 4, zijn de volgende:

### LEGENDA Afb. 3

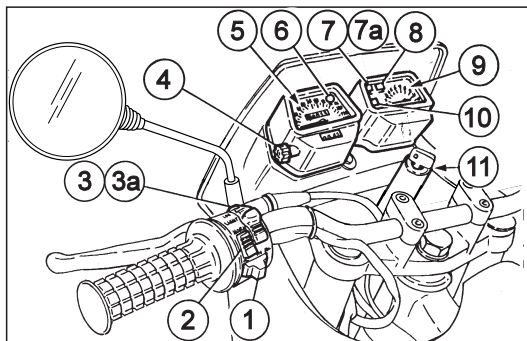
- 1) De koppelingshendel
- 2) Remhendel rem vooraan
- 3) Gashendel
- 4) Pedaal achterrem
- 5) Startpedaal
- 6) De versnellingspedaal



Afb. 3

### LEGENDA Afb. 4

- 1) Richtingaanwijzerschakelaar (↔↔)
- 2) Claxonknop (🔊)
- 3) Lichtenschakelaar (☞ - ☞☞) en knop om met het dimlicht te signaleren (☞)
- 3a) **IL ASD** Lichtenschakelaar (☞ - ☞☞) en knop om met het groot licht te signaleren (☞☞)
- 4) Knop om de dagteller op nul te zetten
- 5) Snelheidsmeter / kilometer teller
- 6) Waarschuwinglampje taktoliepeil (🛢️)
- 7) Waarschuwinglampje dimlicht (☞)
- 7a) Waarschuwinglampje groot licht (☞☞) **IL ASD**
- 8) Controlelampje versnelling in vrij (N)
- 9) Toerenteller (toeren/min)
- 10) Waarschuwinglampje richtingaanwijzers (↔↔)
- 11) Startschakelaar / stuurslot/ lichtschakelaar (🔑 - 🔑 - 🔑 - 🔑)







Afb. 4

## STARTSCHAKELAAR / STUURSLOT/ LICHTENSCHAKELAAR

De startschakelaar heeft vier standen:

- ◆ Eén klik naar rechts draaien - “○” = aan.
- ◆ Twee klikken naar rechts draaien - “☀” = lichten aan (niet aanwezig ASD).
- ◆ Middelste stand - “⊗” = uit.
- ◆ Naar links draaien - “Ⓐ” = stuurslot..

Stand	Functie	Uitschakelen sleutel
 Stuurslot	Het stuur is vergrendeld. U kunt de motor niet starten en de lichten niet aanzetten.	U kunt wel de sleutel eruit halen.
	De motor en de lichten kunnen niet worden aangezet.	U kunt wel de sleutel eruit halen.
	De motor kan worden aangezet, de lichten niet.	U kunt de sleutel er niet uit halen.
	De motor en de lichten kunnen worden aangezet.	U kunt de sleutel er niet uit halen.

## UITVOERING MET AUTOMATISCHE LICHTEN ASD

Het voertuig dat met dit mechanisme is uitgerust, kan gemakkelijk worden herkend omdat, als de motor start, de lichten automatisch aan gaan.

Om deze reden is de gewone lichtschakelaar vervangen door een standenschakelaar.

De lichten gaan uit als de motor wordt uitgezet.

Voor de uitvoeringen met een groot licht:

- ◆ Voordat u de motor start, controleren of de standenschakelaar op “☀” staat (koplicht in dimfunctie).

## STUURSLOT



**Draai deze sleutel nooit in de stand “Ⓐ” tijdens het rijden om de controle over het voertuig niet te verliezen.**

## WERKING

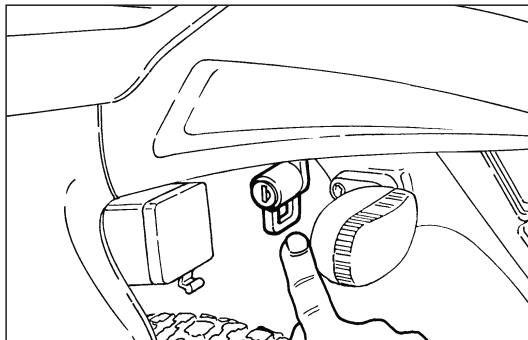
Het stuur helemaal naar links draaien om het stuur te blokkeren.

De sleutel (1) in de stand “⊗” zetten, indrukken, loslaten en in de stand “Ⓐ” draaien. De sleutel uit het contact halen.



### **VALHELMSLOT (Afb. 5)**

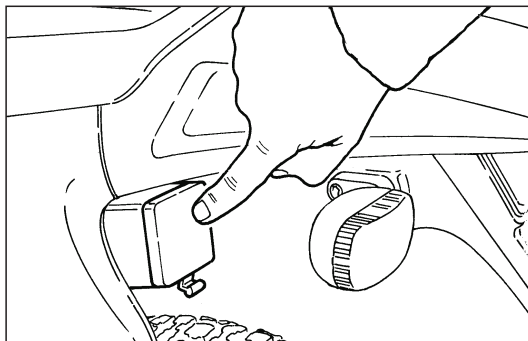
Met de contactsleutel kunt u ook het slot voor de valhelm in de achterkant van het voertuig openen en sluiten.



**Afb. 5**

### **BERGRUIMTE / GEREEDSCHAPSKIT (Afb. 6)**

Aan de linkerkant, in de zijbedekking.



**Afb. 6**

## GEBRUIKSVOORSCHRIFTEN

- ◆ Voordat u het voertuig voor het eerst start, dient u de bandenspanning te controleren (zie "BANDENSPANNING" en de benzinetank te vullen (zie "TECHNISCHE KENMERKEN").
- ◆ Het taktoliereservoir (zie "SMEERMIDDELENTABEL") vullen.



**De motor mag absoluut niet draaien met benzine/oliemengsels die in benzinestations worden verkocht.**

- ◆ Het peil van de koelvloeistof (zie "KOELVLOEISTOF") controleren.
- ◆ Controleren of er in de taktolieslang (van het reservoir naar de pomp) geen luchtballen zitten; is dit toch het geval, dan dient de pomp te worden ontlucht met de ontluchtingsschroef (zie "AFZONDERLIJK SMEERSYSTEEM").

## HET VOERTUIG INRIJDEN

De eerste gebruikperiode is bijzonder belangrijk voor het latere rendement van de motor.

Wij raden aan de motor enkele minuten lang te laten warmlopen voordat u vertrekt, op een laag toerental. Rijd in het begin vooral op wegen met veel bochten en/of hellingen om de ophangingen en de remmen goed in te rijden.

Na de eerste **500 km** laat u de eerste verplichte controle uitvoeren door een **Aprilia** dealer.



**Als er geen olie meer zit in het taktoliereservoir, gebruik het voertuig dan niet omdat u anders de motor onherroepelijk kunt beschadigen.**

**Ontlucht de leiding (zie "AFZONDERLIJK SMEERSYSTEEM") nadat u het reservoir met specifieke taktolie hebt gevuld.**

Schijf en blokken van de voorrem dienen ingereden te worden (ongeveer 500 km) voordat ze in een optimale conditie zijn.

## HET VOERTUIG STARTEN (Afb. 7-8)

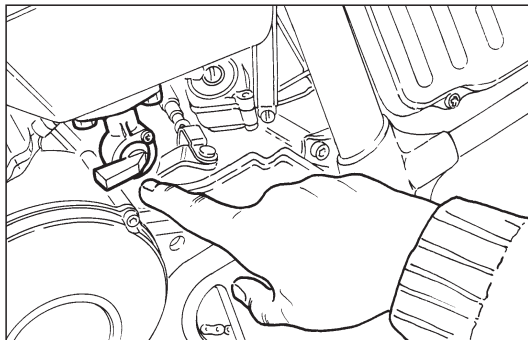
- ♦ u Het benzinekraantje op de tank openen (Afb. 7)
- ♦ u De sleutel in het contact steken en in de stand “O” draaien.
- ♦ Als u start met een koude motor, ook de choke aanzetten met het hendeltje op de carburateur (Afb. 8)
- ♦ De versnellingspedaal in vrij zetten, (controlelampje “N” aan) of de koppelingshendel inknijpen.
- ♦ Stevig de startpedaal induwen en de starthendel een beetje opendraaien.



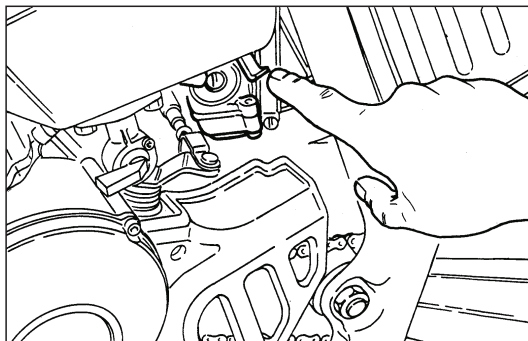
Als het controlelampje “” voor de taktoliereserve gaat branden tijdens het rijden, betekent dit dat de reserve taktolie is aangesproken. In dit geval dient u taktolie bij te vullen.



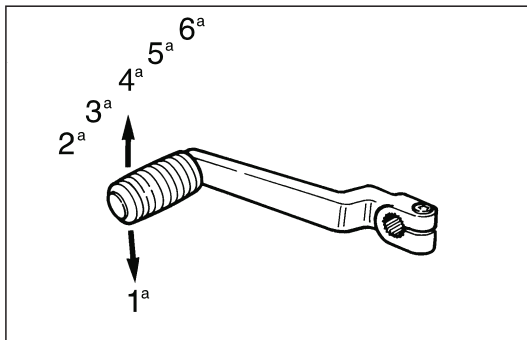
De startpedaal niet ingedrukt houden en zo weinig mogelijk induwen als de motor draait..



Afb. 7



Afb. 8



Afb. 9

- ◆ Enkele seconden wachten nadat de motor is aangeslagen en de starthendel in één beweging helemaal opendraaien om de choke volledig uit te schakelen (u hoort een metalen klik).
- ◆ Als de motor al warm is, dient u de choke niet te gebruiken.



De motor mag niet blijven draaien als de accu of de spanningsregelaar niet zijn/is aangesloten; dit kan het elektrisch systeem immers onherroepelijk beschadigen.

## MET HET VOERTUIG RIJDEN (Afb. 9)

Nadat de motor is warmgelopen:

- ◆ De versnellingshendel dichtknijpen.
- ◆ Het voertuig in 1e versnelling zetten: versnellingspedaal naar onder.  
Als het controlelampje "N" (in vrij) uitgaat, betekent dit dat de versnelling is ingeschakeld.
- ◆ De koppelhendel langzaam loslaten en tegelijkertijd de gashendel een beetje opendraaien.

## DE VERSNELLINGEN GEBRUIKEN (Afb. 9)

De gashendel loslaten, de versnellingshendel dichtknijpen, de koppelpedaal naar boven zetten voor de hogere versnellingen.

De pedaal naar onder duwen om terug te schakelen.



**Voordat u met het voertuig begint te rijden, is het raadzaam de bedieningsorganen en hun functies te leren gebruiken die in dit boekje met onderhouds- en gebruiksaanwijzingen zijn beschreven.**

**Als u twijfels hebt of iets niet goed hebt begrepen, kunt u altijd een Aprilia dealer contacteren.**

## DE MOTOR UITZETTEN

De gashendel loslaten, de versnellingshendel in neutraal zetten, (neutraalampje "N" brandt) en de contactsleutel op "⊗" zetten. Het brandstofkraantje dichtdraaien (Afb. 7)



Als tijdens het rijden de koelvloeistof te heet wordt, dient u de motor uit te zetten en te laten afkoelen.

Controleer het vloeistofpeil en giet er eventueel vloeistof bij; normalerwijze dient de vloeistof de warmte-elementen in de radiator volledig te bedekken (zie "KOELVLOEISTOF").

Als er niet genoeg koelvloeistof inzit, dient u het koelsysteem door een **aprilia** dealer te laten controleren.



Het voertuig is uitgerust met een zijstandaard die automatisch inklappt. Om schade aan het voertuig en verwondingen aan personen te voorkomen, is het absoluut noodzakelijk dat het voertuig pas op de standaard wordt gezet nadat de motor is uitgezet en men aan de linkerkant van het voertuig is afgestegen. Klap de zijstandaard uit en controleer of deze helemaal is uitgeklapt; alleen als de standaard helemaal is uitgeklapt, mag men het voertuig erop laten steunen.



Zet het voertuig nooit op de zijstandaard terwijl u er nog op zit.

## ONDERHOUD

Zie "ONDERHOUDSSCHEMA".

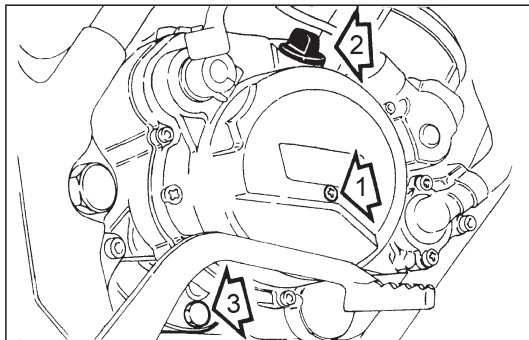


Zet de motor uit en haal de sleutel uit het contact, wacht totdat de motor en de uitlaat afgekoeld zijn voordat u het voertuig onderhoud of controleert. Til het voertuig op met een geschikt hefmiddel en zet het op een vlakke en stevige ondergrond. Pas vooral op voor de nog hete delen van de motor en de uitlaat, zodat u zich niet kunt verbranden. Steek geen enkel mechanisch stuk of ander deel van het voertuig in uw mond:: geen enkel component is eetbaar; de meeste zijn integendeel schadelijk of zelfs giftig .



Indien niet expliciet vermeld, dienen de demontagehandelingen in de omgekeerde volgorde te worden uitgevoerd om het geheel opnieuw te monteren.

De meeste onderhoudswerkzaamheden kunnen door de gebruiker zelf worden gedaan; voor andere is speciaal gereedschap nodig of een bijzondere technische kennis. Als u hulp of technische raad nodig hebt, wendt u zich tot een **aprilia** dealer die een accurate en snelle service waarborgt.



Afb. 10



Als u olielekken vindt of storingen in het smeersysteem, dient u een **aprilia** dealer te raadplegen.

**VERVUIL HET MILIEU NIET MET OLIE**

## DE OLIE IN DE VERSNELLINGSBAK CONTROLEREN EN BIJVULLEN (Afb. 10)

- ◆ Houd het voertuig verticaal .
- ◆ Schroef de controleplug (1) (rechter carter zijkant) eraf: er zit genoeg olie in als deze tot aan de onderste rand van de opening komt terwijl het voertuig perfect recht staat.
- ◆ Bijvullen doet u in de vulplug (2).

## OLIE IN DE VERSNELLINGSBAK VERVERSEN (Afb. 10)

Om de olie in de versnellingsbak te ververset, dient de motor warm te zijn, zodat de olie er gemakkelijker uit komt:

- ◆ u De vulplug losdraaien en verwijderen (2).
- ◆ u Een vat eronder zetten dat groot genoeg is (min. 1000 cm<sup>3</sup>) om de olie erin op te vangen.
- ◆ u De aftapplug (3) onder de motor losdraaien.
- ◆ u Zodra de versnellingsbak helemaal leeg is, de aftapplug (3) weer vastdraaien en er 820 cm<sup>3</sup> nieuwe olie in gieten (zie "SMEERMIDDELENTABEL") via de vulopening (2).

## DE LENGTE VAN DE KOPPELINGSKABEL CORRIGEREN (Afb. 11-12)

Dit model is uitgerust met twee regelmechanismen voor de lengte van de koppelingskabel.

Controleer regelmatig of de kabel correct is afgesteld; de koppelingshendel moet  $3 \div 4$  mm vrij kunnen worden ingeknepen (Afb. 11)

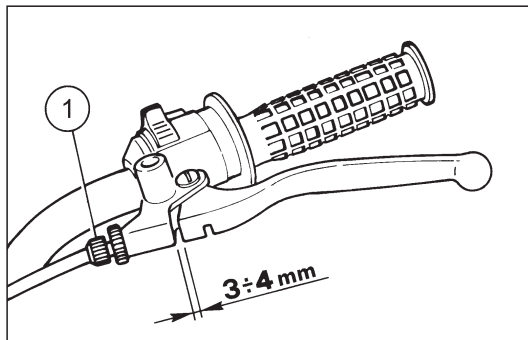
Als dit niet het geval is, regelt u dit met de regelaar op de hendel (1) of met het afstelmechanisme op het motorcarter (Afb. 12)



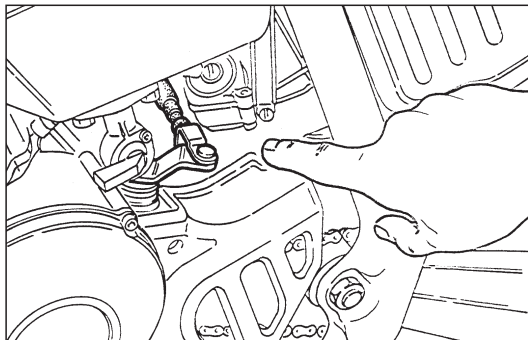
**Als geen van beide methodes resultaat oplevert, contacteert u een aprilia dealer.**

De koppeling dient alleen te worden afgesteld als de schijven niet goed "**loskomen**" en het voertuig blijft rijden ook als de koppelingshendel is ingeknepen.

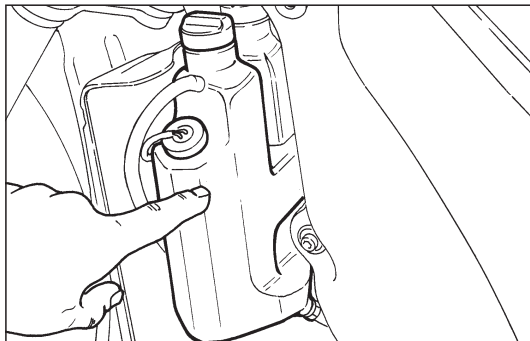
Als de koppeling daarentegen "**blijft hangen**" zal het voertuig niet evenredig versnellen met het toerental van de motor.



Afb. 11



Afb. 12



**Afb. 13**

## **AFZONDERLIJK SMEERSYSTEEM (Afb. 13-14)**

De taktolie om de 500 km bijvullen.

Het voertuig is uitgerust met een mengsmeersysteem, waartoe ook een reservoir voor taktolie hoort (Afb. 13) (1,3 ℓ met een reserve van 0,5 ℓ) en een olietoevoerpomp met aanpasbaar vermogen (het vermogen wordt aangepast aan het toerental van de motor en aan de opening van de starthendel) (Afb. 13)

Als de benzineolie in reserve komt, gaat het lampje “” branden op het instrumentenpaneel.


Het vermogen wordt afgesteld door de constructeur en de bediener dient zelf dus niets te regelen of af te stellen. Telkens als de pomp wordt gedemonteerd om welke reden dan ook, telkens als de olietoevoerslang wordt losgemaakt of als het reservoir van de taktolie helemaal leeg raakt, dient de pomp te worden ontlucht.

De pomp ontluchten:

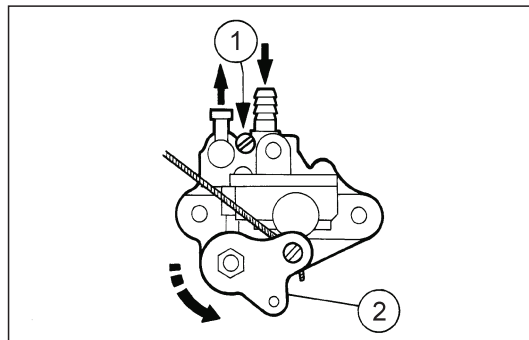
- ◆ De benzine aftappen en de tank vullen met 2 ÷ 3 ℓ van 1% benzine en olie (zie "SMEERMIDDELENTABEL").
- ◆ De motor aanzetten en op het stationair toerental laten draaien.



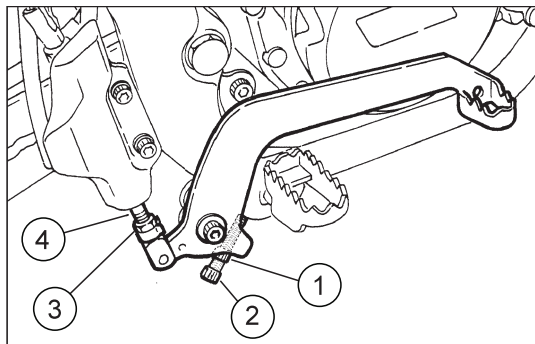
- ◆ De ontluuchtingsplug (1) losdraaien en tegelijkertijd de pomphendel (2) helemaal opendraaien om de olie in het circuit te brengen. De ontluuchtingsplug weer dichtdraaien.
- ◆ De pomphendel open houden totdat alle luchtballen uit de benzineslang zijn verdwenen.

 **Voor uw eigen veiligheid raden wij aan eerst het benzinemengsel te gebruiken dat in de tank zit en pas daarna loodvrije benzine te tanken (zie "TECHNISCHE KENMERKEN").**

- ◆ Het stationair toerental afstellen en controleren of de speling op de oliepompkabel en de carburateurkabel identiek is. Is dit niet het geval, dan stelt u met beide regelmechanismen de speling af op 1 mm.
- ◆ Controleren of er zowel in de pompslang als in de benzineslang geen knikken zitten. In het andere geval de slangen vervangen.



**Afb. 14**



Afb. 15

## DE STAND VAN DE ACHTERREM AFSTELLEN (Afb. 15)

De rempedaal wordt op het ogenblik van de assemblage van het voertuig in een ergonomisch verantwoorde stand gezet.

Indien dit nodig is, kunt u de hoogte van de rempedaal aan uw eigen behoeften aanpassen:

- ◆ De contramoer (1) losdraaien.
- ◆ De remafstelschroef (2) helemaal losdraaien.
- ◆ De contramoer (3) op het pompsstangetje (4) helemaal aanschroeven.
- ◆ Het pompsstangetje (4) helemaal aanschroeven en dan 3 - 4 slagen toeren losdraaien.
- ◆ De remafstelschroef (2) vastdraaien totdat de pedaal op de gewenste hoogte staat.

- ◆ De afstelschroef (2) vastdraaien met de contramoer (1).
- ◆ Het pompsstangetje helemaal losdraaien totdat het de pompzuiger raakt.



**Ervoor zorgen dat er een speling blijft tussen de remafstelschroef (2) en de aanslag, om te voorkomen dat de rem ingedrukt blijft en het wrijvingsmateriaal te snel slijt.**

- ◆ Het pompsstangetje (4) losdraaien en de speling afstellen tussen de afstelschroef en de remaanslag.

**Speling tussen remafstelschroef en aanslag:  $0,5 \div 1$  mm.**

- ◆ Het pompsstangetje vastzetten met de contramoer (3).



**De efficiëntie van de remmen controleren . In geval van nood, raadpleegt u een aprilia dealer.**

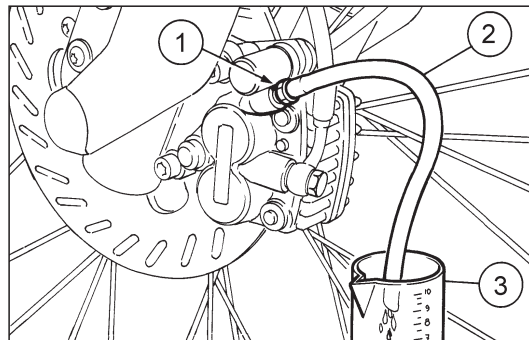
## VOOR- EN ACHTERREMLEIDING ONTLUCHTEN (Afb. 16)

Dit voertuig is uitgerust met hydraulische schijfremmen voor- en achteraan. Controleer regelmatig het peil van de vloeistof in het pompreservoir.

- ◆ Na de eerste **500 km** of zodra de hendel te diep indrukt, moet de hydraulische leiding worden ontluicht.


 **De werkzaamheden voor het ontluichten van de remleiding vooraan en achteraan, zijn dezelfde.**

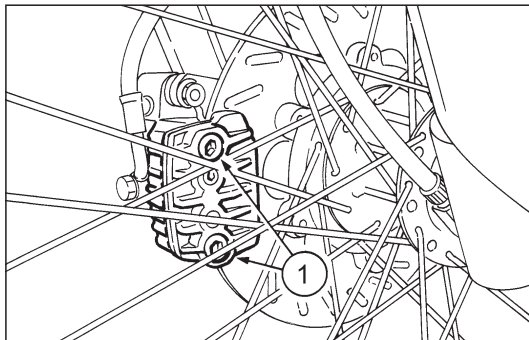
- ◆ Het beschermdopje van de ontluichtingsklep op de klauw (1) verwijderen.
- ◆ Een doorzichtige slang (2) op de ontluichtingsklep (1) steken.
- ◆ Het andere uiteinde van de slang moet vrij in een vat (3) hangen.
- ◆ Het deksel van het remvloeistofreservoir halen en controleren of de vloeistof nog het maximumpeil bereikt; eventueel bijvullen (zie "SMEERMIDDELENTABEL").
- ◆ De remhendel enkele malen (2-3) langzaam helemaal inknijpen; de hendel ingeknepen houden en de ontluichtingsklep openzetten (1) totdat er vloeistof en eventueel lucht uit de slang komt.
- ◆ De klep dichtdoen en de hendel loslaten.



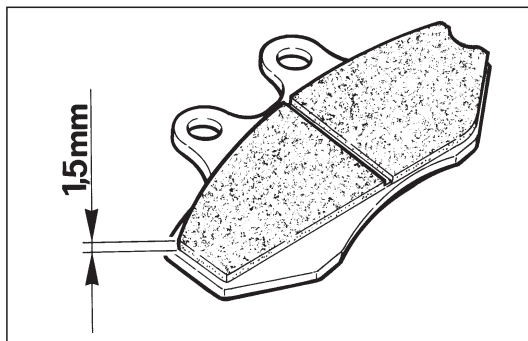
Afb. 16

- ◆ De hierboven beschreven handdeling herhalen totdat er geen enkele luchtbel meer uit de klep komt (zichtbaar in de vloeistof).
- ◆ De klep dichtschroeven, de slang verwijderen en ervoor oppassen dat u de remschijf en -blokken niet vuilmaakt.
- ◆ Het beschermdopje er weer op doen, vloeistof bijvullen tot aan het maximumpeil en accuraat sluiten.

 **Na de montagewerkzaamheden herhaaldelijk remmen met de voorrem en controleren of het remsysteem correct functioneert. Hydraulische vloeistof is bijtend en kan schade en verwondingen veroorzaken. Nooit oude remvloeistof opnieuw gebruiken.**



Afb. 17



Afb. 18

## DE SLIJTAGE VAN DE REMBLOKKEN CONTROLEREN (Afb. 17-18)

Om de 2000 km de slijtage van de remblokken controleren; u dient hiervoor de remklauw te demonteren met de schroeven (1). In de blokken zit een groef die altijd goed zichtbaar dient te zijn.

Als deze groef er niet meer is (**dikte van het wrijvingsmateriaal: 1,5 mm**) dient u beide remblokken te vervangen.

## DE VORKOLIE VERVERSEN (Afb. 19)



Voor het ververset van de olie in de voorvork, dient u zich te wenden tot een **aprilia dealer** die een accurate en snelle service waarborgt.

Wij raden aan de vorkolie om de 12000 km op normaal wegdek of vaker op niet verharde wegen te ververset.

U dient hiervoor het voorwiel te demonteren en de twee veerpoten van de vork uit de platen te halen.

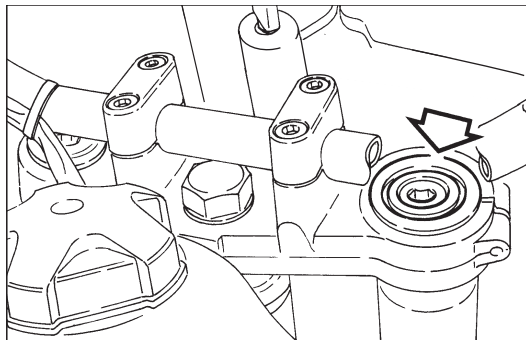
Rechter poot:

- ♦ De dop op de bovenkant van de schede halen (zie afbeelding) en zachtjes de schede naar onder duwen om de twee halve manen te kunnen verwijderen.

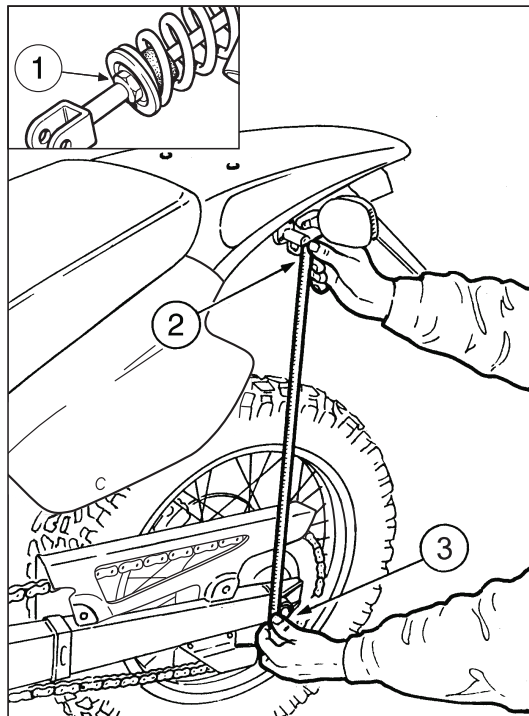
- ◆ De schede weer goed steken en lichtjes optillen zodat de stand in de schede zelf zakt.
- ◆ De poot nu onderste boven keren en de vloeistof aftappen.
- ◆ De schede uit de poot halen en een half uur ongeveer laten uitdruppelen.
- ◆ De schede weer op de steel monteren en er 645 cm<sup>3</sup> vloeistof in gieten (zie "SMEERMIDDELENTABEL").
- ◆ De twee halve manen weer monteren.
- ◆ De dop op de scheden schroeven en stevig aanhalen.

Linker poot:

- ◆ De dop op de bovenkant van de schede halen (zie afbeelding), de twee halve manen verwijderen en de stang naar onder duwen.
- ◆ De schede ondersteboven houden om de vloeistof af te tappen en de schede uit de poot halen.
- ◆ Enkele malen oppompen met de stang totdat alle vloeistof eruit is. De schede weer in de poot steken.
- ◆ De stang in de opening bovenaan op de schede steken met een M4 schroef die lang genoeg is en er vervolgens 645 cm<sup>3</sup> vloeistof in gieten (zie "SMEERMIDDELENTABEL").
- ◆ De twee halve manen weer monteren.
- ◆ De dop op de schede schroeven en stevig aanhalen.



**Afb. 19**



Afb. 20

## DE VERING ACHTERSTE VERING (Afb. 20)

De ophanging van het achterwiel bestaat uit een geheel van veer en schokdemper en een progressief hefsysteem (A.P.S.)

De fabrieksafstelling van de demping is berekend voor een bestuurder met een gewicht van circa **75 kg**.

Als u de demping aan uw eigen gewicht of rijvereisten wenst aan te passen, dient u de lengte van de veer aan te passen met de moer (1).

Om de wegligging te controleren:

- ◆ Het voertuig perfect recht zetten, zonder bestuurder of standaard en de afstand (2-3) meten.
- ◆ Met de bestuurder (voeten op de voetenplank) en een rechtstaand voertuig, opnieuw de afstand (2-3) meten.
- ◆ Het verschil tussen de twee resultaten (veervoorspanning van de schokdemping) moet tussen een maximum van **75 mm** en een minimum van **65 mm** liggen.

## DE KETTING SPANNEN (Afb. 21)

- ♦ Het voertuig recht zetten en de achterste vering volledig uitzetten.
- ♦ Controleren of in de onderkant van de ketting, op het punt tussen het kleine tandwiel en het kroontandwiel, een verticale speling is van circa **30 mm**.

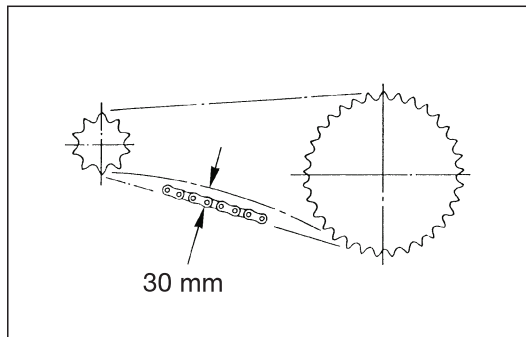
Corrigeer deze speling als volgt:

- ♦ Draai de borgmoer van de achterste steekas los.

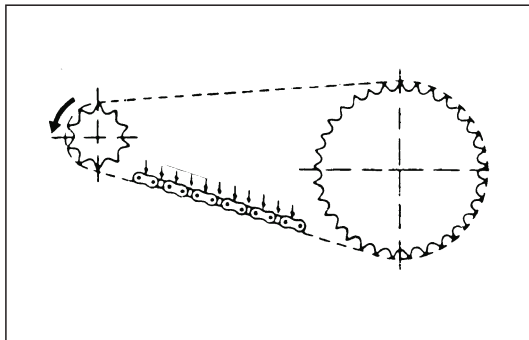


**Om het wiel uit te balanceren:**  
**Controleren of aan beide kanten hetzelfde nummer op de vork staat als op de kettingspanner.**

- ♦ De ketting spannen met de spanner.
- ♦ Na afloop de borgmoer van de steekas vastdraaien.



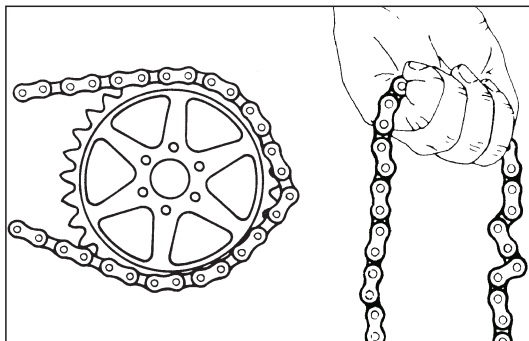
**Afb. 21**



Afb. 23

## DE KETTING SMEREN (Afb. 23)

Regelmatig de ketting smeren (zie "SMEERMIDDELENTABEL"), om de 4000 km circa.



Afb. 24

## DE KETTING CONTROLEREN (Afb. 24)

Af en toe de slijtage van de ketting controleren. De ketting mag nergens los, vast of verstopt zijn. Als u een van deze storingen waarneemt, dient u de ketting te vervangen.



Monteer nooit een nieuwe ketting op tandwielen waarvan de tanden duidelijk "oud" zijn, maar monteer ook nooit een oude ketting op nieuwe tandwielen.



## DE LUCHTFILTER DEMONTEREN EN REINIGEN (Afb. 25)

De luchtfilter dient op een correcte manier te worden gedemonteerd en gereinigd: beide handelingen zijn van fundamenteel belang voor het optimale rendement van de motor.

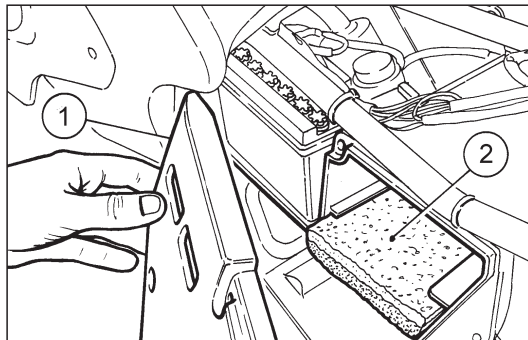
Om de 4000 km circa of afhankelijk van de manier waarop u met het voertuig rijdt, dient het luchtfilterelement op de volgende manier te worden gereinigd:

- ◆ De borgmoer van het zadel onder het spatbord losdraaien en verwijderen.
- ◆ Het zadel optillen en verwijderen.
- ◆ De linker voertuigzijkant verwijderen.
- ◆ De schroeven op het filterhuisdeksel losdraaien en verwijderen.
- ◆ Het deksel van het filterhuis halen (1).
- ◆ Het filterelement eruit halen.
- ◆ Het filterelement wassen met zuivere oplosmiddelen die niet ontvlambaar zijn of een hoge vluchtigheidsgraad hebben en het element zorgvuldig laten drogen.
- ◆ Op het hele oppervlak een olie voor filters of een dikke olie (SAE 80W - 90) aanbrengen en uitwringen om het teveel aan olie eruit te halen.



**De filter dient goed doordrongen te zijn, maar er mag geen olie uit druppelen.**

- ◆ Het geheel in de omgekeerde volgorde weer monteren en het deksel op het filterhuis goed sluiten.



**Afb. 25**

## KOELVLOEISTOF



**Rijd niet met het voertuig als de koelvloeistof onder het minimumstreepje komt.**

**Haal de dop niet van de radiator als de motor heet is: koelvloeistof zet uit bij hoge temperaturen.**

**Koelvloeistof die op huid of kleren komt, kan ernstige brandwonden en/of schade veroorzaken.**

**Koelvloeistof is schadelijk:**

**NIET INSLIKKEN.**

**VER UIT HET BEREIK VAN KINDEREN HOUDEN.**

Om de 2000 km of na zware rijbeproevingen controleren (met kou. Om de twee jaar de vloeistof verversen.

Het vloeistofpeil in het expansievat moet tussen 1/4 en 3/4 van de totale inhoud van het vat zelf staan; 26) Vul olie bij als dit nodig is.

De standaard koelvloeistof zorgt ervoor dat het voertuig bestand is tegen een temperatuur van - 17°C.

## KOELVLOEISTOF CONTROLEREN EN BIJVULLEN (Afb. 26)

- ♦ De motor enkele minuten lang laten afkoelen.
- ♦ Het voertuig recht houden.
- ♦ Controleren of het vloeistofpeil in het expansievat (zie afbeelding) tussen 1/4 en 3/4 van de totale inhoud van het vat zelf staat.
- ♦ Is dit niet het geval, dan draait u de vuldop los en verwijdt u deze (zie afbeelding).



**Verwar het expansievat niet met het reservoir voor de taktolie.**

- ♦ Bijvullen totdat het peil ongeveer op 3/4 van de totale inhoud van het expansievat komt.

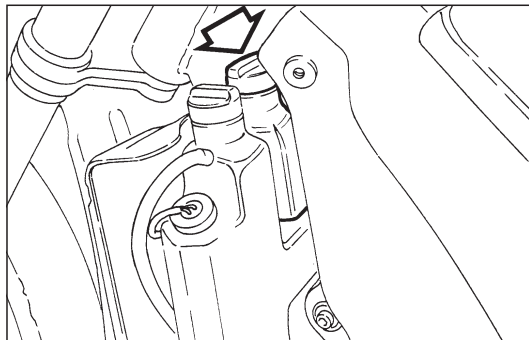


**Giet er niet meer vloeistof in omdat er anders vloeistof uit ontsnapt tijdens het rijden.**

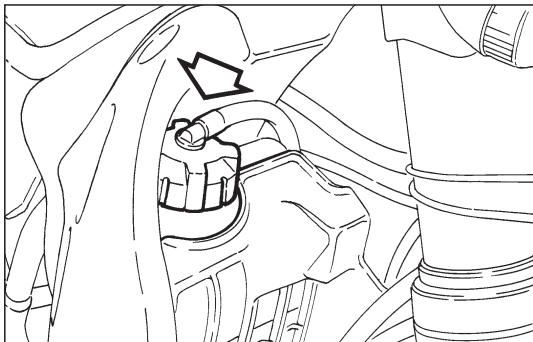
- ♦ De dop weer op het expansievat doen.



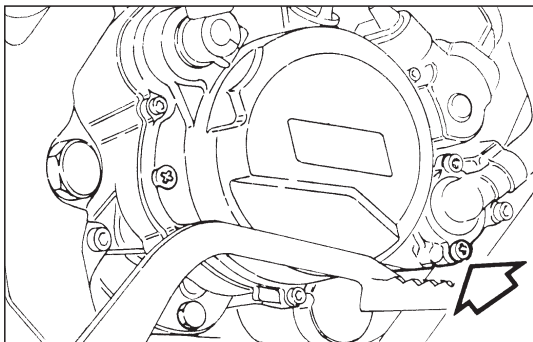
**Als u de koelvloeistof te vaak moet bijvullen, dient u een **aprilia** dealer te contacteren en het voertuig te laten controleren..**



**Afb. 26**



Afb. 27



Afb. 28

## DE KOELVLOEISTOF VERVERSEN (Afb. 27-28)

Om de koelvloeistof te verversen (om de 2 jaar):

- ◆ De vuldop verwijderen (Afb. 27) van de radiator.
- ◆ De dop van het expansievat verwijderen (Afb. 26)
- ◆ Een vat met een inhoud van minstens 1,5 l onder de aftapplug zetten (Afb. 28)
- ◆ De aftapplug (2) losdraaien en de vloeistof helemaal aftappen.
- ◆ Het slangetje tussen het expansievat en de radiator losmaken en het expansievat volledig leeg laten lopen.
- ◆ De aftapplug vastdraaien.
- ◆ Het slangetje weer vastmaken.
- ◆ Het circuit vullen met 0,9 l koelvloeistof (zie "SMEERMIDDELENTABEL") via de vulpijp van de radiator.
- ◆ 1 Controleren of het vloeistofpeil in het expansievat tussen 1/4 en 3/4 van de totale inhoud van het vat zelf staat; indien nodig bijvullen.



**Verwar het expansievat niet met het reservoir voor de benzineolie.**

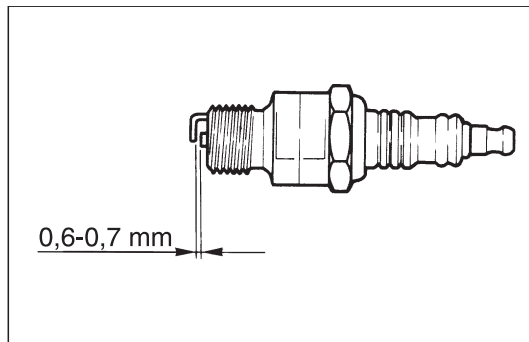
## DE BOUGIE ONDERHOUDEN (Afb. 29)

De bougie regelmatig demonteren met de speciale bougiesleutel om het porselein en de hele bougie te reinigen. Controleer de afstand tussen de elektrodes met een diktemeter; deze moeten 0,6 - 0,7 mm bedragen (zie afbeelding). Als dit niet het geval is, dient u de buitenste elektrode naar binnen te verbuigen. Kom nooit aan de elektrode in het midden om het isolerende porselein niet te beschadigen.

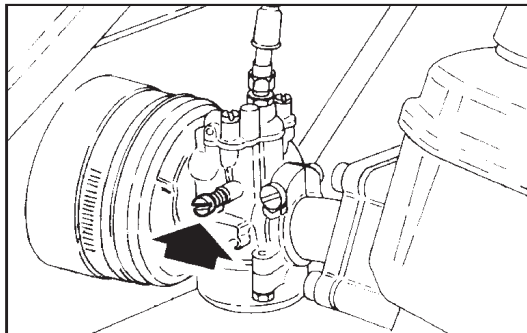


**Monteer alleen bougies van het voorgeschreven type; bougies met een verkeerde thermische graad kunnen ernstige problemen veroorzaken.**

**Aanbevolen bougie:  
NGK BR9 ES.**



**Afb. 29**



**Afb. 30**

## **HET STATIONAIR TOERENTAL (Afb. 30)**

Stel het stationair toerental af telkens als dit niet bevredigend is.

Om het stationair toerental af te stellen:

- ◆ De motor laten draaien totdat deze normaal warm is gelopen.
- ◆ u De versnellingshendel in neutraal zetten (lampje "N" aan).
- ◆ Het voertuig op de standaard zetten.
- ◆ Een toerenteller aansluiten op de bougiekabel.
- ◆ Aan de stelschroef op de carburator draaien.
- ◆ Als u deze schroef **AANHAALT** (naar rechts draait), verhoogt u het toerental.

Als u deze schroef **LOSDRAAIT** (naar links), vermindert u het toerental.

Het stationair toerental dient ongeveer 1500 toeren/min te bedragen.

- ◆ Enkele malen gas geven en vertragen om te controleren of de motor goed draait en of deze niet uitslaat op het stationair toerental.



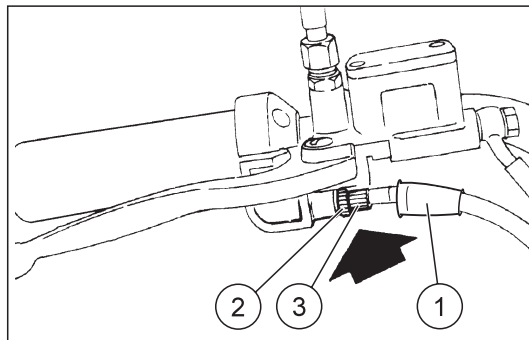
**In geval van nood, raadpleegt u een aprilia dealer.**

## **DE GASHENDEL AFSTELLEN (Afb. 31)**

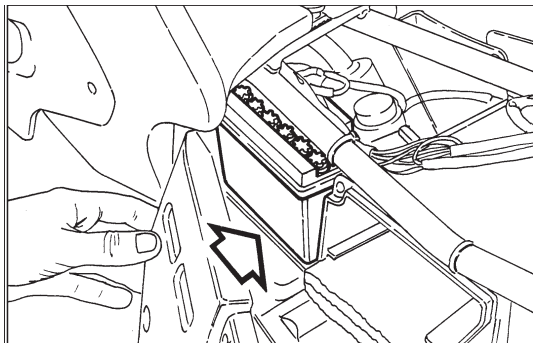
Op de gashendel dient een speling te zitten van ongeveer 2-3 mm te meten op de hendel zelf.

De speling corrigeren:

- ◆ De huls (1) eraf halen.
- ◆ De moer (2) losdraaien.
- ◆ Aan de stelschroef (3) draaien die aan het uiteinde van de gaskabel is bevestigd.
- ◆ Na het afstellen de moer (2) vastzetten en de huls (1) weer op de hendel doen.



**Afb. 31**



Afb. 32

## HET ELEKTRISCH SYSTEEM



Voor een efficiënt werkende accu (Afb. 32) zijn een accuraat onderhoud en het vullen met zuur van fundamenteel belang. Leef stipt de volgende voorschriften na en uw accu gaat veel langer mee.

Het voertuig gebruiken nadat de accu is geladen:

- ♦ Belangrijk is dat de accu minstens 3-4 uur rust nadat de accu is gevuld met het mengsel van zuur en gedistilleerd water om de chemische reactie te laten uitwerken.
- ♦ Binnen de 24 uur dient de accu vervolgens volledig te worden opgeladen met een stroom van  $10 \div 20\%$  van de nominale capaciteit (voor accu's 5 Ah stroom  $0,5 \div 1$  A max).  
Doet u dit niet, dan beginnen de accuplaatjes te reageren met het zuur en slijten deze veel sneller dan normaal.



De accuvloeistof is giftig en dus gevaarlijk. Zorg ervoor dat er geen accuvloeistof op uw huid, in uw ogen, op uw kleren komt.

Als er koelvloeistof op uw huid of in uw ogen komt, was deze dan overvloedig af met koud water en contacteer een arts.



## DE BOUGIE ONDERHOUDEN

- ♦ Belangrijk is de accu minstens één keer per maand te controleren, of vaker tijdens de zomermaanden: het peil van de vloeistof dient altijd tussen "**MIN**"- en "**MAX**"-streepjes te staan en deze laatste mag alleen worden bijgevuld met **GEDISTILLEERD WATER** ; als u het peil controleert, controleer dan ook of de ontluchtingsslang goed aan de accu is vastgemaakt.



**Accuplaatjes die onbedekt blijven, beginnen onherroepelijk te slijten.**

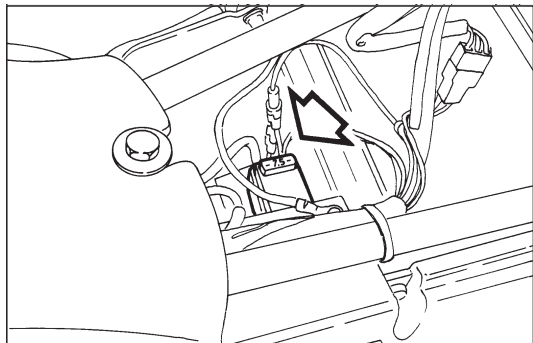
- ♦ Even belangrijk is dat de accu **ALTIJD VOLLEDIG IS GELADEN**. Tijdens de wintermaanden dient de accu dus minstens 1 keer per maand stilstaand te worden geladen of men dient er minstens 100 km met gedoofde lichten mee te rijden.

Het is ook aangeraden de accu in de zomer vaak genoeg te laden, zodat deze altijd 100% geladen is.



**Een accu die niet meer wordt gebruikt of opgeladen, wordt onherroepelijk onbruikbaar.**

**Keer de kabelansluitingen op de accu nooit om omdat u anders het elektrisch systeem kunt beschadigen.**



Afb. 33

## DE ZEKERING VERVANGEN (Afb. 33)

De zekering zit onder het zadel.

Als een elektrisch mechanisme niet meer functioneert, controleert u in de eerste plaats de zekering.

In een verbrande zekering is de gloeidraad niet meer heel.

Voordat u een zekering vervangt, dient u indien mogelijk, eerst de oorzaak op te sporen.

Vervang de zekering door een nieuwe van hetzelfde type.



**Repareer elektrische circuits nooit met andere middelen dan een zekering.**

## DE STAND VAN DE KOPLAMP AFSTELLEN (Afb. 34-35)

Voor een snelle controle van de correcte lichtbundelrichting vooraan zet u het voertuig op een afstand van tien meter voor een rechte muur op een vlakke vloer.

Zet het dimlicht aan, ga op het voertuig zitten en controleer of de lichtbundel op de muur zich iets onder de horizontale projectielijn bevindt (op circa 9/10 van de totale hoogte- Afb. 34)

Om de lichtbundel te verplaatsen:

- ♦ Met een schroevendraaier aan de stelschroef draaien (Afb. 35)

Als u NAAR RECHTS draait, verzet u de lichtbundel naar boven.

Als u naar LINKS draait, zakt de lichtbundel.

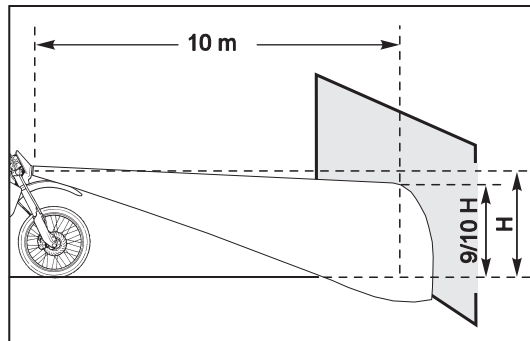
## LAMPJES



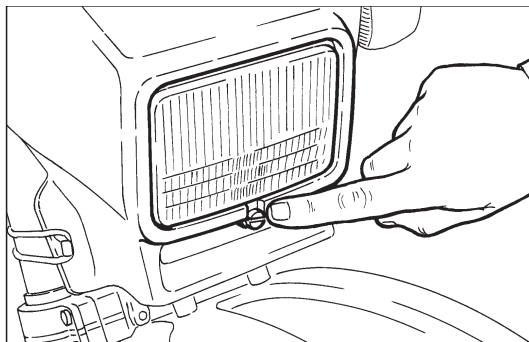
Voordat u een lampje vervangt dient u de contactschakelaar van het voertuig op "X" te zetten.

Doe schone handschoenen aan om het lampje te vervangen.

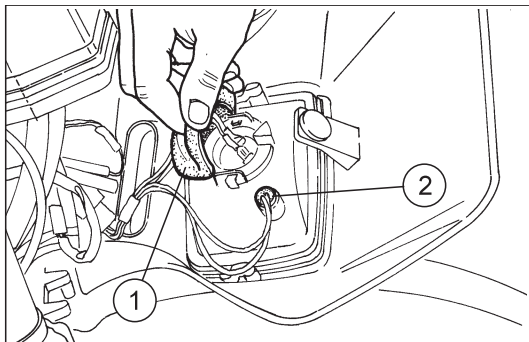
- ♦ Maak geen vingerafdrukken op het nieuwe lampje: dit kan oververhitting veroorzaken en het lampje beschadigen. Als u het lampje toch aanraakt met blote handen, maak het dan schoon met alcohol om te voorkomen dat het vaak stuk gaat.



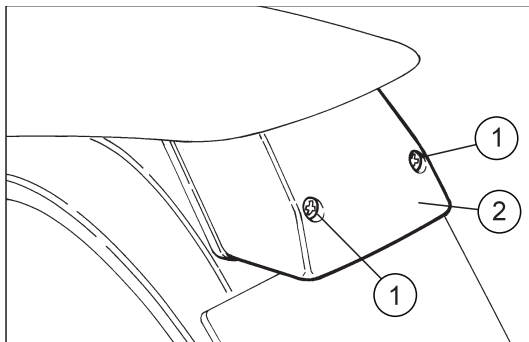
Afb. 34



Afb. 35



Afb. 36



Afb. 37

## DE LAMPJES IN DE KOPLAMP VERVANGEN (Afb. 36)

Om de lampjes van het dimlicht en het groot licht te vervangen:

- ◆ De rubberen dop (1) verwijderen.
- ◆ De aansluiting losmaken.
- ◆ De V-vormige veer indrukken en de lampenhouder met het lampje erin, eruit halen.
- ◆ u Een nieuw lampje erin steken.
- ◆ Monteer het geheel weer in de omgekeerde volgorde.

Om de lampjes van het standlicht te vervangen:

- ◆ Verwijder de lampenhouder in rubber (2) en haal het lampje eruit.
- ◆ Een nieuw lampje erin steken.

## DE LAMPJES VAN HET ACHTERLICHT VERVANGEN (Afb. 37)

Ga als volgt te werk:

- ◆ De twee schroeven losdraaien en verwijderen (1).
- ◆ Het glas verwijderen (2).
- ◆ Druk lichtjes op het lampje en draai het naar links.
- ◆ u Het lampje eruit halen.



**De pennetjes waarmee het lampje wordt vastgezet, beletten een verkeerde montage.**

- ◆ Monteer het nieuwe lampje en de andere elementen volgens de omgekeerde procedure.

## HET VOERTUIG REINIGEN

Wij raden aan het voertuig vaak te reinigen, niet alleen om esthetische redenen, maar omdat het voertuig hierdoor in optimale condities blijft en alle delen langer meegaan. Voordat u het voertuig begint te reinigen, dient u de uitlaatpijp dicht te stoppen en te controleren of de bougie en de carburator goed zijn gemonteerd en bevestigd.

Ontvet bloot liggende (motor) met hiervoor geschikte middelen en additieven.

Reinig vervolgens het voertuig met speciale reinigingsmiddelen en gebruik gewoon water (zonder druk) om het af te spoelen.



**Boen glanzende lak nooit met schurende middelen.**



**Gebruik geen alcohol, benzine of oplosmiddelen om delen in rubber, kunststof of het zadel te reinigen. Was deze alleen met water en neutrale zeep.**



**Door te hoge druk op het water kan dit in de wiellagers komen, in de voorvork, in de remmen en dichtingen, wat deze ernstig kan beschadigen. Smeer de ketting en reinig ook de luchtfilter.**

**Boen het zadel niet met beschermende was, omdat het te glad wordt.**

## WINTERSTALLING



Als het voertuig een lange tijd niet wordt gebruikt, dient u de hierna beschreven procedure te volgen:

- ◆ De gelakte delen reinigen en beschermen met speciale was.
- ◆ De kabels van de accu losmaken.
- ◆ Om de 30 dagen de lading van de accu controleren. Langzaam laden om de accu niet te beschadigen.
- ◆ De brandstof helemaal aftappen en het carburatortankje leegmaken.
- ◆ De bougie demonteren en een lepeltje (5-10 cm<sup>3</sup>) motorolie voor tweetaktmotoren in de cilinder gieten.  
De bougie monteren en enkele malen de startpedaal induwen om de olie in de cilinder te verspreiden.
- ◆ Controleer regelmatig de bandenspanning.
- ◆ Smeer de ketting.



**VERZOEK UITSLUITEND OM ORIGINELE ONDERDELEN**

## SMEERMIDDELENTABEL




**Versnellingsbakolie (aanbevolen):**  F.C., SAE 75W - 90 of  Agip GEAR SYNTH, SAE 75W - 90.

In plaats van de aanbevolen olie, kunt u ook merkolies gebruiken die voldoen aan of aan hogere standaards voldoen dan de voorschriften A.P.I. GL- 4.

**2 taktolie (aanbevolen):**  GREEN HIT 2 of  Agip CITY 2T

In plaats van de aanbevolen olie, kunt u ook merkolies gebruiken die voldoen aan of aan hogere standaards voldoen dan de voorschriften ISO-L-ETC ++ A.P.I. TC ++.

**Vorkolie (aanbevolen):** vorkolie  F.A. 5W of  F.A. 20W;  
ofwel  Agip FORK 5W of  Agip FORK 20W.

Als u een product wenst dat het midden houdt tussen  F.A 5W  F.A en 20W. 20W of FORK 5W en  Agip FORK 20W, kunt u de producten mengen zoals volgt:

SAE 10W =  F.A. 5W 67% van het volume +  F.A. 20W 33% van het volume, of  
 Agip FORK 5W 67% van het volume +  Agip FORK 20W 33% van het volume.

SAE 15W =  F.A. 5W 33% van het volume +  F.A. 20W 67% van het volume, of  
 Agip FORK 5W 33% van het volume +  Agip FORK 20W 67% van het volume.

**Lagers en andere smeerpunten (aanbevolen):**  AUTOGREASE MP of  Agip GREASE 30.

Gebruik als alternatief voor het aanbevolen product een kwaliteitsvet voor wentellagers, nuttig temperatuurbereik, met een nuttig temperatuurbereik 30 °C...+140 °C, druppelpunt 150 °C...230 °C, hoge anticorrosiebescherming, vocht- en oxidatiebestand.

**Bescherming van de accupolen:** Neutraal vet of vaseline.

**Vet spray voor kettingen (aanbevolen):**  CHAIN SPRAY of  Agip CHAIN LUBE.

### GEVAAR

**Gebruik alleen nieuwe remvloeistof.**

**Remvloeistof (aanbevolen):**  F.F., DOT 5 (Compatibele DOT 4) of  Agip BRAKE 5.1, DOT 5 (Compatibel DOT 4).

### GEVAAR

**Gebruik alleen antivries- en antiroestmiddelen die geen nitriet bevatten en bestand zijn tegen een temperatuur van -35 ° C**

**Motorkoelvloeistof (aanbevolen):**  ECOBLU - 40°C of  Agip COOL

## ONDERHOUDSCHEMA

**TAKEN VOOR DE dealer van  
aprilia (DIE OOK DOOR DE  
GEBRUIKER KUNNEN WORDEN  
GEDAAN).**


### Legenda

① = controleren en reinigen,  
afstellen, smeren of  
vervangen indien nodig;

② = reinigen;

③ = vervangen;

④ = afstellen.

 **Deze  
onderhoudswerkzaamhe-  
den dienen vaker te worden  
uitgevoerd als het voertuig in  
stoffige of regenachtige  
omgevingen of op slechte wegen  
wordt gebruikt .**

Componenten	Na inrijden [500 km (312 mi)]	Om de 4000 km (2500 mi) of 12 maanden	Om de 8000 km (5000 mi) of 24 maanden
Accu - Klemmetjes - Elektroliet	①	①	–
Bougie	②	om de 1000 km (625 mi): ② / om de 3000 km (1875 mi): ③	
Luchtfilter	①	②	–
Speling koppeling	④	④	–
Lichten	①	①	–
Remvloeistof	–	①	–
Remvloeistof	om de 2000 km (1250 mijl): ①		
Taktolie	om de 500 km (312 mi): ①		
Versnellingsolie	③	①	③
Stand koplicht - werking	–	①	–
Stationair toerental	④	①	–
Wielen / banden en spanning	elke maand: ①		
De accupolen vastmaken	①	–	–
Ketting spannen en smeren	om de 500 km: ①		
Slijtage remblokken voor en achter	①	om de 2000 km (1250 mijl): ①	



# **ONDERHOUD DAT AAN DE APRILIA DEALER dient te worden overgelaten**


## **Legenda**

① = controleren en reinigen,  
afstellen, smeren of  
vervangen indien nodig;

② = reinigen;

③ = vervangen;

④ = afstellen.

 **Deze  
onderhoudswerkzaamhe-  
den dienen vaker te worden  
uitgevoerd als het voertuig in  
stoffige of regenachtige  
omgevingen of op slechte wegen  
wordt gebruikt .**

Componenten	Na inrijden [500 km (312 mi)]	Om de 4000 km (2500 mi) of 12 maanden	Om de 8000 km (5000 mi) of 24 maanden
Achterste schokdemper	—	—	①
Carburateur	—	—	②
Bedieningskabels en bedieningen	①	①	—
Wielen uitbalanceren	—	①	—
Kussenlagers en balhoofd, speling	①	①	—
Wiellagers	—	①	—
Remschijven	①	①	—
Oliefilter taktolie	—	—	②
Algemene voertuigconditie	①	①	—
Remleidingen	①	①	—
Koelsysteem	①	①	—
Remvloeistof	elk jaar: ③		
Koelvloeistof	om de 2 jaar: ③		
Uitlaat/demper	—	②	—
Vorkolie en oliering	om de 12000 km (7500 mi): ③		
Zuiger en veerdichtingen	na de eerste 8000 km (5000 mi): ① / om de 16000 km (10000 mi): ③		
Wielen/banden en spanning	①	①	—
Bouten en moeren	①	①	—
De accupolen vastmaken	①	—	—
Lampje taktoliereserve	①	①	—
Hoofdoverbrenging (ketting, groot- en klein tandwiel)	—	①	—
Brandstofleiding	—	①	om de 4 jaar: ③
Taktolieleiding	—	①	om de 4 jaar:: ③
Slijtage koppeling	—	①	—
Balhoofd	①	①	—

## IMPORTEURS



**I APRILIA s.p.a.** via G. Galilei, 1 - 30033 Noale (VE) Italy  
Tel. +39(0)41 5829111 - Fax +39(0)41 441054 - Servizio Clienti **aprilia** +39(0)41 5786269

**CZ A. SPIRIT A.S.** Saldova, 38 - 18000 Praha 8 - Karlín (sede legale) - Bubenska, 43 - 17000 Praha 7 (CZ) (sede operativa)  
Tel. 02 96547142 - Fax 02 96547145 - E-mail: pistek@aspirit.cz

**F APRILIA WORLD SERVICE - FRANCE** Z.A. Central Parc - 255 BLD Robert Ballanger  
B.P. 77- 93421 Villepinte (F) - Tel. (0) 149634747 - Fax (0) 149638750

**D APRILIA MOTORRAD** Am Seestern 3 D-40547 Düsseldorf (D)  
Tel. (211) 59018-00 - Fax (211) 5901819

**E APRILIA WORLD SERVICE - ESPAÑA** Av.da. de Aragón, 334 - Edificio América - 28022 - Madrid (E)  
Tel. 91 7460066 - Fax 91 7460065

**NL APRILIA NEDERLAND B.V.** Nikkelstraat 1 - 4823 AE Breda (NL)  
Tel. (076) 5431640 - Fax (076) 5431649

**UK APRILIA MOTO U.K. LTD.** Dunragit - Stranraer - Wigtownshire DG9 8PN - Scotland (UK)  
Tel. (01776) 888670 - Fax (01581) 400661 - E-mail: aprilie@aol.com

**USA APRILIA USA** 109 Smoke Hill Lane, Suite 190 - Woodstock, GA 30188 (USA)  
Tel. 770 592 2261 - Fax 770 592 4878

**A GINZINGER IMPORT GmbH & CO** Frankenburgerstrasse 19 - 4910 Ried im Innkreis (A)  
Tel. (7752) 88077 - Fax (7752) 70684 - E-mail: elke.ginzinger@ivnetco.at

**P MILFA IMPORTAÇÃO EXPORTAÇÃO LDA.** Avenida da Republica 692 - 4450-238 Matosinhos (P)  
Tel. 229382450 - Fax 229371305 - E-mail: milfa@meganet.pt

**SF TUONTI NAKKILA OY** P.o.B. 18 - 29250 Nakkila (SF)  
Puh. (02) 5352500 - Fax (02) 5372793 - E-mail: sirpa:kulmala@npm.fi

**B RAD n.v. / s.a.** Industriegebied - Landegemstraat 4 - B - 9031 Drongen-Baarle  
Tel. (09) 2829410 - Fax (09) 2810012 - E-mail: aprilie@rad.be

**GR MOBILITY S.A.** Lahana 12 N. Filadelfia - 143 42 Athens (GR)  
Tel. (10) 2723553 - Fax (10) 2714748 - E-mail: mobility@internet.gr

**GR MOBILITY A.E.** Λαααα 12 N. Φιλιαδελφια - 143 42 Αθηνα - Ελλαδα  
Τηλ. (10) 2723553 - Φαξ (10) 2714748 - E-mail: mobility@internet.gr

**PH ULTRA BIKERS NETWORK INC.** Bldg. 7294 cn Recto Highway - Pampanga (PH)  
Tel. 00632-7524450 - Fax 00632-7505764 - E-mail: dgc01@pacific.net.ph

**RUS Z.A.O. ITALMOTO** Ul. Sadovaya-Cernogriazskaia 13/3, 103064 Mosca (RUS)  
Tel. 007-095-2082557 - Fax 007-095-2084838 - E-mail: italmoto@umail.ru

**CH MOHAG AG** Bernerstrasse Nord 202 - 8064 Zurich (CH)  
Tel. (1) 4348686 - Fax (1) 4348606 - E-mail: info@mohag.ch

**DK** **S** T.M.P. Hammervej 32 - 7900 Nikobing Mors (DK)  
Tel. (97) 722233 - Fax (97) 722143/33 - E-mail: thomas@aprilia.dk

**J** アプリリア・ジャパン・コーポレーション 〒222-0033 神奈川県横浜市港北区新横浜3-22-5  
新横浜目黒ビル 電話 (0454) 772632 - Fax (0454) 772605

**J** APRILIA JAPAN CORP. SHINYOKOHAMAMEGURO BLDG. 3-22-5 SHINYOKOHAMA KOUHOKU-KU  
222-0033 YOKOHAMA-SHI KANAGAWA (J) - Tel. (0454) 772632 - Fax (0454) 772605

**HK** AH LAM MOTORCYCLE CO. LTD. 29 Halk Po Street-Mongkok Kowloon, Hong Kong (HK)  
Tel. 00852-23859229 - Fax 00852-23857920 - E-mail: garyyip@ahlam.com.hk

**SGP** CYCLENET PTE. LTD. 1179 Serangoon Road, 328232 Singapore (SGP)  
Tel. 0065 98287581 - E-mail: jeorjb@yahoo.com

**H** MILLE MOTOR KFT. H-1054 - Budapest - Hold utca. 23. (H)  
Tel. +36 1 3329938 - Fax +36 1 2693044 - E-mail: bertinus@elender.hu

**ROK** BIKE KOREA CO., LTD. YeungSoo BLDG 302 #206-25, Ohjang-dong, Chung-ku, Seoul (ROK)  
Tel. (02) 22756130 - Fax. (02) 22756132 - E-mail: kukbike@yahoo.co.kr

**AUS** JOHN SAMPLE GROUP PTY LTD. 8, Sheridan Close - NSW 2214 - Milperra - Sydney (AUS)  
Tel. (2) 97722666 - Fax (2) 97742321 - E-mail: jcaruso@jsg.com.au

**RSA** MOTOVELO S.A. Old Pretoria Road - Wynberg - Johannesburg (RSA)  
Tel. (11) 7868486 - Fax (11) 7868482 - E-mail: motovelo@betechn.co.za

**NZ** MOTORCYCLING DOWNUNDER LTD. 35, Manchester Street - P.O.B. 22416 - Christchurch (NZ)  
Tel. (3) 3660129 - Fax (3) 3667580 - E-mail: guzzi@motorcycling-nz.co.nz

**HR** ING-KART, d.o.o. Samoborska cesta 258 - 10000 Zagreb (HR)  
Tel. (1) 3498000 - Fax (1) 3499111 - E-mail: ing-kart@zg.tel.hr

**IRL** K.D.I. KAWASAKI DISTRIBUTOR IRL. LTD. no. 1 Long Mile Road - Dublin 12 (IRL)  
Tel. (1) 4566222 - Fax. (1) 4756461 - E-mail: sales@bikeworld.ie

**SLV** AVTO TRIGLAV, d.o.o. Baragova 5 - 1113 Ljubljana (SLO)  
Tel. (1) 5883421 - Fax (1) 5883465 - E-mail: ziga.martincic@avto-triglav.si

**N** HARO SKANDINAVIA A.S. Kjørbekkdalen 6 - 3735 - Skien, Norway (N)  
Tel. 35506780 - Fax. 35506781 - E-mail: tore@aprilia.no

**TR** MOTOMAX MOTORLU ARAÇLAR SAN. VE TİC. A.Ş. Kore Sahitleri Cad. No. 42 - 80300 Zincirlikuyu - Istanbul (TR)  
Tel. (0212) 3360058 - Fax (0212) 3360057 - E-mail: sule@interline.com.tr

**RO** RO GROUP INT. Str. Depozitelor 41-43 Jud. Arges, Pitesti (RO)  
Tel. 0040-248211004 - Fax 0040-248211004 - E-mail: marian.ion@rogroup.ro

**MEX** APRILIA DE MEXICO, SA. de CV. San Jeromino - 64640 - 552 Monterrey N.L. (MEX)  
Tel. 8333-4493 - Fax. 8348-9398 - E-mail: javier@aprilia.com.mx

**HET BELANG VAN EEN GOEDE SERVICE**

Door constante bijscholing en specifieke technische opleidingen kennen alleen de technici van de officiële Dealers en garages dit voertuig grondig en beschikken alleen zij over de nodige instrumenten en installaties voor correcte reparaties en onderhoudsverrichtingen.

De betrouwbaarheid van het voertuig hangt ook af van de goede staat van de mechanische delen van het voertuig. Het voertuig controleren voordat u wegrijdt, regelmatig onderhouden en uitsluitend originele onderdelen van **aprilia** gebruiken, is van essentieel belang!

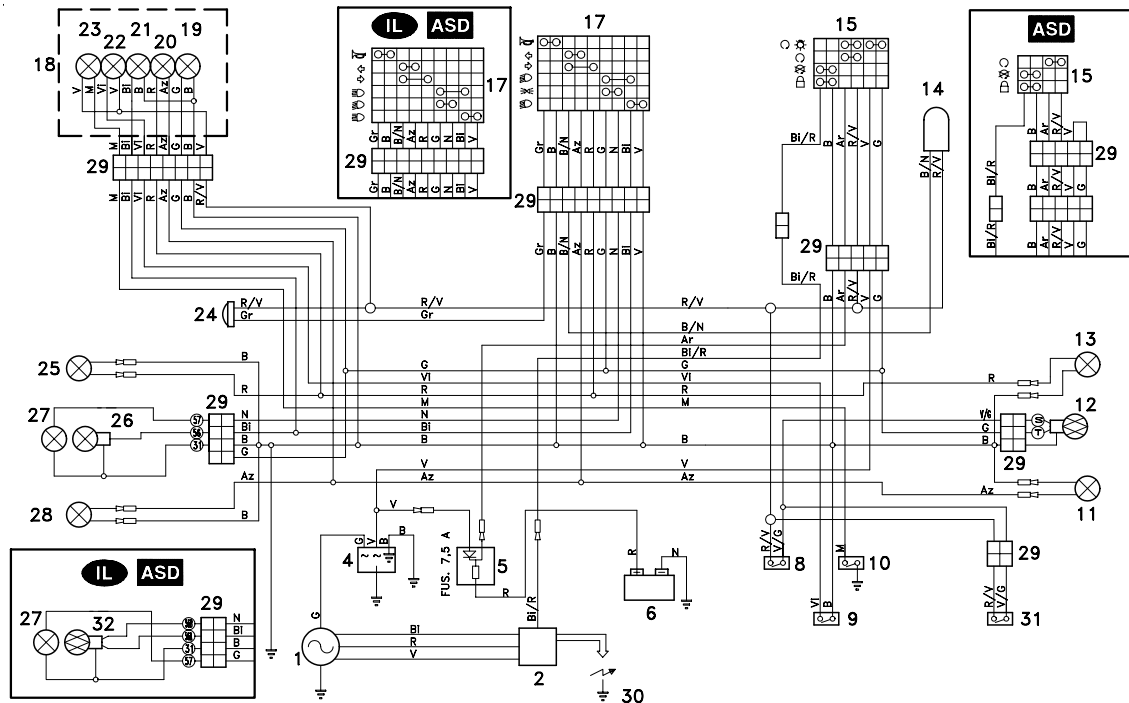
Raadpleeg voor informatie omtrent de dichtstbijzijnde **aprilia** dealer en/of erkende servicecentrum de Gouden Gids of bel de klantenservice van aprilia op:

**[www.aprilia.com](http://www.aprilia.com)**

Alleen als u originele onderdelen eist, bent u er zeker van dat u een product krijgt dat bestudeerd en getest is tijdens de ontwerpfase van het voertuig. De originele onderdelen van **aprilia** worden systematisch aan kwaliteitscontroleprocedures onderworpen om de betrouwbaarheid en levensduur ervan te waarborgen.



## BEDRADINGSSCHEMA - MX 50



## LEGENDA BEDRADINGSHEMA - MX 50

- 1) Dynamo
- 2) Elektronische transducer
- 4) Spanningregelaar
- 5) Zekeringen
- 6) Accu
- 8) Schakelaar rem achteraan
- 9) Controlelampje benzineoliepeil
- 10) Neutraalvoeler
- 11) Linker richtingaanwijzer achteraan
- 12) Achterlicht
- 13) Rechter richtingaanwijzer achteraan
- 14) Knipperlicht
- 15) Startschakelaar/stuurslot/lichtenschakelaar
- 17) Linker lichtenschakelaar
- 18) Volledig instrumentenpaneel
- 19) Instrumentenpaneelverlichting
- 20) Controlelampje richtingaanwijzers
- 21) Controlelampje dimlicht
- 21) Controlelampje groot licht **IL ASD**
- 22) Controlelampje taktoliereserve
- 23) Controlelampje neutrale stand versnelling
- 24) Claxon.
- 25) Richtingaanwijzer vooraan rechts.
- 26) Dimplichtlamp
- 27) Standlichtlamp vooraan
- 28) Richtingaanwijzer vooraan links.

- 29) Aansluitingen
- 30) Bougie
- 31) Schakelaar remlicht voorrem
- 32) Lamp dimlicht/groot licht

## KLEUR VAN DE KABELS

- Ar** oranje
- Az** azuurblauw
- B** blauw
- Bi** wit
- G** geel
- Gr** grijs
- M** bruin
- N** zwart
- R** rood
- V** groen
- Vi** paars

**Aprilia s.p.a.** is van mening dat u een goede keuze hebt gemaakt en verzoekt haar klanten:

- Het milieu niet te vervuilen met olie, brandstof, vervuilende stoffen en componenten.
- De motor niet onnodig aan te laten staan.
- Geen lawaaihinder te veroorzaken.
- De natuur te respecteren.



# aprilia

**MX** 50



aprilia part# 8202349

**use+maintenance**book





## **KUN FOR DEN KATALYTISKE VERSION**

BRUG UDELUKKENDE BLYFRI BENZIN I HENHOLD TIL DIN 51607, MINIMUM OCTAN 95 (N.O.R.M.) OG 85 (N.O.M.M.) OG EN SYNTETISK OLIE TIL TO-TAKTS-MOTOR MED HØJ YDELSE. BRUGEN AF ANDET BRÆNDSTOF OG ANDRE SMØREMIDLER END DE FORSKREVNE, MEDFØRER ALVORLIGE FUNKTIONSFEJL PÅ KØRETØJET OG FRAFALD AF **aprilia**-GARANTIEN.

## **KUN FOR DEN KATALYTISKE VERSION**



For at katalysatoren skal fungere korrekt og langvarigt, og derved formindske mulig snavsproblemer i den termiske gruppe og udstødningen, er det nødvendigt at undgå at tilbagelægge lange strækninger, når motoren konstant udfører meget langsomme omdrejninger.

For at følge denne instruktion er det nok at lade motoren køre med et lidt højere antal omdrejninger, også i få sekunder, med en vis frekvens.

Den ovennævnte procedure er meget vigtig, hver gang motoren startes kold; i dette tilfælde er det nok at forsikre sig om, at den termiske gruppes temperatur er oppe på 50°C, (en temperatur der normalt opnås få sekunder efter start), for at kunne opnå nok omdrejninger til at tillade, at motoren strømføres.

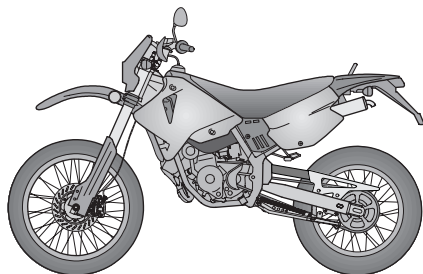
## KATALYTISK LYDDÆMPER

MX50 katalytisk version er udstyret med en lyddæmper med metallisk katalysator "toværdig Pt-Rh" type.

Denne anordning har til opgave at oxydere CO (kulmonoxid), og HC (uforbrændte) der er tilstede i udstødningsgassen, for at omdanne dem til kuldioxid og vanddamp. Desuden tillader gasarternes høje temperatur, opnået ved effekten af den katalytiske reaktion, at forbrænde oliebestanddelene og derved holde lyddæmperen ren, samt udrydde røg fra udstødningen.



Undgå at parkere køretøjet i nærheden af buske eller på steder, hvor køretøjet kan nås af børn, da den katalytiske lyddæmper kommer op på meget høje temperaturer under brug; vær derfor meget forsigtig og undgå enhver slags kontakt, indtil den er blevet fuldstændig kold.



Første udgave: april 2002

Genoptrykt: maj 2002, august 2002, december 2002

Produceret og trykt af:  
**DECA s.n.c.**  
 Via Risorgimento, 23/1 - Lugo (RA) - Italien  
 Tel. +39 - 0545 35235  
 Fax +39 - 0545 32844  
 E-mail: deca@decaweb.it  
 www.decaweb.it

for:  
**aprilia s.p.a.**  
 via G. Galilei, 1 - 30033 Noale (VE) - Italien  
 Tel. +39 - 041 58 29 111  
 Fax +39 - 041 44 10 54  
 www.aprilia.com

Denne brochure indeholder den vigtigste data og de nødvendige instruktioner til den normale brug og vedligeholdelse af køretøjet. I tilfælde af kontrol og eftersyn, der ikke kan udføres med normalt værktøj, er det tilrådeligt at henvende sig til vores eneforhandlere, der vil garantere en nøjagtig og prompte service. For at bevare Deres **aprilia**-køretøj i perfekt brugsmæssig stand, anbefales det altid at anmode om originale reservedele samt udelukkende at henvende Dem til autoriserede forhandlere og **aprilias** officielle eneforhandlere for eventuelle reparationer.

Når De anmoder Deres eneforhandler om reservedele, bør De specificere reservedelens kode, der er stemplet på et aftryk anbragt under venstre side.

Det anbefales at skrive identifikationsnummeret i det dertil egnede felt i denne pjece. Således vil identifikationsnummeret stadig være tilgængeligt i tilfælde af tab af identifikationsaftrykket.

<b>aprilia</b>		YEAR		Y	1	2	3	4
SPARE PARTS IDENTIFICATION		I.M.		A	B	C	D	E
I	UK	A	P	SF	B	D	F	GR
NL	CH	DK	J	SGP	SLO	IL	ROK	MAL RCH
HR	AUS	USA	BR	RSA	NZ	CDN		

Indikerende data underkastet ændringer uden forpligtelse til at forudmeddele.

Overhold nøje advarslerne, der indledes med de

følgende symboler:



**Sikkerhedsregler og forholdsregler, der beskytter motorcyklisten og andre personer mod kvæstelser eller alvorlige risici.**



**Indikationer og forholdsregler for at undgå beskadigelse af køretøjet og/eller personlige kvæstelser.**



**Indikationer for at lette operationernes udførelse. Tekniske informationer.**

I denne brochure indikeres varianterne med de følgende symboler:

**ASD** lystændning automatisk version (Automatic Switch-on Device)

**✿** katalytisk version

VERSION:

**I** Italien

**NL** Holland

**HR** Kroatien

**UK** Det forenede Kongerige

**CH** Schweiz

**AUS** Australien

**A** Østrig

**DK** Danmark

**USA** De Forenede Stater

**P** Portugal

**J** Japan

**BR** Brasilien

**SF** Finland

**SGP** Singapore

**RSA** Sydafrika

**B** Belgien

**SLO** Slovenien

**NZ** New Zealand

**D** Tyskland

**IL** Israel

**CDN** Canada

**F** Frankrig

**ROK** Sydkorea

**E** Spanien

**MAL** Malaysia

**GR** Grækenland **RCH** Chile

## INDHOLDSFORTEGNELSE

	Side
Tekniske egenskaber .....	5
Identifikationsdata .....	8
Kontrollernes anbringelse .....	9
Brugsforskrifter .....	12
Vedligeholdelse .....	15
Elektrisk anlæg .....	34
Rengøring af køretøjet .....	39
Lang uvirksomhed .....	39
Liste smøremidler .....	41
Periodisk vedligeholdelsesskema .....	42
Officielle eneforhandlere og servicecentre .....	46
Ledningsnetskema .....	48

## TEKNISKE EGENSKABER

### MOTORER

Model .....AM6  
Monocylindrisk totaktsmotor med lamineret  
introduktion  
Væskenedkøling med forceret kredsløb  
Separat smøring  
Cylinderdiameter /slaglængde ..... 40,3 mm / 39 mm  
Kubisk kapacitet ..... 49,75 cm<sup>3</sup>  
Kompressionsforhold ..... 12 : 1

### START

Med pedal (Kick-starter)

### KOBLING

Lamelkobling i let legering med oliebad.

### GEAR

Frontale koblinger **6 gear**.

### UDVEKSLING

Første.....tandhjulssæt med spiraltænder  
Forhold 3,55 (Z=20/71)  
Anden.....kædevis 1/2"x3,16" = rulle Ø 7,75 mm  
Forhold: 4,25 (Z=11/51)

### KARBURATOR

Model .....Dell'Orto SHA  
Diffusor..... Ø 12-14 mm

### LUFTFILTER

Swampmateriale.

### TÆNDING

Elektronisk type  
Fremløb..... 1,5 mm tilsvarende 20°  
inden P.M.S  
Tændrør ..... NGK BR9 ES

### TILFØRSEL

Indkøring (500 km).....blyfri benzin  
i henhold til DIN 51 607  
minimum octan 95 (N.O.R.M.)  
og 85 (N.O.M.M.)  
Derefter .....blyfri benzin  
I henhold til DIN 51 607  
Minimum octan 95 (N.O.R.M.)  
og 85 (N.O.M.M.)  
Rumindhold benzintank ..... 9,5 ℓ  
Reservetank (med mekanisk start) ..... 1,5 ℓ  
Rumindhold olietank ..... 1,3 ℓ  
Reservetank (med blinklampe på instrumentbrættet) 0,5 ℓ

## SMØRING

Gear og første udveksling ..... 820 cm<sup>3</sup> olie (\*)

## NEDKØLING

Nedkølingskredsløbets kapacitet ..... 0,9 l (\*)  
(60% antifrost + 40% vand)

Minimumtemperatur ved udførelse ..... -17°C

## STEL

Højst modstandsdygtig enkeltbjælket struktur, fordoblet over udstødningsrøret.

## GAFFEL

I stål med rektangulær profil monteret på friktionsdæmpende bøsninger.

## AFFJEDRINGER

Forhjul .... Telehydraulisk støttegaffel med omvendte steler **april** med fremrykket aksel, steler Ø 35 udsving 250 mm

Baghjul ..... **april** Progressive System  
Mono-støddæmpere  
Registrerbart hydraulisk system

Udsving baghjul.....260 mm

(\*) se "LISTE SMØREMIDLER"

## BREMSER

Forhjul ..... skivebremse Ø 230 mm  
med hydraulisk kontrol og flydende tang  
med to parallelle bremsestempler Ø 25 mm

Baghjul ..... skivebremse Ø 220 mm  
med hydraulisk kontrol og fast tang  
med to overfor anbragte bremsestempler Ø 28 mm

## DÆK

Forhjul ..... 100/80 x 17"

Baghjul ..... 130/70 x 17"

## FÆLGER

Forhjul ..... 17 x 2,50"

Baghjul ..... 17 x 3,00"

## DIMENSIONER

Maksimal længde ..... 2060 mm

Akselafstand (fra midten) ..... 1360 mm

Styrets bredde..... 780 mm

Maksimal højde fra jorden..... 1350 mm

Saddelhøjde fra jorden..... 865 mm

Fodbrætshøjde fra jorden..... 355 mm



## LUFFTRYK OPPUMPNING AF DÆK

Vejtype	Kun fører	
	Forhjul	Baghjul
Blandet vej	1,8 bar	1,9 bar
Asfalteret vej	1,8 bar	1,9 bar

Vejtype	Fører + Passager	
	Forhjul	Baghjul
Asfalteret vej	1,8 bar	2,1 bar

Maksimalt lufttryk forhjul og baghjul: 2,5 bar



Et alt for lavt lufttryk medfører en meget upræcis kørsel, tendens til at slingre og, i ekstreme tilfælde, besvær med at holde kursen; desuden vil der forekomme en stærkt øget friktion af rullemodstanden.

Følgerne vil være: stort forbrug af brændstof og reduktion af den maksimale hastighed. Forstyrrelse kan medføre en beskadigelse af slidbanen forårsaget af den forøgede lokale deformitet.



Dækkenes lufttryk skal måles, når dækkene har rumtemperatur, det vil sige, når køretøjet ikke har tilbagelagt mere en 1 km de seneste 2 eller 3 timer.



- Mål ofte slidbanens dybde. Hvis den viser sig at overskride den tilladte grænse (2-3 mm), bør dækket skiftes ud.
- Tjek ofte dækket og kontrollér at der ikke er tilføjet nogen form for skade.
  - Uregelmæssige hævelser og ujævnheder er tegn på indre beskadigelser, der kræver en øjeblikkelig udskiftning af dækket.

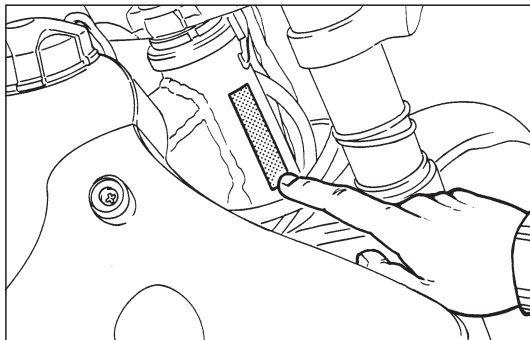


Fig. 1

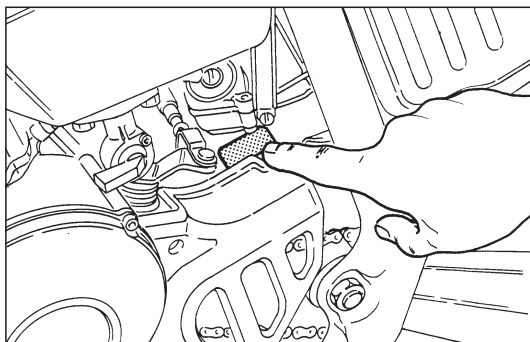


Fig. 2

## IDENTIFIKATIONSDATA

Det er en god regel at skrive stelnumrene og motorens numre i den dertil egnede rubrik i denne brochure.

Stelnummeret kan bruges til køb af reservedele.

**En forandring af identifikationsnumrene kan medføre alvorlige straffe- og administrative sanktioner, særligt i tilfælde af en ændring af stelnummeret, hvor garantien øjeblikkeligt vil frafalde.**

### STELNUMMER (Fig. 1)

Stellets ratificeringsnummer er trykt på styretøjets ratsøjle på højre side.

Stelnummer \_\_\_\_\_

### MOTORNUMMER (Fig. 2)

Motorens identifikationsnummer er trykt på den dertil egnede plads ovenover det drivende hjuls turbinekappe.

Motornummer \_\_\_\_\_

## KONTROLLERNE ANBRINGELSE

Kontrolanordningerne, anbragt som vist i figur 3 og 4, er som følger:

### LISTE Fig. 3

- 1) Koblingsstang
- 2) Stang til forreste bremse
- 3) Speederhåndtag
- 4) Pedal baghjulsbremse
- 5) Startpedal
- 6) Pedal gearkontrol

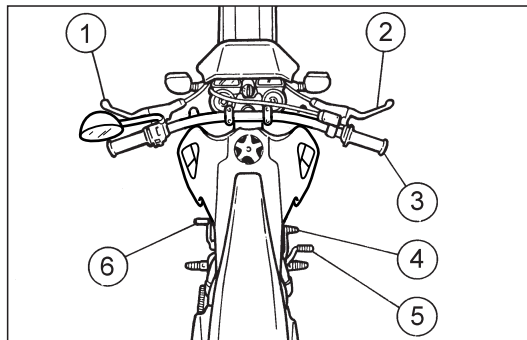


Fig. 3

### LISTE Fig. 4

- 1) Kontakt Blinklys retning (↔↔)
- 2) Knap akustisk advarselssignal (📢)
- 3) Lysdiverter (↵ - ↶↷) og blinkknap til nærllys (↵)
- 3a) **IL ASD** Lysdiverter (↵ - ↶↷) og blinkknap til forlygte fjernlys (↵)
- 4) Knap der nulstiller enkelte kilometertællere
- 5) Tachometer / kilometertæller
- 6) Kontrollampe olieniveau (🛢️)
- 7) Kontrollampe nærllys (↵)
- 7a) Kontrollampe fjernlys (↵) **IL ASD**
- 8) Kontrollampe transmission i friløbsposition (N)
- 9) Omdrejningstæller (omdrejninger/min)
- 10) Kontrollampe retningsindikator (↔↔)
- 11) Tændkontakt / blokering af styretøj/lyskontakt (🔌 - 🛑 - ○ - 🛑)

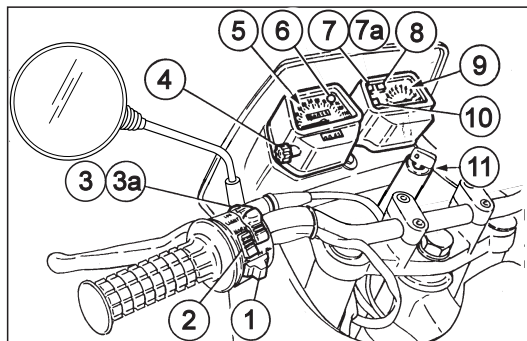






Fig. 4

## TÆNDKONTAKT/ BLOKERING AF STYRETØJET/ LYSKONTAKT

Tændkontakten har fire positioner:

- ◆ Omdrejning med uret, et klik - "○" = tændt.
- ◆ Omdrejning med uret, to klik - "☀" = tændte lys (ikke til stede **ASD**).
- ◆ Central position - "⊗" = slukket.
- ◆ Omdrejning mod uret - "⊕" = blokering af styretøj..

Position	Funktion	Fjernelse nøgle
 Styretøjsblokeringsring	Styretøjet er blokeret. Det er ikke muligt at starte motoren og tænde lysene.	Det er muligt at fjerne nøglen.
	Motoren og lysene kan ikke sættes i funktion.	Det er muligt at fjerne nøglen.
	Motoren kan sættes i funktion, lysene kan ikke sættes i funktion.	Det er ikke muligt at fjerne nøglen.
	Motoren og lysene kan sættes i funktion.	Det er ikke muligt at fjerne nøglen.

## VERSION MED AUTOMATISK TÆNDING AF LYSENE **ASD**

Køretøjet, der er udstyret med denne anordning, er genkendeligt, fordi lysene automatisk sættes i funktion, når motoren startes.

Af denne årsag er lyskontakten erstattet med en lysdiverter.

Slukningen af lysene er underordnet slukningen af motoren.

For versioner med fjernlys:

- ◆ Tjek at lysdiverterne er anbragt på "⊗" inden start (forlys nærlys).

## BLOKERING AF STYRETØJET



**Drej aldrig nøglen i position "⊕", mens der skiftes gear, for at undgå at miste kontrollen over køretøjet.**

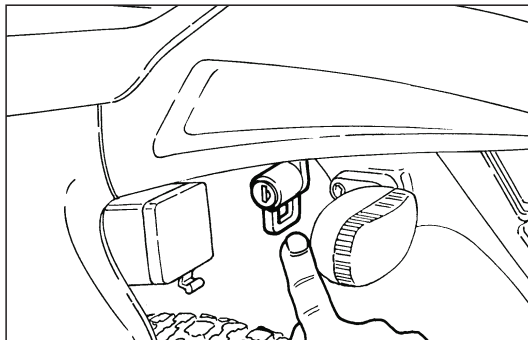
## FUNKTION

For at blokere styretøjet drejes styret helt mod venstre.

Med nøglen (1) i position "⊗", trykkes der på nøglen, lad den derefter dreje om og anbring den i position "⊕". Fjern nøglen.

### **HJELMLUKKE (Fig. 5)**

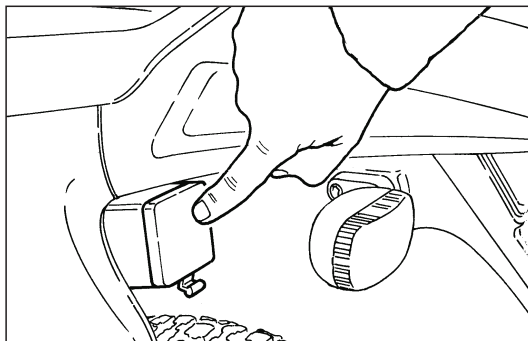
Med den samme nøgle der tændes med kan man få adgang til hjelmlukket, anbragt på den bagerste del af køretøjet.



**Fig. 5**

### **DOKUMENTBOKS / VÆRKTØJSKASSE (Fig. 6)**

Anbragt på venstre side indenfor.



**Fig. 6**

## BRUGSFORSKRIFTER

- ◆ Inden køretøjet startes for første gang, bør det kontrolleres at dækkene er pumpede i henhold til det fastsatte lufttryk (se "LUFTTRYK OPPUMPNING AF DÆK") og benzintanken bør fyldes (se "TEKNISKE EGENSKABER").
- ◆ Fyld olietanken med olie (se "LISTE SMØREMIDLER").



**Motoren må absolut ikke sættes i funktion med blandinger, der forhandles hos benzintanke.**

- ◆ Kontrollér niveauet af den nedkølende væske (se "NEDKØLENDE VÆSKE").
- ◆ Tjek at der ikke er luftbobler langs med olieslangen (fra olietanken til pumpen); skulle dette forekomme, så udfør en rensning af pumpen med den dertil egnede skrue (se "SEPARAT SMØRING").

## INDKØRING

Den første periode er meget vigtig for den motorens efterfølgende virkningsgrad.

Det tilrådes at varme motoren op inden start, ved at lade den virke et par minutter med et lavt antal omdrejninger.

Tilbagelæg, om muligt, veje med mange vejsving og/eller bakker, hvor motoren, affjedringerne og bremserne underkastes en mere effektiv indkøring.

Få den første revision udført hos en officiel **aprilia**-eneforhandler, efter at have tilbagelagt de første **500 km**.



**Undgå at bruge køretøjet, hvis olietanken er tom, for ikke at foretage uoprettelig skade af motoren.**

**Udfør derefter rensningen af apparatet (se "SEPARAT SMØRING") efter at have forsynet sig med den specifikke olie.**

Den forreste bremses skive og plader har brug for en indkøringsperiode (cirka 500 km), inden de opnår optimal ydeevne.

## START (Fig. 7-8)

- ♦ Åbn benzinhanen på tanken (Fig. 7).
- ♦ Indsæt startnøglen og drej den om til position "O".
- ♦ Hvis starten forekommer med kold motor, så indsæt starteren ved at løfte karburatorens lille stang (Fig. 8).
- ♦ Anbring kontrolpedalen i friløbsposition, (kontrollampe "N" tændt) eller brug koblingens kontrolstang.
- ♦ Tryk energisk med foden på startpedalen og drej speederhåndtaget moderat.



Hvis olietankens kontrollampe "🛢️" tændes i løbet af motorens normale funktion, betyder det at olieniveauet er i reserveposition; i så fald skal der genopfyldes med olie.



Slip trykket og undgå at bruge startpedalen med tændt motor..

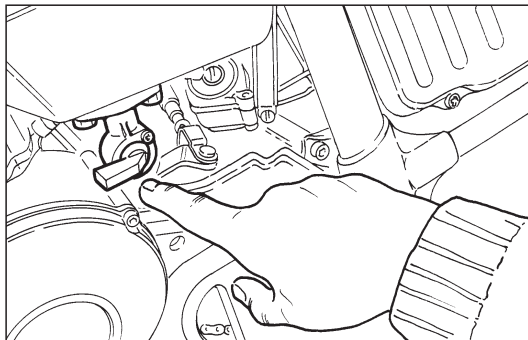


Fig. 7

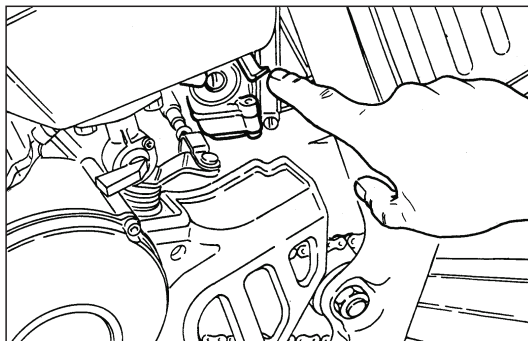


Fig. 8

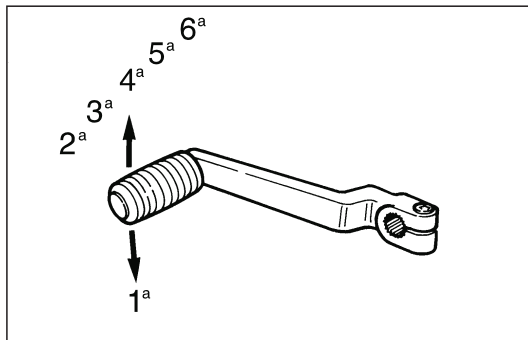


Fig. 9

- ♦ Vent et par sekunder efter at motoren er blevet startet, rul derefter speederhåndtaget med bestemt hånd efter endt løb for at afbryde den automatisk starter (der kan høres et metallisk klik).
- ♦ Med varm motor udføres starten uden indsættelsen af starteren.



**Motoren må ikke forblive tændt med slukkede batteri eller slukket spændingsregulator; dette vil medføre uoprettelig skade af det elektriske anlæg.**

## AFGANG (Fig. 9)

Efter at have varmet motoren op:

- ♦ Sæt koblingshåndtaget i gang.
- ♦ Indsæt første gear, gearpedal nedad. Slukningen af kontrollampen for gear i friløbsposition "N" indikerer at gearet er blevet indsat.
- ♦ Slip gradvist koblingshåndtaget mens speederhåndtaget roteres moderat.

## GEARSKIFT (Fig. 9)

Slip speederhåndtaget, sæt koblingen i funktion, løft gearpedalen opad for at skifte til overliggende gear. Tryk nedad for skifte til underliggende gear.



**Inden køretøjet sættes i gang, er det tilrådeligt at gennemgå de forskellige kontrolfunktioner i denne brochure for at lære dem at kende.**

**Henvend Dem til en officiel aprilia-eneforhandler i tilfælde af tvivl eller manglende forståelse.**



## SLUKNING AF MOTOREN

Slip speederhåndtaget, anbring koblingen i med gearhåndtaget i friløbsposition, med kontrollampen for gear i friløbsposition "N" tændt, drej tændingsnøglen mod uret "X". Luk for benzinhanen (Fig. 7).



Hvis den nedkølede væskes temperatur forhøjes i løbet af køretøjets normale funktion, så sluk for motoren og lad den køle ned.

Tjek den nedkølede væskes niveau og genopfyld eventuelt; normalt skal væskens niveau dække radiatorens indre plader totalt (se "NEDKØLENDE VÆSKE").

Hvis niveauet ikke er normalt, så lad en officiel **aprilia**-enforhandler kontrollere køleanlægget.



Køretøjet er udstyret med et lateralt støtteben med automatisk retur. For at undgå beskadigelse af personer og køretøjet er det absolut nødvendigt at slukke for motoren og stige ned fra køretøjet fra venstre side, inden støttebenet sættes i brug. Åbn det laterale støtteben, og forsikr Dem om, at det har udført sit komplette forløb; kun da er det muligt at pålæste køretøjets vægt.



Det bør absolut undgås at anbringe køretøjet på støttebenet, mens man forbliver siddende på køretøjet.

## VEDLIGEHODELSE

Se "PERIODISK VEDLIGEHODELSESSKEMA".



Inden der begyndes et hvilket som helst vedligeholdelsesindgreb eller eftersyn på køretøjet, skal motoren standses og nøglen fjernes. Vent på at motoren og udstødningsanlægget bliver kolde. Løft muligvis køretøjet med det dertil egnede udstyr op på en fast, flad bund. Vær særligt omhyggelig med de dele af motoren, der stadig er varme, samt med udstødningsanlægget, for at undgå forbrændinger. Hold ikke nogen af de mekaniske dele eller andre dele af køretøjet med munden: ingen af bestanddelene er spiselige, nogle af dem er endda skadelige eller giftige.



Medmindre det specificeres udtrykkeligt, følger monteringen af grupperne den modsatte rækkefølge af adskillelsen.

Normalt kan de ordinære vedligeholdelsesindgreb udføres af brugeren, og nogle gange kan de kræve brugen af specifikt værktøj samt en teknisk viden. Hvis der skulle blive brug for et serviceindgreb eller teknisk konsultation, så henvend Dem til en officiel **aprilia**-enforhandler, som vil garantere en nøje og prompte service.

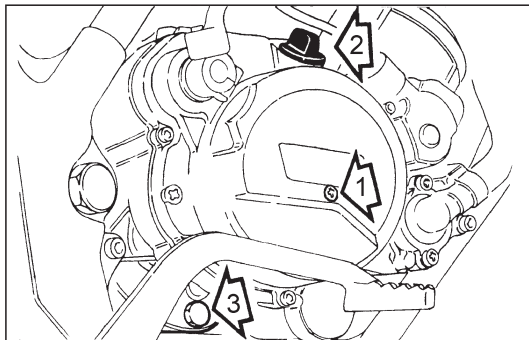


Fig. 10



**I tilfælde af olielæk eller funktionsfejl bør De kontakte en officiel **aprilia-**eneforhandler.**

**SPRED IKKE OLIE UD I MILJØET.**

## **TJEK OLIELEVELAUET SKIFT (Fig. 10)**

- ◆ Hold køretøjet i lodret position i forhold til jorden.
- ◆ Fjern kontrolskruen (1) (lateral carter højre): olieniveauet er korrekt, hvis det når op til åbningens nedre kant når køretøjet er i lodret position.
- ◆ Eventuelle genopfyldninger udføres fra åbningens påfyldningstap (2).

## **UDSKIFTNING AF OLIE (Fig. 10)**

Udskiftningen udføres med varm motor (for at fremme udløbet), på følgende måde:

- ◆ Skru påfyldningstappen løs og fjern den (2).
- ◆ Anbring en beholder med rette mål (min. 1000 cm<sup>3</sup>) under motoren for at opsamle den brugte olie.
- ◆ Skru udløbstappen af (3) under motoren.
- ◆ Når olien er løbet fuldstændigt ud skrues udløbstappen på igen (3) og der hældes 820 cm<sup>3</sup> udskiftningssolie i (se "LISTE SMØREMIDLER") fra indførelsesåbningen (2).

## REGULERING AF KOBLINGEN

### (Fig. 11-12)

Denne model er udstyret med to anordninger beregnede til at regulere koblingkablens længde.

Kontrollér med jævne mellemrum, at koblingens kabel registreres korrekt, og tjek at kontrolhåndtagets tomgang er på  $3 \div 4$  mm (Fig. 11).

Hvis dette mål ikke respekteres, så brug registeret på kontrolhåndtaget (1) eller registret anbragt på motorens carter (Fig. 12).



**Hvis reguleringen ikke kan udføres med registrene, så henvend Dem til en officiel aprilia eneforhandler.**

Reguleringen af koblingen skal udføres, når koblingen ikke slipper korrekt og køretøjet viser tendens til at bevæge sig selv om koblingen er i funktion.

Hvis koblingen "**glider**" vil køretøjet accelerere mindre og ude af proportion med motorens acceleration.

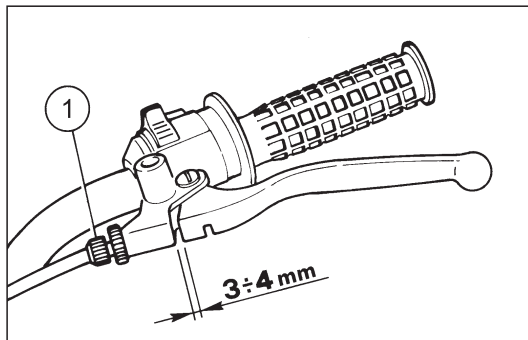


Fig. 11

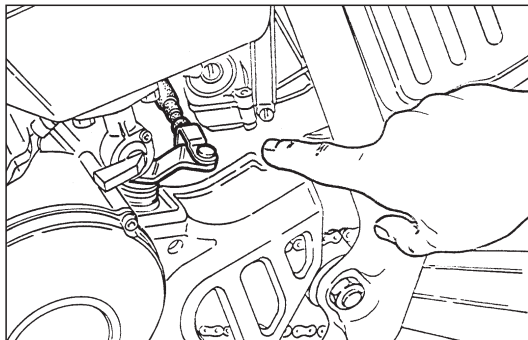


Fig. 12

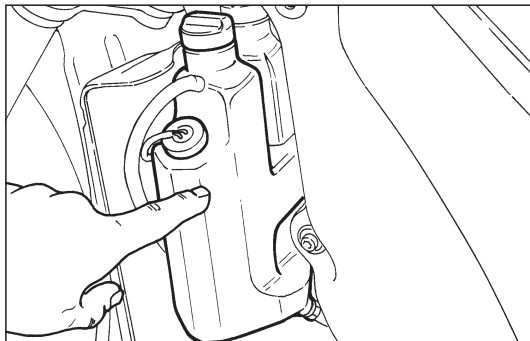



Fig. 13

### SEPARAT SMØRING (Fig. 13-14)

Genopfyld olietanken hver 500 km.

Køretøjet er udstyret med en anordning til separat smøring, der indeholder en olietank (Fig. 13) (1,3 ℓ med reservetank på 0,5 ℓ) og en tilførselspumpe til olien med variabel kapacitet (kapaciteten varierer alt efter motorens antal omdrejninger og accelerationskontrollens åbning) (Fig. 13).


**Når reservetanken tages i brug signaleres det ved oplysningen af kontrollampen til oliereserven “”.**

Kapaciteten er allerede fastsat af produktionen, så brugeren skal ikke foretage nogle regulerende indgreb. Det er nødvendigt at rense pumpen for luft hver gang delen skal skilles ad. Oliens tilførselsslange fjernes, når olietanken er fuldstændig tom for olie.

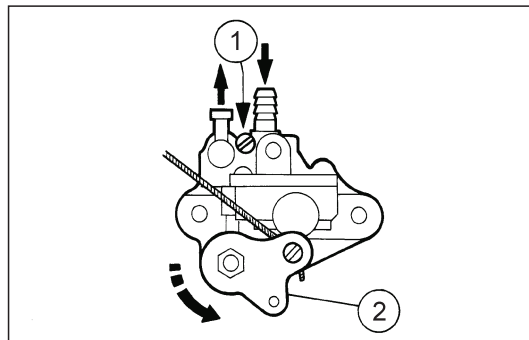
I dette tilfælde skal følgende indgreb udføres:

- ♦ Tøm benzintanken og hæld  $2 \div 3$  ℓ blanding benzinblanding med 1% olie i (se "LISTE SMØRREMIDLER").
- ♦ Tænd for motoren og lad den køre på minimum.

- ♦ Skru aftapningsskruen af (1) og drej samtidig pumpekollen helt om (2) indtil olien løber ud, skru derefter aftapningsskruen fast.
- ♦ Fasthold pumpekollens drejning, indtil karburatorslangens luftbobler er fuldstændig forsvundet.

 **Af sikkerhedsgrunde er det tilrådeligt at bruge benzinblandingen, der befinder sig i tanken og senere genopfylde tanken med blyfri super benzin. (se "TEKNISKE EGENSKABER).**

- ♦ Regulér motorens minimale udgangseffekt, tjek derefter at oliepumpens kabel og karburatorens dødgang er ens. Hvis de ikke er ens, så brug de dertil egnede registre indtil der opnås en dødgang på di 1 mm.
- ♦ Tjek at der ikke er nogle tilstopninger på både tilførselsslangen samt på olieslangen. Hvis der forekommer tilstopninger så skift slangerne ud.



**Fig. 14**

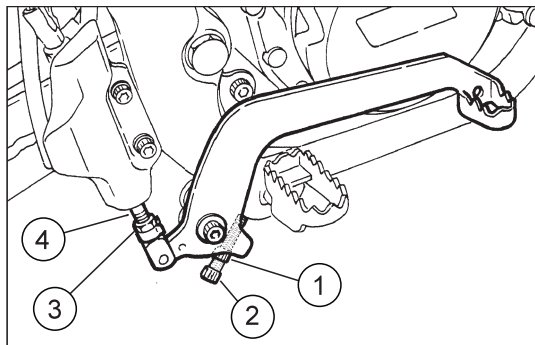


Fig. 15

## REGULERING AF DEN BAGERSTE BREMSE (Fig. 15)

Bremsepedalen er anbragt ergonomisk i løbet af køretøjets fabrikssamling.

Hvis det er nødvendigt, kan bremsepedalens position personliggøres i højden:

- ◆ Løsn kontramøtrikken (1).
- ◆ Skru bremseregistret fuldstændigt af bremseregistret (2).
- ◆ Skru kontramøtrikken helt fast (3) på pumpekontrollens stang (4).
- ◆ Skru stangen på pumpekontrollen helt fast (4) skru den derefter af 3 - 4 omdrejninger.
- ◆ Skru bremseregistret til (2) indtil bremsepedalen når den ønskede højde.

- ◆ Blokér bremseregistret (2) med kontramøtrikken (1).
- ◆ Skru pumpekontrollens stang af og bring den i kontakt med pumpestemplet.



**Forsikre sig om, at der er dødgang mellem bremseregistret (2) og beslaget, for at undgå at bremsen forbliver i funktion og derved forårsager et for tidligt slid af bremseelementerne.**

- ◆ Skru pumpekontrollens stang op (4) og genopret dødgang mellem bremseregistret og beslaget.

**Dødgang mellem bremseregistret og beslaget :  $0,5 \div 1$  mm.**

- ◆ Blokér pumpekontrollens stang med kontramøtrikken (3).



**Kontrollér bremseeffektiviteten.**

**Hvis der er behov for hjælp, så kontakt en officiel **aprilia** eneforhandler.**

## KONTROL OG RENSNING AF FORRESTE OG BAGERSTE BREMSE (Fig. 16)

Køretøjet er udstyret med en bagliggende og en forliggende skivebremse med hydraulisk kontrol. Tjek med jævne mellemrum væskeniveauet i pumpens tank.

- ♦ Efter de første **500 km** eller hvis der skulle forekomme en usædvanlig forøgelse af tomgang, bør det hydrauliske apparat renses for eventuelle luftbobler, der kan dannes.

 **Udførelsen af rensning for luft i bremseanordningen er ens for både forreste og bagerste bremse.**

- ♦ Fjern beskyttelseshætten på tangens udluftsventilen (1).
- ♦ Indsæt en klemkrue af en fleksibel gennemsigtig slange (2) på udluftsventilens spids (1).
- ♦ Den anden klemkrue skal lægges i en beholder (3).
- ♦ Fjern låget på bremsevæskens tank og tjek at bremsevæskens niveau er maksimalt; fyld eventuelt op (se "LISTE SMØREMIDLER").
- ♦ Sæt langsomt og fuldstændigt (2-3 volte) bremsehåndtaget i gang; mens håndtaget holdes i gang, løsnes udluftsventilen (1) indtil der ikke kommer væske og eventuelt luftbobler ud af slangen.
- ♦ Luk for udluftsventilen og slip bremsehåndtaget.

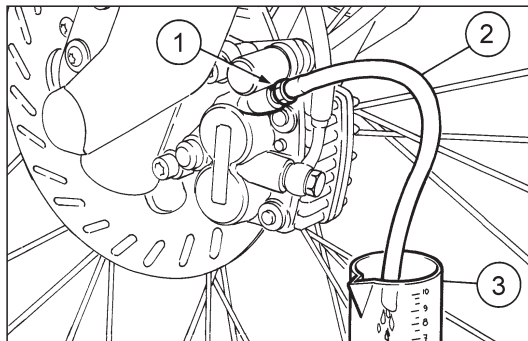


Fig. 16

- ♦ Gentag den ovennævnte operation, indtil der ikke kommer flere luftbobler ud af ventilen. Dette kan observeres i væsken.
- ♦ Luk for ventilen, fjern den fleksible slange, sørg for ikke at gøre pladerne og skiven beskidte.
- ♦ Sæt beskyttelseshætten på igen, fyld tanken op til det maksimalt tilladte niveau og luk omhyggeligt til.



**Efter at have placeret alle dele korrekt, sættes bagerste bremses håndtag i funktion gentagne gange. Tjek at bremsesystemet fungerer korrekt. Bremsevæsken er ætsende og kan være skadelig. Genbrug aldrig væsken efter at have udført en rensning.**

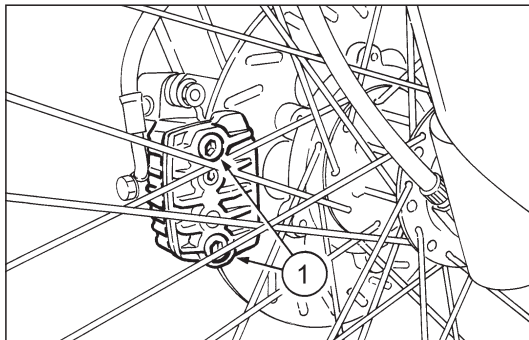


Fig. 17

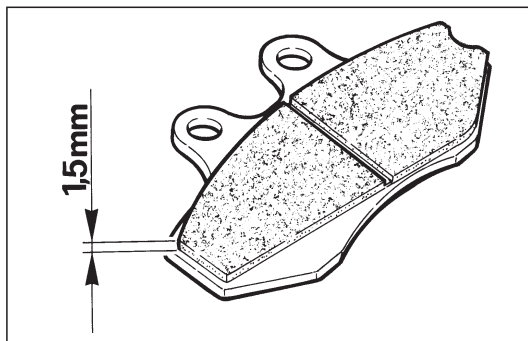


Fig. 18

## TJEK SLITAGE AF BREMSEPLADER (Fig. 17-18)

Efter hver 2000 km skal pladerne tjekkes for slitage; for at kunne udføre et korrekt eftersyn, er det nødvendigt at fjerne tangen fra støtten ved at skru skruerne af (1).

Pladerne har en åbning, der altid skal være synlig. Skulle den være forsvundet (**højde gnidning materiale 1,5 mm**) så udskift pladeparret.

## UDSKIFTNING AF STØTTEGAFLENS OLIE (Fig. 19)



For at foretage dette indgreb tilrådes det at henvende sig til en officiel **aprilia** enefor-handler, der vil garantere en nøjagtig og prompte service.

Det anbefales at udskifte støttegaflens olie hver gang der er blevet tilbagelagt 12000 eller oftere hvis køretøjet bruges på et ujævnt terræn.

For at udføre en sådan operation er det nødvendigt at fjerne forhjulet og lade de to benbeskyttere glide ud af støttegaflens plader.

Højre benbeskytter:

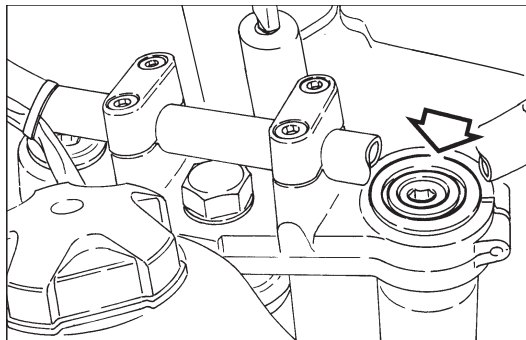
- ♦ Skru kappens øverste tap af og fjern tappen (se figuren) og tryk let nedad på selve kappen, indtil de to halvmåner kan fjernes.



- ◆ Anbring igen kappen i dens position og løft den en smule, indtil stangen forsvinder ind i selve kappen.
- ◆ Vend benbeskytteren om og tøm for olie.
- ◆ Lad kappen glide ud af skaftet og lad den dryppe af cirka en halv time.
- ◆ Sæt kappen tilbage på skaftet og hæld 645 cm<sup>3</sup> olie i kappen (se "LISTE SMØREMIDLER").
- ◆ Anbring igen de to halvmåner i deres startposition.
- ◆ Skru kappens tap godt fast.

Venstre benbeskytter:

- ◆ Skru kappens øverste tap af og fjern tappen, fjern de to halvmåner og sænk stangen.
- ◆ Vend kappen om og lad al olien løbe ud, fjern derefter kappen fra skaftet.
- ◆ Pump flere gange ved at bevæge stangen, indtil al olien er løbet ud. Anbring atter kappen på skaftet.
- ◆ Placér stangen centralt i kappens åbning, brug en M4-skrue med passende længde, hæld derefter 645 cm<sup>3</sup> olie i (se "LISTE SMØREMIDLER").
- ◆ Anbring igen de to halvmåner i deres startposition.
- ◆ Skru kappens øverste tap godt fast..



**Fig. 19**

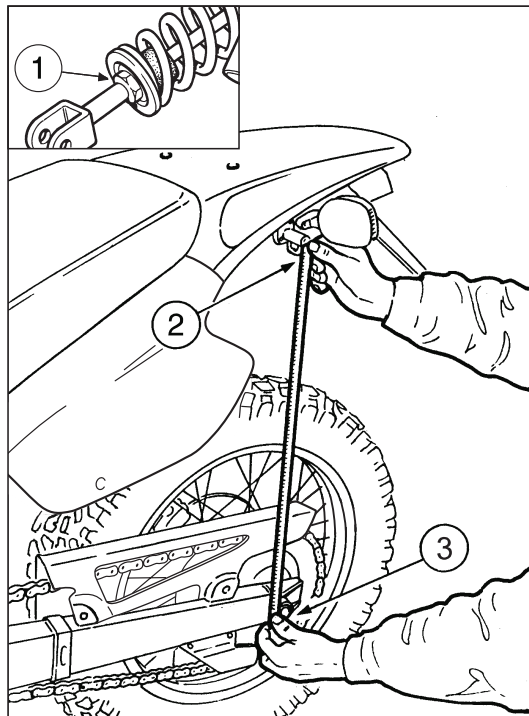


Fig. 20

## REGULERING AF BAGHJULETS AFFJEDRING (Fig. 20)

Baghjulets affjedring består af en enkelt gruppe fjedre-støddæmper og en mekanisk forbindelse hæaevstang enhed med drypsmøresystem (**A.P.S.**). Affjedringen er normalt beregnet til en fører, der vejer cirka **75 kg**.

Hvis Deres vægt eller Deres kørebehov er anderledes, så indvirk på længden af støddæmperens fjedr med møtrikken (1) for at genindføre geartrimmet.

For at kontrollere dette trim:

- ♦ Tjek distancen (2-3) med køretøjet i lodret position, uden fører og støtteben.
- ♦ Tjek igen distancen (2-3) med piloten siddende i kørerposition (med fødderne på fodstøtten) og med køretøjet i lodret position.
- ♦ Forskellen mellem de to afstande (prækær støddæmper) skal være mellem **maksimum 75 mm** og **minimum 65 mm**.

## KÆDEREGISTRERING (Fig. 21)

- ♦ Anbring køretøjet i lodret position og forlæng den bagerste affjedring helt.
- ♦ Tjek at den lodrette svingning ved den nederste del af kæden, mellem drevet og krone, er cirka **30 mm**.

Hvis dette mål ikke overholdes, så gør som beskrevet herunder:

- ♦ Løsn møtrikken der holder baghjulets aksel.



**For at centrere hjulet:**  
Tjek ved begge sider, at referencenummeret anbragt på støttegaflen er det samme som nummeret på kædeanordning.

- ♦ Indgrib på kædeanordning.
- ♦ Efter at have fuldendt operationen, skrues møtrikken, der holder baghjulets akse, fast.

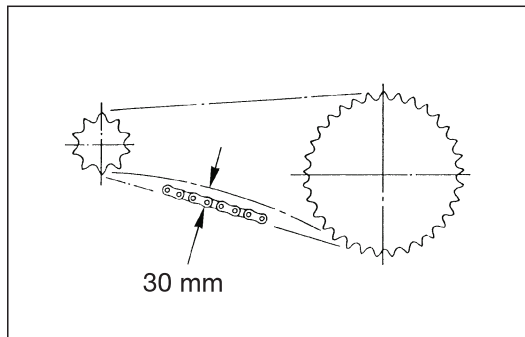


Fig. 21

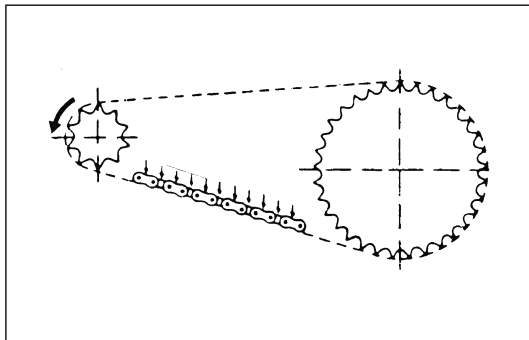


Fig. 23

### SMØRING AF KÆDE (Fig. 23)

Smør ofte kæden (se "LISTE SMØREMIDLER"), cirka hver 4000 km kørsel.

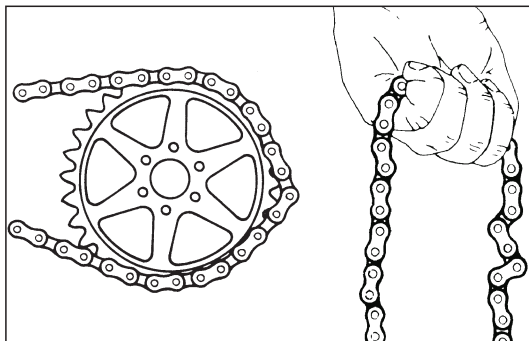



Fig. 24

### KONTROL AF KÆDEN (Fig. 24)

Tjek med jævne mellemrum om der er slitage på kæden, og tjek at den ikke er alt for løs, eller at der ikke er nogle vinkeljern eller blokerede led. Skulle der forekomme nogle af disse defekter, skal kæden skiftes ud.

 Monter aldrig en ny udvekslingskæde på et drev/krone med meget slidte tænder. Omvendt, bør en brugt kæde ikke bruges med nye drev/krone.

## DEMONTERING OG RENSNING AF LUFTFILTRET (Fig. 25)

En korrekt udført demontering og rengøring af luftfiltret er fundamental for motorens optimale ydeeffekt.

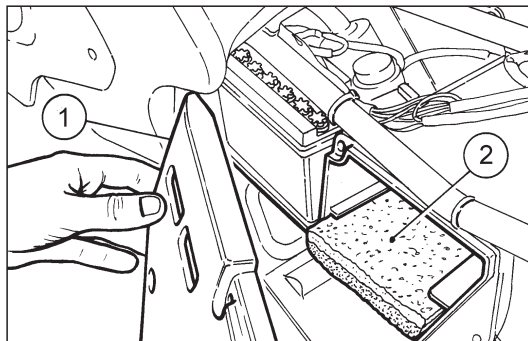
Efter cirka hver 4000 km, eller alt afhængig af brug, bør filterelementet renses på følgende måde:

- ♦ Skru sadlens blokerende møtrik af. Møtrikken er placeret under skærmen.
- ♦ Fjern sadlen ved at løfte den.
- ♦ Fjern den venstre beklædning.
- ♦ Skru skruerne ved filterkassens låg af.
- ♦ Fjern filterkassens låg (1).
- ♦ Træk filterelementet ud.
- ♦ Vask filterelementet med rene opløsninger, der ikke er brændbare, og der indeholder meget flygtighed punkt og lad det tørre grundigt.
- ♦ Anbring en filterolie eller en tyk olie (SAE 80W - 90) på hele overfladen, pres derefter den overskydende olie ud.



**Filtret skal være godt fugtigt men må ikke dryppe.**

- ♦ Monter alting tilbage på plads ved at udføre alle operationerne i omvendt rækkefølge. Luk filterkassens låg godt til.



**Fig. 25**

## KØLERVÆSKE



**Brug ikke køretøjet, hvis kølevæskens niveau er under minimum-niveau.**

**Det anbefales ikke at fjerne kølerens tap med varm motor, fordi kølevæsken er under tryk og har en høj temperatur.**

**Hvis væsken kommer i kontakt med hud eller tøj kan den forårsage alvorlige forbrændinger og/eller skader.**

**Kølevæsken er skadelig:**

**MÅ IKKE SLUGES.  
OPBEVAR VÆSKEN UDE AF BØRNS  
RÆKKEVIDDE.**

Hver 2000 km eller efter belastende kørsel bør kølevæskens niveau tjekkes, når motoren er kold, væsken skal udskiftes hvert andet år.

Væskens niveau skal være mellem 1/4 og 3/4 af ekspansionsbeholder kapacitet (Fig. 26).  
Fyld op hvis nødvendigt.

En standard kølevæske tillader at køretøjet udsættes for -17°C.

## KONTROL OG GENOPFYLDNING (Fig. 26)

- ♦ Lad motoren køle af et par minutter.
- ♦ Anbring køretøjet i lodret position.
- ♦ Tjek at væskens niveau i ekspansionsbeholder (se figuren), er mellem 1/4 og 3/4 af selve ekspansionsbeholder kapacitet.
- ♦ Hvis niveauet ikke opfylder disse mål, så fjern påfyldningstappen (se figuren).



**Olieblandingens tank skal ikke forveksles med ekspansionsbeholder .**

- ♦ Fyld op indtil væskens niveau når cirka 3/4 af ekspansionsbeholder kapacitet.

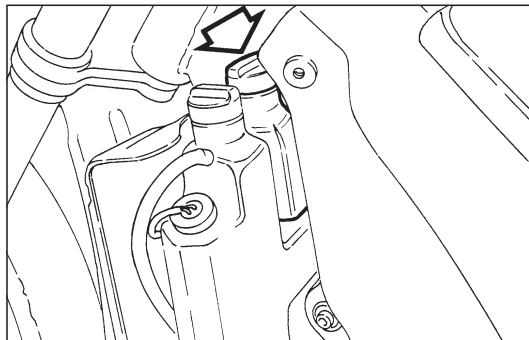


**Overstig ikke dette niveau, ellers vil væsken løbe ud, mens motoren er i gang.**

- ♦ Sæt ekspansionsbeholder tap tilbage på plads.



**Hvis det skulle blive nødvendigt at fylde kølevæske på for ofte, er det bedst at henvende sig til en officiel aprilia eneforhandler for at få udført et eftersyn.**



**Fig. 26**

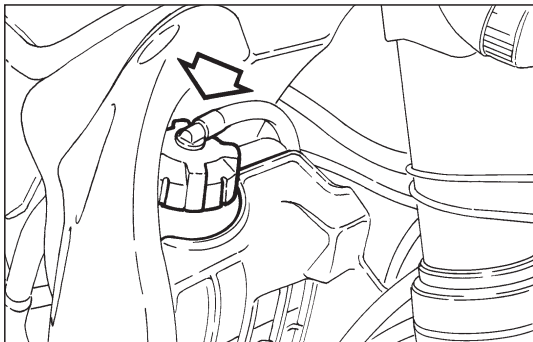


Fig. 27

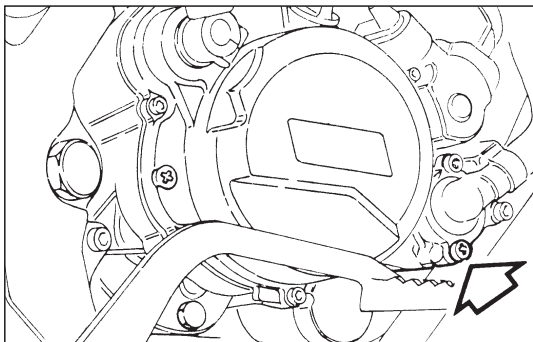


Fig. 28

## UDSKIFTNING (Fig. 27-28)

For at udskifte væsken (hvert 2. år):

- ◆ Fjern kølerens påfyldningstap (Fig. 27).
- ◆ Fjern ekspansionsbeholderens tap (Fig. 26).
- ◆ Anbring en beholder, med en kapacitet på mindst 1,5 ℓ, under afløbsskruen (Fig. 28).
- ◆ Skru afløbsskruen løs og tøm således kredsløbet fuldstændigt.
- ◆ Adskil den lille slange, der forbinder ekspansionsbeholderen med køleren og tøm ekspansionsbeholderen fuldstændigt.
- ◆ Skru afløbsskruen godt fast.
- ◆ Forbind den lille slange som før.
- ◆ Genopfyld anordningen med 0,9 ℓ væske (se "LISTE SMØRE MIDLER") gennem kølerens påfyldnings rørforskriningen.
- ◆ Tjek at niveauet i ekspansionsbeholder (mellem 1/4 og 3/4 af selve beholder kapacitet); fylde op hvis nødvendigt.



**Olieblandings tank skal ikke forveksles med ekspansionsbeholder .**



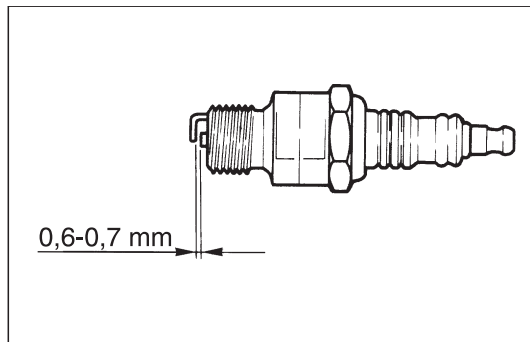
## **VEDLIGEHODELSE AF TÆNDRØRET (Fig. 29)**

Demonter med jævne mellemrum tændrøret med den dertil egnede nøgle for at udrydde de eksisterende belægninger mellem den centrale elektroden, porcelæn isolator og tændrøret. Tjek med en tykkelsemåler, at distancen mellem elektroderne er 0,6 - 0,7 mm (se figuren). Hvis disse mål ikke respekteres, så træk den ydre elektrode hen mod den indre elektrode. Den centrale elektrode må aldrig flyttes for at undgå eventuelle brud på den isolerende porcelæn.

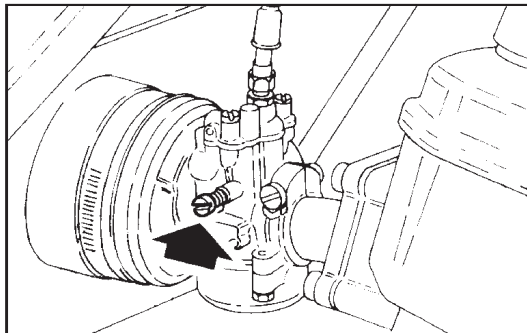


**Brug kun den anbefalte slags tændrør; tændrør med en forkert termisk grad kan forårsage beklagelige funktionsfejl.**

**Anbefalt tændrør:  
NGK BR9 ES.**



**Fig. 29**



**Fig. 30**

### **MINIMUMSREGULERING (Fig. 30)**

Udfør minimumsregulering hver gang den viser sig at være uregulær.

For at udføre denne operation:

- ◆ Lad motoren køre, indtil den når den normale funktionstemperatur.
- ◆ Anbring gearhåndtaget i friløbsposition (kontrollampe "N" tændt).
- ◆ Anbring køretøjet på støttebenet.
- ◆ Forbind en elektrisk omdrejningstæller med tændrørskablen.
- ◆ Grib ind på registerskruen palceret på karburatoren.

NÅR DER SKRUES FAST (med uret) stiger omdrejningerne.

NÅR DER SKRUES AF (mod uret) formindskes omdrejningerne.

Motorens minimale rotering skal være cirka 1500 omdrejninger i minuttet.

- ◆ Indvirke på speederen, accelerer og nedsat hastigheden er par gange for at kontrollere at alt fungerer korrekt, og for at tjekke at den minimale rotering forbliver stabil.



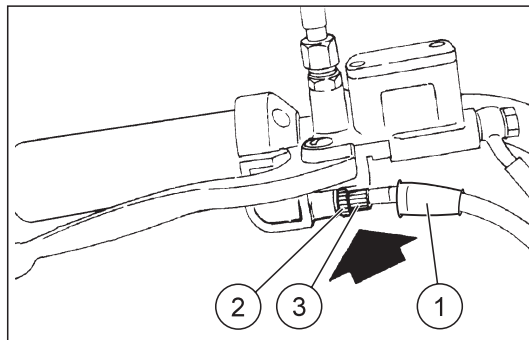
**Henvend Dem eventuelt til en officiel aprilia eneforhandler**

## **REGULERING AF SPEEDERKONTROLLEN (Fig. 31)**

Speederkontrollen skal have en dødgang på cirka 2-3 mm, hvilket kan måles på håndtaget.

For at regulere dødgangen:

- ◆ Fjern beskyttelseshætten (1).
- ◆ Løsn møtrikken (2).
- ◆ Indvirk på registret (3), placeret ved speederkontrollkablens åbning.
- ◆ Efter endt regulering, blokeres møtrikken (2) og beskyttelseshætten sættes tilbage på plads (1).



**Fig. 31**

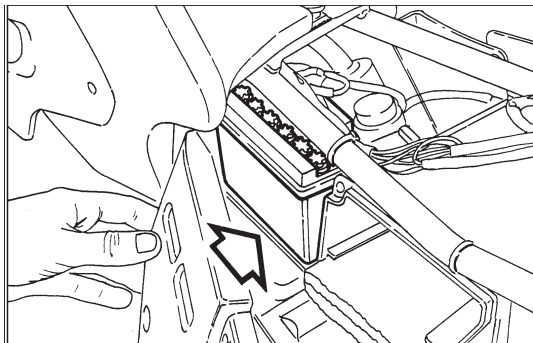


Fig. 32

## ELEKTRISK ANORDNING



For at batteriet (Fig. 32) skal fungere effektivt, er det meget vigtigt at udføre en korrekt syre påfyldning og en passende vedligeholdelse. Hvis de følgende regler følges nøje, forlænges batteriets levetid meget.

Køretøjet sættes i gang, batteriet oplades:

- ♦ u Det er vigtigt at batteriet får lov til at hvile mindst 3-4 timer efter at det er blevet fyldt med opløsningen af svovlsyre-destilleret vand svovlsyre, således at den kemiske reaktion fuldbyrdes.
- ♦ u Batteriets ladning skal fuldføres inden 24 timer ved at underkaste det for en  $10 \div 20\%$  strømning af mærkekapacitet (for 5 Ah-batterier strøm  $0,5 \div 1$  A max).

Ellers vil pladernes sulfateringsreaktion begynde, hvilket vil forkorte deres levetid betydeligt.



**Batteriets væske er giftig og derfor farlig. Undgå kontakt med hud, øjne og tøj.**  
I tilfælde af kontakt mellem den elektrolyte opløsning og huden eller øjnene, skal man skylle grundigt med koldt vand og henvende sig til en læge.

## VEDLIGEHOVELSE AF BATTERIET

- ♦ Det er vigtigt, at elektrolytens niveau kontrolleres mindst en gang om måneden eller også oftere i løbet af sommermånederne, samt at hakkene "MIN" - "MAX" holdes stabile ved lejligheds at påfylde **DESTILLERET VAND**; tjek væskenniveauet, tjek at udlufnings-slangen er korrekt forbundet med batteriet.

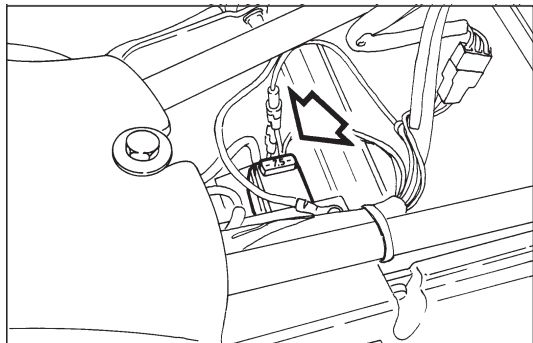


Når pladerne forbliver ubeskyttede, vil deres funktionseffekt uigenkaldeligt beskadiges.

- ♦ Det er vigtigt, at batteriet altid er **FULDSTÆNDIGT LADET**. Derfor skal det oplades mindst en gang om måneden i løbet af vintermånederne (eller også opladet ved benytte køretøjet med slukkede lys mindst 100 km). Det er desuden en god regel at oplade batteriet med jævne mellemrum selv i løbet af sommermånederne. Således forbliver batteriet konstant 100% opladet.



Når batteriet efterlades afladet, begynder det uafladeligt at nedbrydes.  
For at undgå mulige beskadigelser af den elektriske anordning, bør batteriets kabelforbindelser ikke ændres.



**Fig. 33**

### **UDSKIFTNING AF SIKRING (Fig. 33)**

Smeltetråden befinder sig under sadlen.

Hvis en anordning holder op med at fungere, så tjek smeltetråden, der beskytter kredsløbet.

En brændt smeltetråd har afbrudte glødetråde.

Inden smeltetråden udskiftes, så prøv at finde årsagen til den beklaglige hændelse.

Udskift sikringen med en anden af samme type.



**Luk aldrig kredsløbet med andet materiale end smeltetråden.**

## LYSREGULERING

### (Fig. 34-35)

For hurtigt at kontrollere forlygtens retning, anbringes køretøjet ti meter fra en lodret væg på et fladt terræn. Tænd nærlyset, sæt Dem på køretøjet og tjek at lyset, der projiceres på væggen, befinder sig lidt under lyskasterens vandrette, lige linie (cirka  $9/10$  af den totale højde - Fig. 34).

For at udføre lysreguleringen:

- ♦ Brug en skruetrækker til skruen (Fig. 35).  
VED AT SKRUE FAST (med uret) hæves lyset.  
VED AT SKRUE LØS (med uret) sænkes lyset.

## PÆRER



Inden en pære skiftes ud, skal tændkontakten anbringes i position "X".

Udskift pæren med rene handsker på hænderne.

- ♦ Efter lad ingen fingeraftryk på pæren, da de kan forårsage en overophedning med efterfølgende brud. Hvis pæren røres med ubehandskede hænder skal den renses for eventuelle fingeraftryk med sprit for at undgå at den beskadiges ofte.

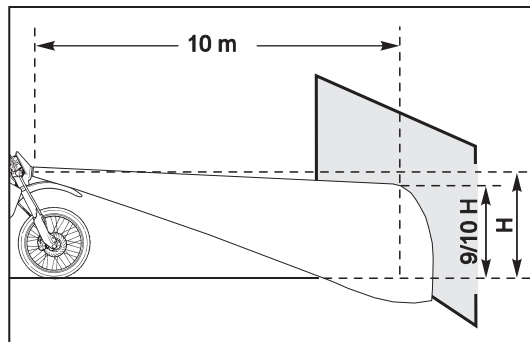


Fig. 34

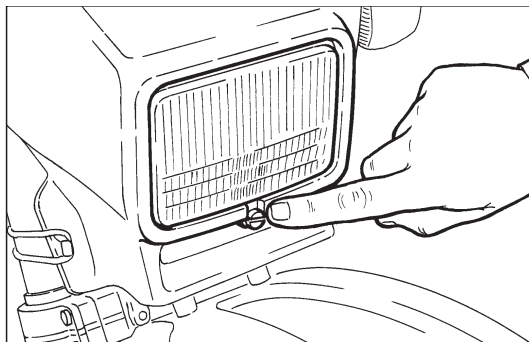


Fig. 35

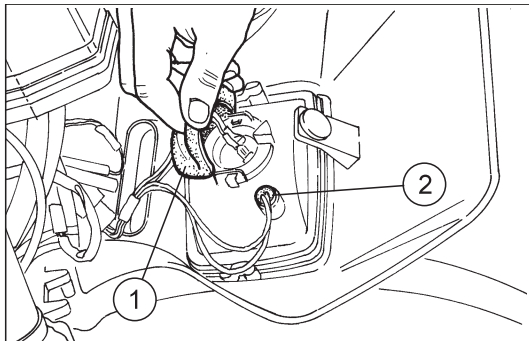


Fig. 36

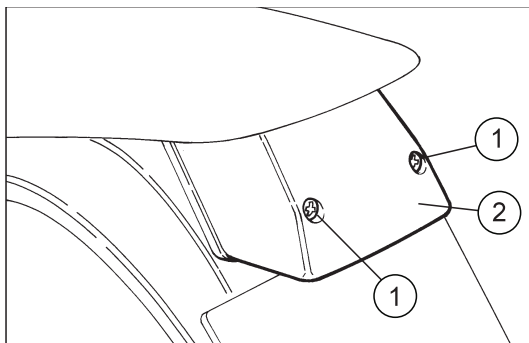


Fig. 37

## UDSKIFTNING AF PÆRER FORLYS (Fig. 36)

For at udskifte nærlys og fjernlys:

- ◆ Fjern gummi hætt (1).
- ◆ Fjern tilledning.
- ◆ Indgrib på "V" fjeder og træk pæreholderen ud med pæren.
- ◆ Udskift den beskadigede pære.
- ◆ Følg instruktionerne i omvendt rækkefølge for at montere alt tilbage i udgangsposition.


For at udskifte positionslygte:

- ◆ Fjern pæreholderen i gummi (2) og tag pæren ud.
- ◆ Skift pæren ud, hvis den er beskadiget.

## UDSKIFTNING AF PÆRER BAGLYGTER (Fig. 37)

Følg de herunder beskrevne instruktioner:

- ◆ Skru de to skruer af og fjern dem (1).
- ◆ Fjern glasset (2).
- ◆ Tryk let på pæren og drej den mod uret.
- ◆ Fjern pæren fra dens plads.

 **Indsættelsen af en ny pære kan kun udføres i en retning, da de to styring stifter er fejl installeret.**

- ◆ Installér en ny pære på den korrekte måde, ved at følge instruktionerne i modsat rækkefølge.



## RENGØRING AF KØRETØJET

Der rådes til at rengøre køretøjet ofte, ikke kun af æstetiske årsager, men også fordi rengøringen hjælper til med at bevare Deres køretøj i en god tilstand, desuden forlænger rengøringen alle delenes levetid. I den køretøjet rengøres, skal udstødningsslangen lukkes til. Tjek også at tændrøret og karburatoren er ordentligt installeret. Fjern fedtet fra de udsatte dele (motoren) med de dertil egnede tilsætningsstoffer.

Rens således køretøjet med de dertil egnede rensemidler, brug kun naturligt vandtryk til at skylle det med.



**Puds ikke den matte lak med slibepasta.**



**Brug ikke sprit, benzinopløsninger eller andre kemiske opløsninger til at rengøre dele i gummi, plastik og sadlen, brug i stedet for vand og neutro-sæbe.**



**Et overdrevent vandtryk kan medføre en vandinfiltrering mellem hjulene, i den forreste støttegauffel, i den bagerste affjedring, i bremsene og i pakninger, hvilket kan forvolde alvorlig skade. Smør kæden og fortsæt med rengøringen af luftfiltret.**

**For at undgå en glideeffekt, bør der ikke smøres beskyttende voksblandinger på sadlen.**

## LANG UVIRKSOMHED AF KØRETØJET

Hvis køretøjet ikke skal bruges i mange måneder, er det tilrådeligt at:

- ♦ Rense og beskytte de lakerede dele med de dertil egnede voksblandinger.
- ♦ Adskil batteriets kabler.
- ♦ Tjek batteriets ladetilstand hver 30. dag. Hvis batteriet eventuelt skal lades, så benyt en langsom opladning for ikke at beskadige batteriet.
- ♦ Fjern al brændstof fra tanken og tøm karburatorens beholder.
- ♦ Fjern tændrøret og hæld en skefuld (5-10 cm<sup>3</sup>) olie til to-takts-motor ned i cylinderen.  
Sæt tændrøret tilbage og trød et par gange på startpedalen for at sprede olien på cylinderens dele.
- ♦ Tjek med jævne mellemrum dækkenes lufttryk.
- ♦ Smør kæden.



**ANMOD KUN OM ORIGINALE RESERVEDELE**

## LISTE SMØREMIDLER





**Udskiftningsolie (foreslået):**  F.C., SAE 75W - 90 eller  Agip GEAR SYNTH, SAE 75W - 90

Som alternativ for de foreslåede olier, kan der bruges olier, der har samme eller højere slags ydelser end de, der er specificerede A.P.I. GL- 4.

**Olieblanding (foreslået):**  GREEN HIT 2 eller  Agip CITY 2T

Som alternativ for de foreslåede olier, kan der bruges olier, der har samme eller højere slags ydelser end de, der er specificerede ISO-L-ETC ++ A.P.I. TC ++.

**Olie støttegaffel (foreslået):** olie til støttegaffler  F.A. 5W eller  F.A. 20W;  
som alternativ  Agip FORK 5W eller  Agip FORK 20W

Hvis der ønskes en effekt, der ligger mellem dem, der tilbydes af  F.A. 5W og af  F.A. 20W eller af  Agip FORK 5W og af  Agip FORK 20W, kan produkterne blandes som beskrevet herunder

SAE 10W =  F.A. 5W 67% af massen, +  F.A. 20W 33% af massen eller  
 Agip FORK 5W 67% af massen, +  Agip FORK 20W 33% af massen.

SAE 15W =  F.A. 5W 33% af massen, +  F.A. 20W 67% af massen eller  
 Agip FORK 5W 33% af massen, +  Agip FORK 20W 67% af massen.

**Lejer og andre smøringspunkter (foreslået):**  AUTOGREASE MP eller  Agip GREASE 30.

Som alternativ for den foreslåede produkt, kan der bruges fedt af gode mærker til rullelejer, brugbart temperaturområde 30 °C...+140 °C, dryppepunkt 150 °C...230 °C, høj beskyttelse mod ætsning, god vand og rustmodstand.

**Beskyttelse af batteripoler:** Neutro-fedt eller vaseline.

**Fedtspray til kæder (foreslået):**  CHAIN SPRAY eller  Agip CHAIN LUBE.

### FARE

**Brug kun ny bremsevæske**

**Bremsevæske (foreslået):**  F.F., DOT 5 (Forenelig med DOT 4) eller  Agip BRAKE 5.1, DOT 5 (Forenelig med DOT 4).

### FARE


**Brug kun fryse og ætsebeskyttelse uden nitrit, der mindst forsikrer beskyttelse ved -35 °C**

**Motorkølervæske (foreslået):**  ECOBLU - 40°C eller  Agip COOL

**PERIODISK  
VEDLIGEHOLDELSESSKEMA**  
**INDGREB FORETAGET AF**  
**Officiel *aprilia* eneforhandler (DE**  
**KAN OGSÅ UDFØRES AF**  
**BRUGEREN).**

**Liste**

- ① = kontrollere og rense, regulere, smøre og udskifte hvis nødvendigt;  
② = rense;  
③ = udskifte;  
④ = regulere.


 **Udfør**  
**vedligeholdelsesindgreb**  
**oftere, hvis køretøjet anvendes i**  
**zoner med stærk nedbør, støvfald**  
**eller på ujævne veje.**

Komponenter	Endt indkøring [500 km (312 mi)]	Hver 4000 km (2500 mi) eller 12 måneder	Hver 8000 km (5000 mi) eller 24 måneder
Batteri - Tændklemme - Elektrolyt niveau	①	①	–
Tændrør	②	hver 1000 km (625 mi): ② / hver 3000 km (1875 mi): ③	
Luftfilter	①	②	–
Dødgang kobling	④	④	–
Lysanordning	①	①	–
Bremsevæske	–	①	–
Kølevæske	hver 2000 km (1250 mi): ①		
Niveau olieblanding	hver 500 km (312 mi): ①		
Olieskift	③	①	③
Orientering forlygte - funktion	–	①	–
Minimale motoromdrejninger	④	①	–
Hjul/dæk og pumpetryk	hver måned: ①		
Tilspænding af batteriklemmer	①	–	–
Spænding og smøring udvekslingskæde	hver 500 km: ①		
Slitage forreste og bagerste bremseplader	①	hver 2000 km (1250 mi): ①	


## INDGREB UDFØRT AF aprilias officielle eneforhandler.

### Liste

- ① = kontrollere og rense, regulere, smøre eller udskifte hvis nødvendigt;  
 ② = rense;  
 ③ = udskifte;  
 ④ = regulere.

 **Udføre vedligeholdelsesindgreb oftere, hvis køretøjet anvendes i zoner med stærk nedbør, støvfald eller på ujævne veje.**

Bestanddele	Endt indkøring [500 km (312 mi)]	Hver 4000 km (2500 mi) eller 12 måned	Hver 8000 km (5000 mi) eller 24 måned
Bagerste støddæmper	–	–	①
Karburator	–	–	②
Kabler udveksling og kontrol	①	①	–
Centrering af hjul	–	①	–
Lejer styretøjs ratsøjle og styretøjsdødgang	①	①	–
Hjulpuder	–	①	–
Bremseeskiver	①	①	–
Oliefilter	–	–	②
Køretøjets generelle funktion	①	①	–
Bremseanordninger	①	①	–
Nedkølingsanordninger	①	①	–
Bremsevæske	hvert år: ③		
Kølevæske	hvert andet år: ③		
Udstødninglyddæmper	–	②	–
Olie og oliebeskytter støttegaffel	hver 12000 km (7500 mi): ③		
Stempel og elastikbånd	efter de første 8000 km (5000 mi): ① / hver 16000 km (10000 mi): ③		
Hjul/dæk og lufttrykpumpning	①	①	–
Spændskrue	①	①	–
Tilspænding af batteriklemmer	①	–	–
Kontrollampe olieblending reserve	①	①	–
Endelig transmission (kæde, krone, drev)	–	①	–
Rørnet benzin	–	①	hvert 4. år: ③
Rørnet olieblending	–	①	hvert 4. år: ③
Slitage kobling	–	①	–
Styretøjets ratsøjle	①	①	–

- 
- I** **APRILIA s.p.a.**  
via G. Galilei, 1 - 30033 Noale (VE) Italy  
Tel. +39(0)41 5829111 - Fax +39(0)41 441054 - Servizio Clienti **aprilia** +39(0)41 5786269
- CZ** **A. SPIRIT A.S.**  
Saldova, 38 - 18000 Praha 8 - Karlín (sede legale) - Bubenska, 43 - 17000 Praha 7 (CZ) (sede operativa)  
Tel. 02 96547142 - Fax 02 96547145 - E-mail: pistek@aspirit.cz
- F** **APRILIA WORLD SERVICE - FRANCE**  
Z.A. Central Parc - 255 BLD Robert Ballanger  
B.P. 77-93421 Villepinte (F) - Tel. (0) 149634747 - Fax (0) 149638750
- D** **APRILIA MOTORRAD**  
Am Seestern 3 D-40547 Düsseldorf (D)  
Tel. (211) 59018-00 - Fax (211) 5901819
- E** **APRILIA WORLD SERVICE - ESPAÑA**  
Av.da. de Aragón, 334 - Edificio América - 28022 - Madrid (E)  
Tel. 91 7460066 - Fax 91 7460065
- NL** **APRILIA NEDERLAND B.V.**  
Nikkelstraat 1 - 4823 AE Breda (NL)  
Tel. (076) 5431640 - Fax (076) 5431649
- UK** **APRILIA MOTO U.K. LTD.**  
Dunragit - Stranraer - Wigtownshire DG9 8PN - Scotland (UK)  
Tel. (01776) 888670 - Fax (01581) 400661 - E-mail: apriliala@aol.com
- USA** **APRILIA USA**  
109 Smoke Hill Lane, Suite 190 - Woodstock, GA 30188 (USA)  
Tel. 770 592 2261 - Fax 770 592 4878
- A** **GINZINGER IMPORT GmbH & CO**  
Frankenburgerstrasse 19 - 4910 Ried im Innkreis (A)  
Tel. (7752) 88077 - Fax (7752) 70684 - E-mail: elke.ginzinger@ivnet.co.at
- P** **MILFA IMPORTAÇÃO EXPORTAÇÃO LDA.**  
Avenida da Republica 692 - 4450-238 Matosinhos (P)  
Tel. 229382450 - Fax 229371305 - E-mail: milfa@meganet.pt
- SF** **TUONTI NAKKILA OY**  
P.o.B. 18 - 29250 Nakkila (SF)  
Puh. (02) 5352500 - Fax (02) 5372793 - E-mail: sirpa:kulmala@npm.fi
- B** **RAD n.v. / s.a.**  
Industriegebied - Landegemstraat 4 - B - 9031 Drongen-Baarle  
Tel. (09) 2829410 - Fax (09) 2810012 - E-mail: apriliala@rad.be
- GR** **MOBILITY S.A.**  
Lahana 12 N. Philadelphia - 143 42 Athens (GR)  
Tel. (10) 2723553 - Fax (10) 2714748 - E-mail: mobility@internet.gr
- GR** **MOBILITY A.E.**  
Λασινα 12 Ν. Φιλαδέλφεια - 143 42 Αθήνα - Ελλάδα  
Τηλ. (10) 2723553 - Φαξ (10) 2714748 - E-mail: mobility@internet.gr
- PH** **ULTRA BIKERS NETWORK INC.**  
Bldg. 7294 cn Recto Highway - Pampanga (PH)  
Tel. 00632-7524450 - Fax 00632-7505764 - E-mail: dgc01@pacific.net.ph
- RUS** **Z.A.O. ITALMOTO**  
Ul. Sadovaya-Cernogiazskaia 13/3, 103064 Mosca (RUS)  
Tel. 007-095-2082557 - Fax 007-095-2084838 - E-mail: italmoto@umail.ru
- CH** **MOHAG AG**  
Bernerstrasse Nord 202 - 8064 Zurich (CH)  
Tel. (1) 4348686 - Fax (1) 4348606 - E-mail: info@mohag.ch



**DK S T.M.P.** Hammervej 32 - 7900 Nikobing Mors (DK)  
Tel. (97) 722233 - Fax (97) 722143/33 - E-mail: thomas@aprilia.dk

**J** アプリリア・ジャパン・コーポレーション  
〒222-0033 神奈川県横浜市港北区新横浜3-22-5  
新横浜目黒ビル 電話 (0454) 772632 - Fax (0454) 772605

**APRILIA JAPAN CORP.** SHINYOKOHAMAMEGURO BLDG. 3-22-5 SHINYOKOHAMA KOUHOKU-KU  
222-0033 YOKOHAMA-SHI KANAGAWA (J) - Tel. (0454) 772632 - Fax (0454) 772605

**HK** AH LAM MOTORCYCLE CO. LTD. 29 Halk Po Street-Mongkok Kowloon, Hong Kong (HK)  
Tel. 00852-23859229 - Fax 00852-23857920 - E-mail: garyyip@ahlam.com.hk

**SGP** CYCLENET PTE. LTD. 1179 Serangoon Road, 328232 Singapore (SGP)  
Tel. 0065 98287581 - E-mail: jeorjb@yahoo.com

**H** MILLE MOTOR KFT. H-1054 - Budapest - Hold utca 23. (H)  
Tel. +36 1 3329938 - Fax +36 1 2693044 - E-mail: bertinus@elender.hu

**ROK** BIKE KOREA CO., LTD. YeungSoo BLDG 302 #206-25, Ohjang-dong, Chung-ku, Seoul (ROK)  
Tel. (02) 22756130 - Fax. (02) 22756132 - E-mail: kukbike@yahoo.co.kr

**AUS** JOHN SAMPLE GROUP PTY LTD. 8, Sheridan Close - NSW 2214 - Milperra - Sydney (AUS)  
Tel. (2) 97722666 - Fax (2) 97742321 - E-mail: jcaruso@jsg.com.au

**RSA** MOTOVELO S.A. Old Pretoria Road - Wynberg - Johannesburg (RSA)  
Tel. (11) 7868486 - Fax (11) 7868482 - E-mail: motovelo@betechn.co.za

**NZ** MOTORCYCLING DOWNUNDER LTD. 35, Manchester Street - P.O.B. 22416 - Christchurch (NZ)  
Tel. (3) 3660129 - Fax (3) 3667580 - E-mail: guzzi@motorcycling-nz.co.nz

**HR** ING-KART d.o.o. Samoborska cesta 258 - 10000 Zagreb (HR)  
Tel. (1) 3498000 - Fax (1) 3499111 - E-mail: ing-kart@zg.tel.hr

**IRL** K.D.I. KAWASAKI DISTRIBUTOR IRL LTD. no. 1 Long Mile Road - Dublin 12 (IRL)  
Tel. (1) 4566222 - Fax. (1) 4756461 - E-mail: sales@bikeworld.ie

**SLO** AVTO TRIGLAV, d.o.o. Baragova 5 - 1113 Ljubljana (SLO)  
Tel. (1) 5883421 - Fax (1) 5883465 - E-mail: ziga.martincic@avto-triglav.si

**N** HARO SKANDINAVIA A.S. Kjørbekkdalen 6 - 3735 - Skien, Norway (N)  
Tel. 35506780 - Fax. 35506781 - E-mail: tore@aprilia.no

**TR** MOTOMAX MOTORLU ARAÇLAR SAN. VE TİC. A.Ş. Kore Sahitleri Cad. No. 42 - 80300 Zincirlikuyu - Istanbul (TR)  
Tel. (0212) 3360058 - Fax (0212) 3360057 - E-mail: sule@interline.com.tr

**RO** RO GROUP INT. Str. Depozitelor 41-43 Jud. Arges, Pitesti (RO)  
Tel. 0040-248211004 - Fax 0040-248211004 - E-mail: marian.ion@rogroup.ro

**MEX** APRILIA DE MEXICO, SA. de CV. San Jeronimo - 64640 - 552 Monterrey N.L. (MEX)  
Tel. 8333-4493 - Fax. 8348-9398 - E-mail: javier@aprilia.com.mx

**SERVICE CENTERNES BETYDNING**

Takket være løbende teknisk ajourføring og specifikke oplæringsprogrammer om **aprilias** produkter, er det kun mekanikerne, tilhørende **aprilias** officielle netværk, der besidder et totalt kendskab til dette køretøj samt det specielle værktøj for at udføre et korrekt vedligeholdelsesindgreb eller en reparation.

Køretøjets sikkerhed afhænger også af selve køretøjets mekaniske tilstand. Kontrollen inden der køres, en regulær vedligeholdelse og den udelukkende brug af originale **aprilias** reservedele er fundamentale faktorer!

For information om officielle eneforhandlere og/eller det nærmeste service center kan man konsultere de Gule Sider eller lede direkte på kortet på vores officielle hjemmeside:

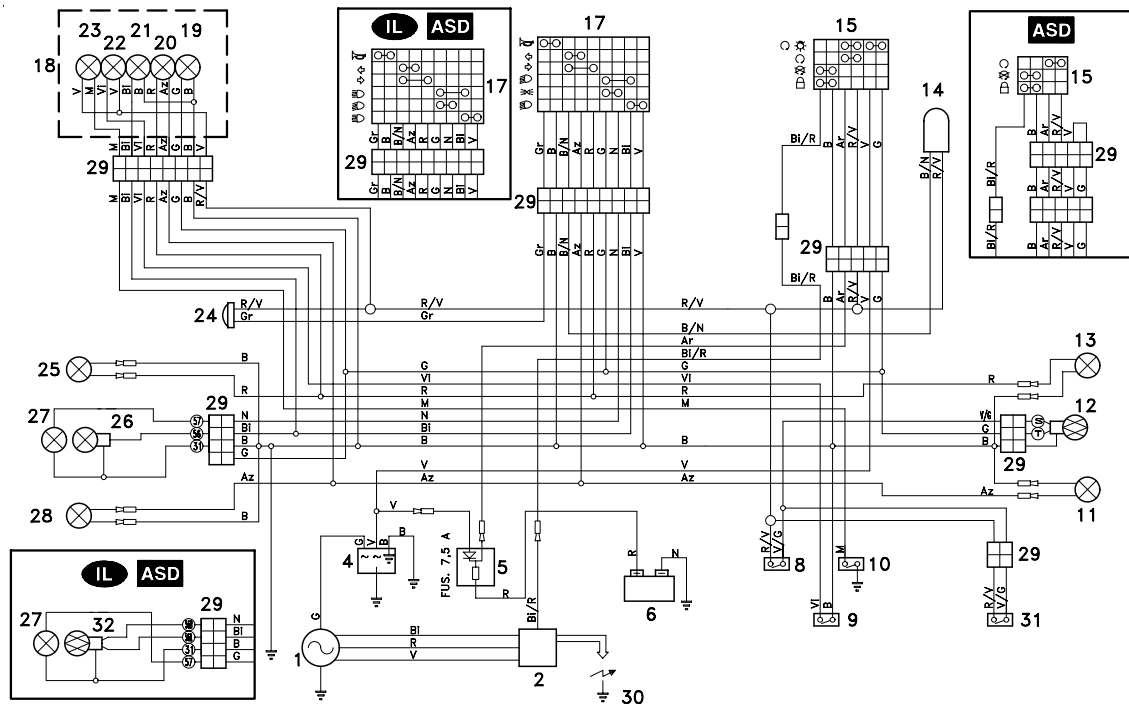
**[www.aprilias.com](http://www.aprilias.com)**

Kun ved at anmode om Originale Reservedele, vil man modtage et produkt, der allerede er blevet efterforsket og afprøvet i løbet af køretøjets projektfase. **Aprielias** originale reservedele underkastes systematiske kvalitetskontroller for at garantere en fuldstændig sikkerhed og en langvarig holdbarhed.






## LEDNINGSNETSKEMA - MX 50



## LISTE LEDNINGSNETSKEMA - MX 50

- |   |                            |
|---|----------------------------|
| 1) Generator  | 29) Multiconnector         |
| 2) Elektronisk transducer   | 30) Tændrør                |
| 4) Spændingsregulator   | 31) Afbryder forreste stop |
| 5) Sikringer  | 32) Nærlys/fjernlyslampe   |
| 6) Batteri  |                            |
| 8) Kontakt bagerste stop  |                            |
| 9) Sensor oliereserve   |                            |
| 10) Sensor neutral  |                            |
| 11) Bagerste venstre retningsindikator  |                            |
| 12) Lygte   |                            |
| 13) Bagerste højre retningsindikator  |                            |
| 14) Blinklys  |                            |
| 15) Tændingsafbryder/styretøjsblokering/lysafbryder   |                            |
| 17) Venstre lysdiverter   |                            |
| 18) Komplet instrumentbræt  |                            |
| 19) Lys oplysning af instrumentbræt   |                            |
| 20) Kontrollampe retningsindikatorer  |                            |
| 21) Kontrollampe nærlys   |                            |
| 21) Kontrollampe fjernlys  |                            |
| 22) Kontrollampe oliereserve  |                            |
| 23) Kontrollampe gear i friløbsposition   |                            |
| 24) Akustisk advarer  |                            |
| 25) Forreste højre retningsindikator  |                            |
| 26) Nærlyslampe   |                            |
| 27) Forreste positionslampe   |                            |
| 28) Forreste venstre retningsindikator  |                            |

## KABELFARVER

- Ar** orange  
**Az** lyseblå  
**B** blå  
**Bi** hvid  
**G** gul  
**Gr** grå  
**M** brun  
**N** sort  
**R** rød  
**V** grøn  
**Vi** lilla

Selskabet **aprilia s.p.a.** takker kunderne for at have valgt dette køretøj og råder til:

- Ikke at sprede olie, benzin, forurenende substanser og dele i miljøet.
- Ikke at lade motoren køre, med mindre det er nødvendigt.
- At undgå forstyrrende støj.
- At respektere naturen.

# aprilia

**MX** 50



aprilia part# 8202349

**use+maintenance**book





## **AINOASTAAN KATALYSAATTORIVERSIO**

KÄYTÄ AINOASTAAN LYIJYTÖNTÄ BENSIINIÄ DIN 51607-STANDARDIN MUKAAN, MINIMIOKTAANILUKU 95 (N.O.R.M.) JA 85 (N.O.M.M.) JA ERITTÄIN TEHOKASTA SYNTEETTISTÄ 2-TAHTISTEN MOOTTORIEŦ ÖLJYÄ.

MÄÄRÄTYISTÄ POIKKEAVIEŦ POLTTO- JA VOITELUAINEIDEN KÄYTTÖ AIHEUTTAA AJONEUVON VAKAVIA TOIMINTAHÄIRIÖITÄ JA **aprilia**-TAKUUN RAUKEAMISEN.

## **AINOASTAAN KATALYSAATTORIVERSIO**



Jotta katalyysaattori toimii asianmukaisesti ja kestävästi ja jotta lämpöyksikön ja poistojärjestelmän mahdolliset likaantumisongelmat vältetään, älä aja pitkiä matkoja jatkuvasti hyvin alhaisilla moottorin kierroksilla.

Riittää, kun vaihdat muutamaksi sekunniksi moottorin kierrokset korkeammiksi, kunhan teet sen tarpeeksi usein.

Yllä mainittu on erityisen tärkeää moottorin jokaisen kylmäkäynnistyksen yhteydessä; tällöin katalyyttisen reaktion "kytkeytymisen" aikaansaavan kierrosluvun saavuttamiseksi riittää, kun varmistat lämpöyksikön saavuttaneen vähintään 50°C:n lämpötilan. Tämä tapahtuu yleensä muutaman sekunnin kuluessa käynnistyksestä.

## **KATALYTTINEN ÄÄNENVAIMENNIN**

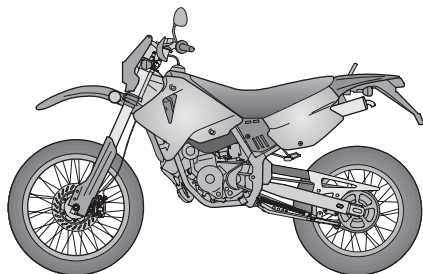
MX50 -katalysaattoriversio on varustettu äänenvaimentimella, jossa on "kaksiarvoinen platina-rodium"-tyyppinen metallinen katalysaattori.

Tämän laitteen tehtävänä on hapettaa pakokaasujen sisältämä CO (hiilioksidi) ja HC (palamattomat hiilivedyt) muuttamalla ne vastaavasti hiilidioksidiksi ja vesihöyryksi. Lisäksi katalyyttisen reaktion vaikutuksesta pakokaasut saavuttavat korkean lämpötilan ja kykenevät siten polttamaan öljyhiukkaset pitäen äänenvaimentimen puhtaana ja poistamalla pakokaasujen savuisuuden.



**Älä pysäköi ajoneuvoa lähelle kuivia risukasoja tai paikkoihin, joihin lapset pääsevät. Katalyyttinen äänenvaimennin saavuttaa käytön aikana erittäin korkean lämpötilan, joten vältä kaikenlaista kosketusta siihen ennen sen täydellistä jäähtymistä.**





Ensimmäinen painos: aprile 2002

Uusi painos: toukokuu 2002, elokuu 2002, joulukuu 2002

Valmistanut ja painanut:

**DECA s.n.c.**

Via Risorgimento, 23/1 - Lugo (RA) - Italia

Puh. +39 - 0545 35235

Fax +39 - 0545 32844

E-mail: deca@decaweb.it

www.decaweb.it

toimeksiantaja:

**aprilia s.p.a.**

via G. Galilei, 1 - 30033 Noale (VE) - Italia

Puh. +39 - 041 58 29 111

Fax +39 - 041 44 10 54

www.aprilia.com

Tähän käyttöoppaaseen on koottu ajoneuvon normaaleissa käyttö- ja huoltotoimenpiteissä tarvittavat tärkeimmät tiedot ja ohjeet. Ohessa toimitetuilla normaalivälineillä vaikeasti toteutettavia tarkistuksia ja yleistarkastusta varten tulee ottaa yhteys sopimusliikkeisiimme, jotka takaavat tarkan ja nopean palvelun. Jotta **aprilia**-ajoneuvosi säilyy täydellisessä toimintakunnossa, vaadi aina alkuperäisiä varaosia ja toimita ajoneuvo korjattavaksi ainoastaan valtuutettuihin myyntipisteisiin ja **aprilia**-sopimusliikkeisiin.

Kun pyydät varaosia sopimusliikkeestä, ilmoita varaosakoodi, joka löytyy vasemman sivulevyn alle sijoitetusta tarrasta.

Kopioi tunnistusnumero tähän käyttöoppaaseen varattuun tilaan muistaaksesi sen myös, jos tunnistustarra katoaa.

<b>aprilia</b>		YEAR		Y	1	2	3	4
SPARE PARTS IDENTIFICATION		I.M.		A	B	C	D	E
I	UK	A	P	SF	B	D	F	GR
NL	CH	DK	J	SGP	SLO	IL	ROK	MAL RCH
HR	AUS	USA	BR	RSA	NZ	CDN		

Viitteellisiä tietoja, joita voidaan muuttaa ilman ennakoilmoitusta.

Noudata tarkasti varoituksia, joiden edessä on

seuraavat symbolit:



**Määräyksiä ja turvallisuustoimia, jotka suojelevat ajajaa ja muita henkilöitä loukkaantumisilta ja vakavilta vaaroilta.**



**Ohjeita ja varotoimia ajoneuvon vaurioitumisen ja/tai käyttäjän loukkaantumisen välttämiseksi.**



**Ohjeita toimenpiteiden helpottamiseksi. Teknisä tietoja.**

Tässä käyttöoppaassa versiot on merkitty seuraavilla symboleilla:

**ASD** versio valojen automaattisyytyksellä  
(Automatic Switch-on Device)

**⚙** katalysaattoriversio

**VERSIO:**

**I** Italia

**NL** Hollanti

**HR** Kroatia

**UK** Iso-Britannia

**CH** Sveitsi

**AUS** Australia

**A** Itävalta

**DK** Tanska

**USA** Yhdysvallat

**P** Portugali

**J** Japani

**BR** Brasilia

**SF** Suomi

**SGP** Singapore

**RSA** Etelä-Afrikan tasavalta

**B** Belgia

**SLO** Slovenia

**NZ** Uusi-Seelanti

**D** Saksa

**IL** Israel

**CDN** Kanada

**F** Ranska

**ROK** Etelä-Korea

**E** Espanja

**MAL** Malaysia

**GR** Kreikka

**RCH** Chile

## SISÄLLYS

	<b>S.</b>
Tekniset ominaisuudet .....	5
Tunnistustiedot .....	8
Ohjauslaitteiden sijoittelu .....	9
Käyttömääräykset .....	12
Huolto .....	15
Sähköjärjestelmä .....	34
Ajoneuvon puhdistus .....	39
Ajoneuvon pitkä seisokkiaika .....	39
Voitelutaulukko .....	41
Määräaikaishuoltotaulukko .....	42
Sopimusliikkeet ja huoltokeskukset .....	46
Sähkökaavio .....	48

## TEKNISET OMINAISUUDET

### MOOTTORI

Malli.....	AM6
Tyyppi .....	1-sylinterinen, 2-tahtinen kerrosimulla
Jäähdytys.....	nestemäinen painekierrolla
Voitelu .....	erillinen
Sylinterin halkaisija / männän isku ...	40,3 mm / 39 mm
Sylinteritilavuus .....	49,75 cm <sup>3</sup>
Puristussuhde .....	12 : 1

### KÄYNNISTYS

Polkimella (polkaisukäynnistin)

### KYTKIN

Kevytmetalliset monilevyt öljykylvyssä.

### VAIHTTEISTO

6 vaihteen etuliittimet.

### VOIMANSIIRTO

Pää.....	kierrehammaspyörät
	Suhde 3,55 (Z=20/71)
Apu.....	ketju 1/2"x3,16" = rulla Ø 7,75 mm
	Suhde: 4,25 (Z=11/51)

### KAASUTIN

Malli .....	Dell'Orto SHA
Suutin .....	Ø 12-14 mm

### ILMANSUODATIN

Sieni.

### SYTYTYS

Tyyppi .....	elektroninen
Sytytysennakko.....	1,5 mm vastaavat 20° ennen YK-kohtaa
Sytytystulppa.....	NGK BR9 ES

### POLTTOAINE

Sisäänajo (500 km) .....	lyijytön bensiini DIN 51 607 -standardin mukaan minimioktaaniluku 95 (N.O.R.M.) ja 85 (N.O.M.M.)
Myöhemmin .....	lyijytön bensiini DIN 51 607 -standardin mukaan minimioktaaniluku 95 (N.O.R.M.) ja 85 (N.O.M.M.)
Polttoainesäiliön tilavuus.....	9,5 ℓ
Varasäiliö (mekaaninen käyttöönotto).....	1,5 ℓ
Öljysäiliön tilavuus .....	1,3 ℓ
Varasäiliö (merkkivalo kojelaudassa).....	0,5 ℓ

## VOITELU

Vaihteisto ja päävoimansiirto ..... 820 cm<sup>3</sup> öljyä (\*)

## JÄÄHDYTYS

Jäähdytyspiirin  
tilavuus ..... 0,9 l (\*)  
(60% pakkasnestettä + 40% vettä)  
Minimitoimintalämpötila ..... -17°C

## RUNKO

Erittäin kestävä yksiputkinen rakenne,  
kaksoishaarainen pakoputken päällä.

## HAARUKKA

Teräksinen, suorakulmainen profiili, asennettu  
liukulaakereille.

## JOUSITUKSET

Etu..... hydraulinen teleskooppihaarukka käännettyillä  
varsilla  
**aprilia**, poistettava tappi, varret Ø 35  
liike 250 mm  
Taka ..... **aprilia** Progressive System  
hydraulinen, säädettävä  
yksittäisiskunvaimennin  
Takapyörän liike ..... 260 mm

(\*) ks. "VOITELUTAULUKKO"

## JARRUT

Etu ..... levy Ø 230 mm  
hydrauliohjauksella ja kelluvalla satulalla  
kahdella rinnakkaismännällä Ø 25 mm  
Taka ..... levy Ø 220 mm  
hydrauliohjauksella ja kiinteällä satulalla  
kahdella vastakkaisella männällä Ø 28 mm

## RENKAAT

Etu ..... 100/80 x 17"  
Taka ..... 130/70 x 17"

## VANTEET

Etu ..... 17 x 2,50"  
Taka ..... 17 x 3,00"

## MITAT

Maks.pituus ..... 2060 mm  
Akseliväli (aukon keskikohta) ..... 1360 mm  
Ohjaustangon leveys ..... 780 mm  
Maks.korkeus maasta ..... 1350 mm  
Satulan korkeus maasta ..... 865 mm  
Astianlautojen korkeus maasta ..... 355 mm

## RENKAIDEN ILMANPAINE

Tietyyppi	Ainoastaan ajaja	
	Etu	Taka
Päällystämätön tie	1,8 bar	1,9 bar
Asfaltoitu tie	1,8 bar	1,9 bar

Tietyyppi	Ajaja + Matkustaja	
	Etu	Taka
Asfaltoitu tie	1,8 bar	2,1 bar

**Maksimietu- ja takapaine: 2,5 bar**



Liian matalan paineen vaikutuksesta ajo on epätarkkaa, ajoneuvo pyrkii heilumaan ja äärimmäistapauksessa ajoradalla pysyminen on vaikeaa; lisäksi vierintäkitka lisääntyy voimakkaasti.

Seurauksena on: polttoaineen lisääntynyt kulutus ja alhaisempi maksiminopeus.

Vika saattaa aiheuttaa päällyksen vaurioitumisen liiallisen paikoittaisen vääntymisen seurauksena.

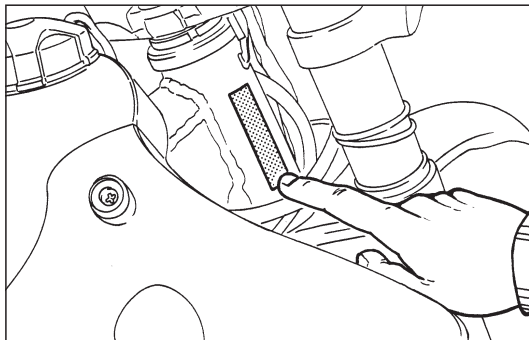


**Renkaiden ilmanpaine tulee mitata niiden ollessa ympäröivässä lämpötilassa, ts. kun ajoneuvolla ei ole ajettu viimeisen 2 - 3 tunnin aikana yli 1 km.**

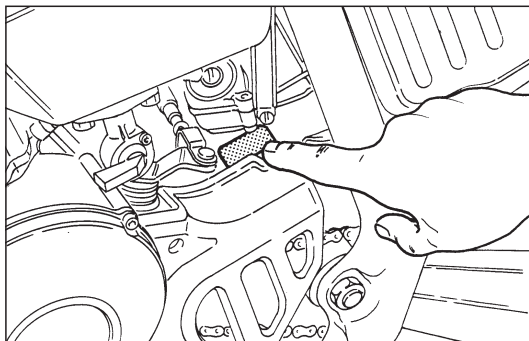


Mittaa usein kulutuspinnan urien syvyys. Jos kulutuspinna on kulunut sallittua rajaa enemmän (2-3 mm), vaihda rengas.

- Tarkasta rengas usein. Varmista, ettei siinä ole rikkoutumisia tai halkeamia.
- Pullistumat ja epäsäännölliset aaltoisuudet ovat merkinä sisäisistä vaurioista; rengas tulee vaihtaa välittömästi.



Kuva 1




Kuva 2

## TUNNISTUSTIEDOT

Kopioi rungon ja moottorin numerot tähän käyttöoppaaseen varattuun tilaan.

Rungon numeroa saatetaan tarvita hankittaessa varaosia.

 **Tunnistusnumeroiden muuttamisesta saattaa olla seurauksena ankaria rikosoikeudellisia ja hallinnollisia rangaistuksia. Etenkin rungon numeron muuttaminen aiheuttaa takuun välittömän raukeamisen.**

### RUNGON NUMERO (Kuva 1)

Rungon tyyppihyväksyntänumero on painettu ohjauspylvään oikealle puolelle.

Rungon nro \_\_\_\_\_

### MOOTTORIN NUMERO (Kuva 2)

Moottorin tunnistusnumero on painettu erityiseen tilaan käyttöpyörän suojakannen päälle.

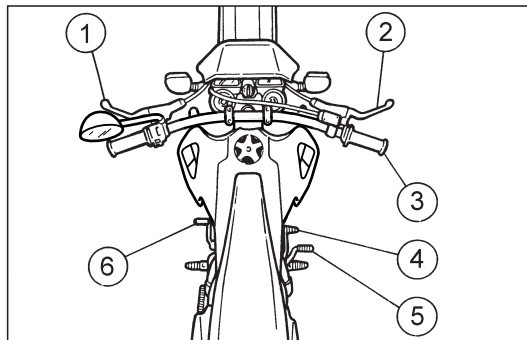
Moottorin nro \_\_\_\_\_

## OHJAUSLAITTEIDEN SIOJITTELU

Ohjauslaitteet on sijoitettu kuten kuvissa 3 ja 4 on osoitettu. Ne ovat seuraavat:

### SELITYKSET kuva 3

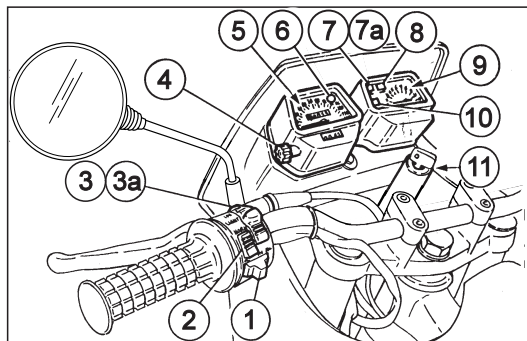
- 1) Kytkinvipu
- 2) Etujarrukahva
- 3) Kaasukahva
- 4) Takajarrupoljin
- 5) Käynnistyspoljin
- 6) Vaihdepoljin



Kuva 3

### SELITYKSET kuva 4

- 1) Suuntavilkkujen katkaisin (↔)
- 2) Äänimerkin painike (🔊)
- 3) Valonvaihdin (☞ - ☛) ja lähivalon merkinantopainike (☞)
- 3a) **IL** **ASD** Valonvaihdin (☞ - ☞) ja kaukovalon merkinantopainike (☞)
- 4) Osittaismatkamittarin nollausnappi
- 5) Nopeusmittari / matkamittari
- 6) Öljytason varoitusvalo (🛢️)
- 7) Lähivalon merkkivalo (☞)
- 7a) Kaukovalon merkkivalo (☞) **IL** **ASD**
- 8) Vapaan vaihteen merkkivalo (N)
- 9) Kierroslaskin (kierr./min)
- 10) Suuntavilkkujen merkkivalo (↔)
- 11) Virtalukko/ohjauslukko/valokatkaisin (🔒 - 🚫 - 🔌 - ☀️)







Kuva 4

## VIRTUALUKKO / OHJAUSLUKKO/ VALOKATKAISIN

Virtalukolla on neljä asentoa:

- ◆ Yksi napsaus myötäpäivään - “○” = käynnistys.
- ◆ Kaksi napsausta myötäpäivään - “☀” = valojen sytytys (ei asennettu ASD).
- ◆ Keskiasento - “☒” = sammutus.
- ◆ Kierro vastapäivään - “⌚” = ohjauslukko.

Asento	Toiminta	Avaimen poisto
 Ohjauslukko	Ohjaus on lukittu. Moottoria ei voida käynnistää eikä valoja sytyttää.	Avain voidaan poistaa.
	Moottoria ei voida käynnistää eikä valoja sytyttää.	Avain voidaan poistaa.
	Moottori voidaan käynnistää, valoja ei voida sytyttää.	Avainta ei voida poistaa.
	Moottori voidaan käynnistää ja valot sytyttää.	Avainta ei voida poistaa.

## VERSIO VALOJEN AUTOMAATTISYTYTYKSELLÄ ASD

Tällä laitteella varustetun ajoneuvon tunnistaa siitä, että valot syttyvät automaattisesti käynnistettäessä moottori.

Tästä johtuen valokatkaisin on korvattu valonvaihtimella.

Valot sammuvat, kun moottori sammutetaan.

Versiot, joissa vaaditaan kaukovalo:

- ◆ Tarkista ennen käynnistystä, että valonvaihdin on asennossa “☒” (etulähivalo).

## OHJAUSLUKKO



**Älä koskaan käännä avainta asentoon “⌚” ajon aikana, ettet menetä ajoneuvon hallintaa.**

## TOIMINTA

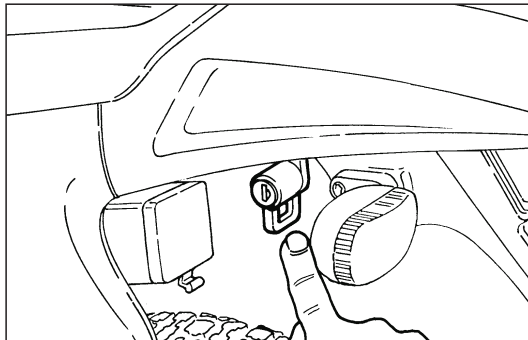
Lukitse ohjaus kääntämällä ohjaustanko kokonaan vasemmalle.

Kun avain (1) on asennossa “☒”, paina sitä ja päästä siitä irti. Käännä tämän jälkeen avain asentoon “⌚”. Poista avain.



## KYPÄRÄN LUKKO (Kuva 5)

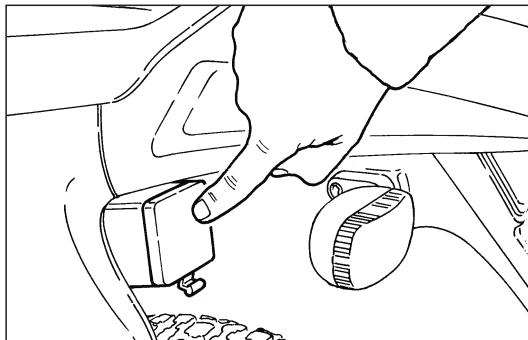
Virta-avaimella saat auki kypärän lukon, joka on sijoitettu ajoneuvon takaosaan.



Kuva 5

## HANSIKAS / TYÖKALULOKERO (Kuva 6)

Vasemmalla puolella sivulevyn sisäpuolella.



Kuva 6

## KÄYTTÖMÄÄRÄYKSET

- ◆ Tarkista ennen ajoneuvon ensimmäistä käynnistystä, että renkaat on täytetty määrättyyn ilmanpaineeseen (ks. "RENKAIDEN ILMANPAINE") ja täytä polttoainesäiliö (ks. "TEKNISET OMINAISUUDET").
- ◆ Täytä öljysäiliö öljyllä (ks. "VOITELUTAULUKKO").



**Moottoria ei tule ehdottomasti käyttää huoltoasemilta saatavilla polttoainevoiteluöjyseoksilla.**

- ◆ Tarkista jäähdytysnesteen määrä (ks. "JÄÄHDYTYSNESTE").
- ◆ Tarkista, että öljyn syöttöletkussa (öljysäiliöstä pumppuun) ei ole ilmakuplia; ilmaa pumppu tarvittaessa erityisellä ruuvilla (ks. "ERILLINEN VOITELU").

## SISÄÄNAJO

Ensimmäinen käyttöjakso on erittäin tärkeä moottorin myöhemmän suorituskyvyn kannalta.

Lämmitä moottori ennen liikkeellelähtöä käyttämällä sitä muutaman minuutin ajan alhaisella kierrosluvulla.

Aja, jos mahdollista, erittäin mutkaisilla ja/tai mäkisillä teillä, joilla moottorin, jousitusten ja jarrujen sisäänajo tapahtuu tehokkaammin.

Kun olet ajanut ensimmäiset **500 km**, suorita 1. huolto **aprilia**-sopimusliikkeessä.





**Älä käytä ajoneuvoa öljysäiliö tyhjänä, ettei moottori vaurioidu korvaamattomasti.**

**Ilmaa järjestelmä (ks. "ERILLINEN VOITELU"), kun olet suorittanut öljyn täydennyksen.**

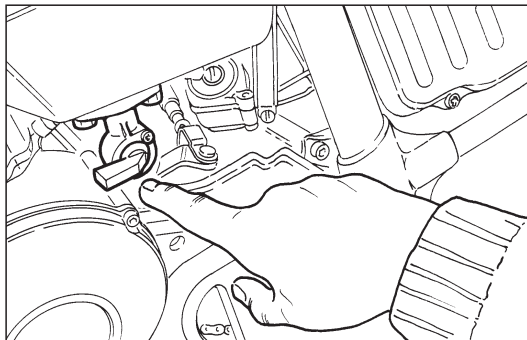
Etujarrulevy ja -palat tarvitsevat sisäänajon (noin 500 km), ennen kuin niiden suorituskyky on paras mahdollinen.

## KÄYNNISTYS (Kuvat 7-8)

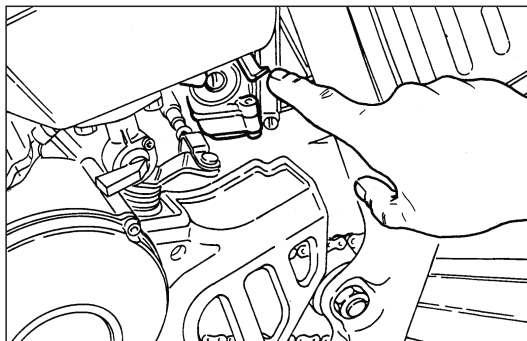
- ♦ Avaa säiliössä oleva polttoainehana (kuva 7).
- ♦ Aseta virta-avain virtalukkoon ja käännä se asentoon “○”.
- ♦ Jos käynnistys tapahtuu moottori kylmänä, kytke käynnistin päälle nostamalla kaasuttimen vipu (kuva 8).
- ♦ Aseta vaihdepoljin vapaalle (merkkivalo “N” syttynyt) tai käytä kytkinvipua.
- ♦ Paina jalalla voimakkaasti käynnistyspoljinta ja käännä jonkin verran kaasukahvaa.

 **Jos öljyn varasäiliön merkkivalo “**

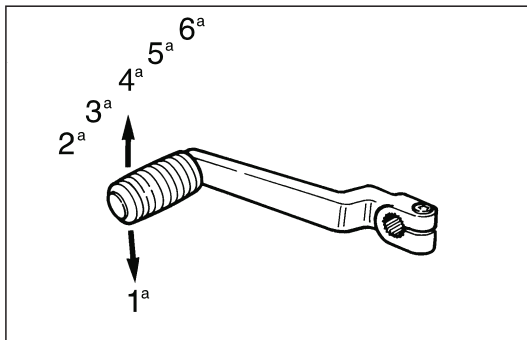
**Älä pidä käynnistyspoljinta painettuna tai paina sitä moottorin ollessa käynnissä.**



Kuva 7



Kuva 8



Kuva 9

- ◆ Kun moottori on käynnistynyt, odota muutaman sekunnin ajan ja käännä sitten kaasukahva voimakkaasti päähän asti. Siten käynnistin kytkeytyy automaattisesti pois päältä (kuulet metallisen naksahduksen).
- ◆ Kun moottori on kuuma, käynnistys suoritetaan ilman käynnistintä.



**II Moottori ei saa olla käynnissä, jos akku tai jännitteensäädin on irrotettu; sähköjärjestelmä saattaa vaurioitua korvaamattomasti.**

## LIIKKEELLELÄHTÖ (Kuva 9)

Kun moottori on lämmitetty:

- ◆ Käytä kytkinvipua.
- ◆ Aseta 1. vaihde vaihdepoljin alhaalla. Vapaan vaihteen merkkivalo "N" sammuu merkiksi vaihteen kytkemisestä.
- ◆ Päästä hitaasti irti kytkinvivusta ja käännä samalla hieman kaasukahvaa.

## VAIHTEN VAIHTO (Kuva 9)

Päästä irti kaasukahva, käytä kytkinvipua, nosta vaihdepoljin ylös ja vaihda korkeampi vaihde. Päinvastaisessa tapauksessa paina poljin alas vaihtaaksesi matalammat vaihteet.



**Tutustu ohjauslaitteisiin ja niiden toimintoihin ennen ajoneuvolla ajoa. Pidä tämä käyttö- ja huolto-opas mukana. Jos tarvitset lisätietoja tai selvennyksiä, ota yhteys aprilia-sopimusliikkeeseen.**

## MOOTTORIN PYSÄYTYS

Päästä irti kaasukahva, aseta vaihdevipu vapaalle, vapaan vaihteen merkkivalo "N" syttyy. Käännä virta-avain vastapäivään "X". Sulje polttoainehana (kuva 7).



Jos huomaat jäähdytysnesteeseen lämpötilan olevan korkea ajoneuvon normaalitoiminnan aikana, sammuta moottori ja anna sen jäähtyä.

Tarkista jäähdytysnesteeseen taso ja lisää jäähdytysnestettä tarvittaessa; nesteen tulee normaalisti peittää jäähdyttimeen sisälevyt kokonaan (ks. "JÄÄHDYTYSNESTE").

Jos taso ei ole normaali, pyydä tarkistamaan jäähdytysjärjestelmä **aprilia**-sopimusliikkeessä.



Ajoneuvossa on automaattisesti palautuva sivuseisontatuki. Aseta seisontatuki vasta, kun moottori on pysähtynyt ja olet poistunut ajoneuvon päältä vasemmalta puolelta, jotta vältät henkilöihin ja ajoneuvoon kohdistuvat vauriot. Varmista, että avaat sivuseisontatuen loppuun asti; vasta sen jälkeen voit asettaa ajoneuvon painon sen varaan.



On ehdottomasti kiellettyä asettaa seisontatukea, kun olet ajoneuvon päällä.

## HUOLTO

Ks. "MÄÄRÄAIKAISHUOLTOTAULUKKO".



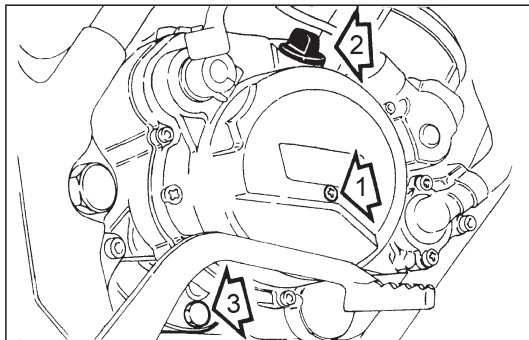
Sammuta moottori ja poista virta-avain, odota että moottori ja poistojärjestelmä jäähtyvät ja nosta tarvittaessa ajoneuvo asianmukaisilla välineillä kiinteällä ja tasaisella maaperällä, ennen kuin huollat tai tarkastat ajoneuvoa. Varo erityisesti moottorin ja poistojärjestelmän kuumia osia, ettet saa palovammoja.

Älä pidä mitään ajoneuvon mekaanisia tai muita osia suussasi: mikään osista ei kelpaa syötäväksi, vaan ne saattavat olla haitallisia tai jopa myrkyllisiä.



Ellei ohjeissa toisin sanota, yksiköiden uudelleenasetus suoritetaan päivinvastaisessa järjestyksessä kuin purku.

Yleensä käyttäjä voi suorittaa määräaikaishuollon. Joskus siinä vaaditaan erikoistyökaluja ja teknistä koulutusta. Jos tarvitset korjausapua tai teknisiä neuvoja, ota yhteys **aprilia**-sopimusliikkeeseen, joka takaa tarkan ja nopean palvelun.



Kuva 10



**Jos ajoneuvossa on öljyvuotoja tai toimintahäiriöitä, ota yhteys aprilia-sopimusliikkeeseen.**

**ÄLÄ PÄÄSTÄ ÖLJYÄ LUONTOON.**

## **VAIHEISTOÖLJYN TASON TARKISTUS (Kuva 10)**

- ◆ Pidä ajoneuvo pystyasennossa maahan nähden.
- ◆ Poista tarkistusruuvi (1) (oikeanpuoleinen sivusuojakansi): öljyn taso on oikea, jos se ulottuu reiän alareunaan ajoneuvon ollessa pystyasennossa.
- ◆ Lisää öljyä tarvittaessa täyttötulpan reiästä (2).

## **VAIHEISTOÖLJYN VAIHTO (Kuva 10)**

Vaihto tulee suorittaa moottori kuumana (ulostulon helpottamiseksi) seuraavasti:

- ◆ Ruuvaa auki ja poista täyttötulppa (2).
- ◆ Aseta riittävän suuri astia (min. 1000 cm<sup>3</sup>) moottorin alle kerätäksesi siihen käytetyn öljyn.
- ◆ Ruuvaa auki moottorin alla oleva tyhjennystulppa (3).
- ◆ Kun öljy on tullut kokonaan ulos, ruuvaa tyhjennystulppa (3) kokonaan takaisin ja aseta 820 cm<sup>3</sup> vaihteistoöljyä (ks. "VOITELUTAULUKKO") täytöreiästä (2).

## KYTKIMEN SÄÄTÖ (Kuva 11-12)

Tämä malli on varustettu kahdella kytkinkaapelin pituuden säätölaitteella.

Tarkista määräajoin, että kytkinkaapeli on säädetty oikein. Ohjausvivun joutoliikkeen tulee olla **3 - 4 mm** (kuva 11).

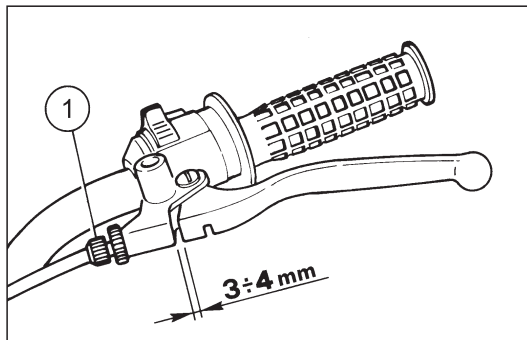
Jos mitta poikkeaa tästä, säädä ohjausvivun (1) säätömutteria tai erityistä moottorin kampikammion säätömutteria (kuva 12).



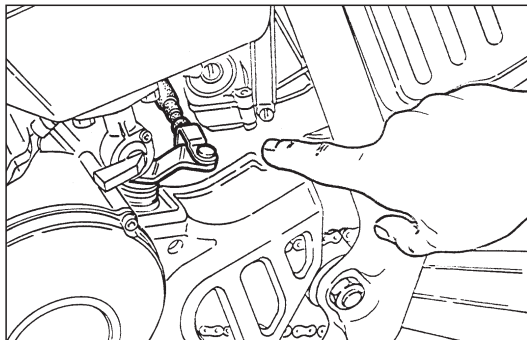
**Jos säätö ei ole mahdollista säätömuttereilla, ota yhteys aprilia-sopimusliikkeeseen.**

Kytkin tulee säätää, kun se ei **"irtoa"** asianmukaisesti ja ajoneuvo pyrkii liikkumaan myös kytkin päällä.

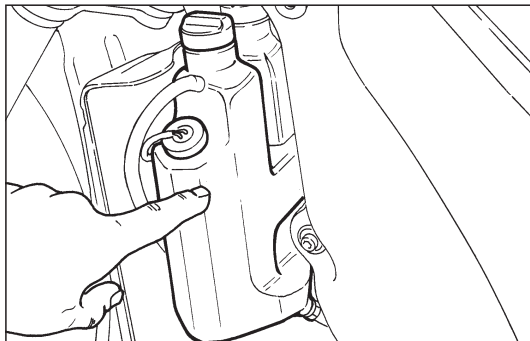
Jos taas kytkin **"luistaa"**, ajoneuvon kiihdytys tapahtuu hitaammin ja epäsuhhteessa moottorin kiihdytykseen nähden.



Kuva 11



Kuva 12



**Kuva 13**

## **ERILLINEN VOITELU (Kuvat 13-14)**

**Täydennä öljysäiliö 500 km välein.**

Ajoneuvo on varustettu erillisellä voitelujärjestelmällä, johon kuuluu öljysäiliö (kuva 13) (1,3 ℓ, varasäiliö 0,5 ℓ) ja öljypumppu, jonka virtausnopeus on vaihteleva (virtausnopeus vaihtelee moottorin kierrosluvun ja kaasukahvan avauksen mukaan) (kuva 13).

**Varasäiliöön käytön merkiksi syttyy öljyn varasäiliön merkkivalo “”.**


Virtausnopeus määrätään suunnitteluvaiheessa, joten käyttäjän ei tule suorittaa mitään säätöjä. Pumpun ilmaus on välttämätöntä aina, kun se joudutaan purkamaan, öljyletku irtoaa tai öljysäiliön öljy loppuu kokonaan.

Toimi tällöin seuraavasti:

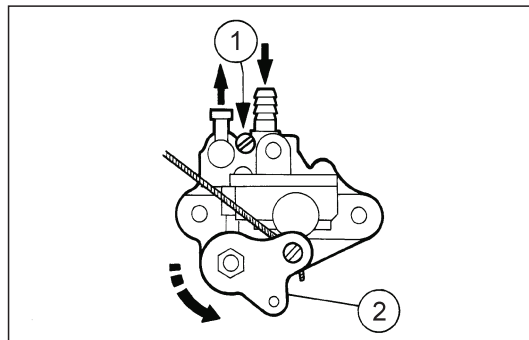
- Tyhjennä polttoainesäiliö ja täydennä sitä 2 - 3 ℓ 1% öljysekoituksella (ks. "VOITELUTAULUKKO").
- Käynnistä moottori ja anna sen käydä tyhjäkäynnillä.



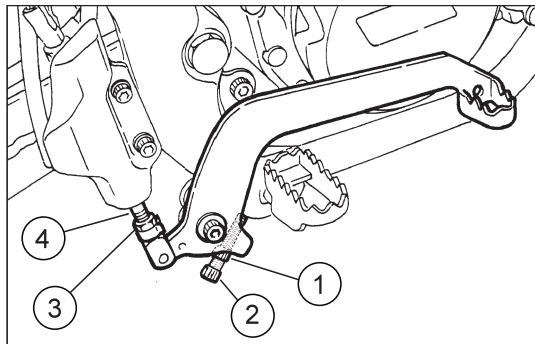
- ♦ Ruuvaa auki ilmausruuvi (1) ja käännä samalla pumpun ohjausvipu (2) kokonaan, kunnes öljy valuu ulos. Kiristä ilmausruuvi.
- ♦ Pidä pumpun ohjausvipu käännettynä, kunnes kaasuttimen letkussa ei ole enää ilmakuplia.

 **Käytä varmuudeksi säiliössä olevaa sekoitusta. Täydennä vasta myöhemmin lyijyttömällä bensiinillä (ks. "TEKNISET OMINAISUUDET").**

- ♦ Säädä moottorin tyhjäkäynti ja tarkista sitten että öljypumpun kaapelin ja kaasuttimen välykset ovat samanlaiset. Ellei näin ole, säädä niiden säätömuttereita, kunnes välys on 1 mm.
- ♦ Tarkista, ettei öljyn imu- ja syöttöletkussa ole kuristumia. Vaihda ne tarvittaessa.



**Kuva 14**



Kuva 15

## TAKAJARRUN SÄÄTÖ (Kuva 15)

Jarrupoljin on sijoitettu ergonomisesti ajoneuvon kokoonpanovaiheessa. Tarvittaessa jarrupolkimen korkeusasentoa voidaan säätää:

- ◆ Löysää vastamutteri (1).
- ◆ Ruuvaa jarrun säätömutteri (2) kokonaan auki.
- ◆ Ruuvaa vastamutteri (3) kokonaan pumpun ohjaustankoon (4).
- ◆ Ruuvaa pumpun ohjaustanko (4) kokonaan kiinni ja sitten auki 3 - 4 kierrosta.
- ◆ Ruuvaa jarrun säätömutteria (2) kiinni, kunnes jarrupoljin on halutulla korkeudella.

- ◆ Lukitse jarrun säätömutteri (2) vastamutterilla (1).
- ◆ Ruuvaa pumpun ohjaustanko irti ja aseta se vasten pumpun mäntää.



**Varmista, että jarrun säätömutterin (2) ja pysäyttimen välillä on välys, ettei jarru jää päälle ja aiheuta jarrutuselementtien ennenaikaista kulumista.**

- ◆ Ruuvaa pumpun ohjaustanko (4) irti ja korjaa jarrun säätömutterin ja pysäyttimen välinen välys.

**Jarrun säätömutterin ja pysäyttimen välinen välys: 0,5 - 1 mm.**

- ◆ Lukitse pumpun ohjaustanko vastamutterilla (3).



**Tarkista jarrutusteho.**

**Ota tarvittaessa yhteys apriliasopimusliikkeeseen.**

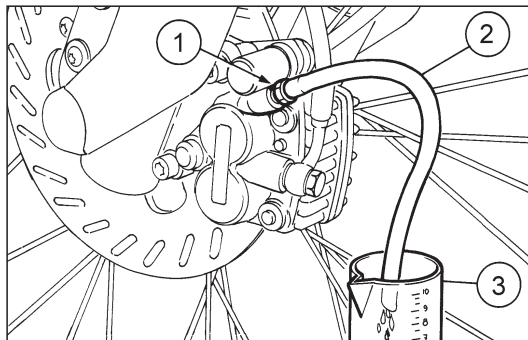
## ETU- JA TAKAJARRUN TARKISTUS JA ILMAUS (Kuva 16)

- ♦ Ajoneuvo on varustettu hydraulisesti ohjatulla etu- ja takalevyjarrulla. Tarkista määräajoin pumpun säiliön nestetaso.
- ♦ Hydraulijärjestelmään mahdollisesti muodostuneet ilmakuplat tulee poistaa ensimmäisen **500 km:n** jälkeen tai aina, kun vivun joutoliike kasvaa liialliseksi.



**Etu- ja takajarrutusjärjestelmän ilmaustoimenpiteet ovat samanlaiset.**

- ♦ Poista jarrusatulan (1) ilmaventtiilin suojakorkki.
- ♦ Aseta läpinäkyvän letkun (2) pää ilmaventtiiliin (1) päähän.
- ♦ Toinen pää tulee jättää vapaaksi keräyssäiliöön (3).
- ♦ Poista jarrunestesäiliön kansi ja tarkista, että neste ulottuu maksimitasolle; lisää tarvittaessa (ks. "VOITELUTAULUKKO").
- ♦ Paina jarrukahva hitaasti pohjaan (2-3 kertaa); pidä kahva painettuna ja löysää ilmaventtiiliä (1), kunnes letkusta tulee ulos nestettä ja mahdollisesti ilmakuplia.
- ♦ Kiristä ilmaventtiili ja vapauta jarrukahva.

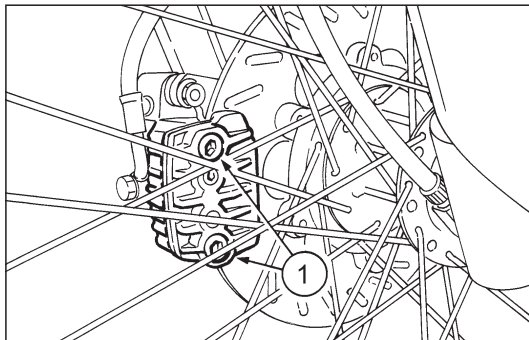


**Kuva 16**

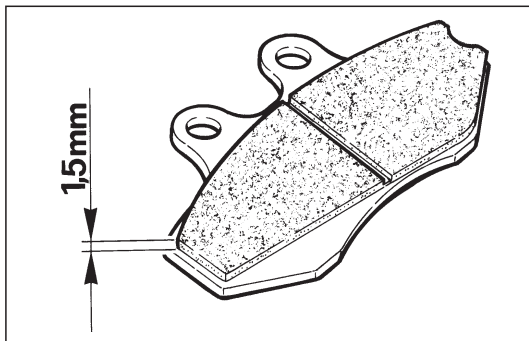
- ♦ Toista yllä kuvailtua toimenpidettä, kunnes venttiilistä ei tule ulos yhtään nesteessä näkyvää ilmakuplaa.
- ♦ Kiristä venttiili ja poista letku. Varo, ettet likaa jarrupaloja ja -levyä.
- ♦ Aseta suojakorkki takaisin ja täytä säiliö sallittuun maksimitasoon asti. Sulje säiliö huolellisesti.



**Käytä uudelleen asennuksen jälkeen etujarrukahvaa useita kertoja ja tarkista, että jarrutusjärjestelmä toimii asianmukaisesti. Jarruneste on syövyttävää ja saattaa aiheuttaa vaurioita. Älä koskaan käytä ilmauksessa talteenotettua nestettä uudelleen.**



Kuva 17



Kuva 18

## JARRUPALOJEN KULUMISEN TARKISTUS (Kuva 17-18)

Tarkista 2000 km:n välein, ovatko jarrupalat kuluneet. Poista jarrusatula tuestaan ruuvaamalla auki ruuvit (1) suorittaaksesi tarkastuksen asianmukaisesti.

Jarrupaloissa on ura, jonka tulee olla aina näkyvissä. Jos sitä ei näy (**kitkamateriaalin korkeus 1,5 mm**), vaihda jarrupalapari.

## HAARUKKAÖLJYN VAIHTO (Kuva 19)



Ota tätä toimenpidettä varten yhteys **aprilia**-sopimusliikkeeseen, joka takaa tarkan ja nopean palvelun.

Vaihda haarukkaöljy 12000 km:n maantiekäytön jälkeen tai useammin maastokäytössä.

Suorita toimenpide poistamalla etupyörä ja vetämällä kaksi sivutankoa ulos haarukan levyistä.

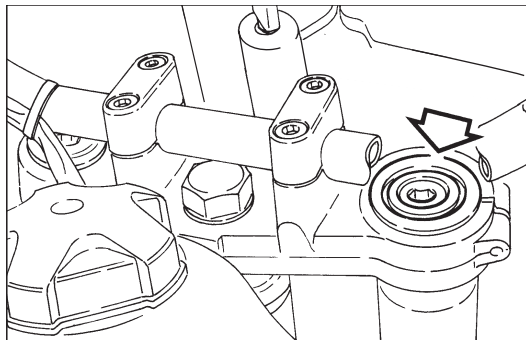
Oikeanpuoleinen sivutanko:

- ♦ Ruuvaa auki ja poista vaipan ylätulppa (ks. kuva). Paina vaippaa hieman alaspäin, niin että voit poistaa kaksi puolikuun muotoista osaa.
- ♦ Aseta vaippa takaisin paikalleen ja nosta sitä hieman, niin että tanko katoaa sen sisälle.

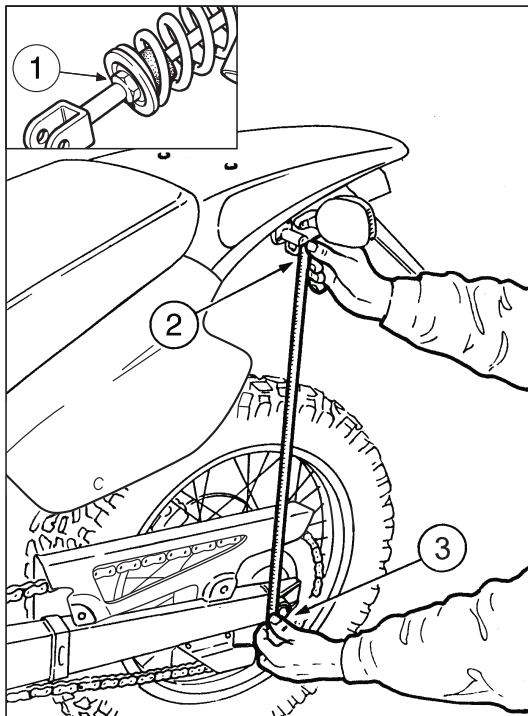
- ◆ Käännä tämän jälkeen sivutanko ympäri ja poista öljy.
- ◆ Vedä vaippa irti varresta ja anna sen valua noin puoli tuntia.
- ◆ Asenna vaippa takaisin varteen ja kaada sen sisälle 645 cm<sup>3</sup> öljyä (ks. "VOITELUTAULUKKO").
- ◆ Asenna kaksi puolikuun muotoista osaa takaisin.
- ◆ Ruuvaa tulppa vaippaan ja kiristä se pohjaan.

Vasen sivutanko:

- ◆ Ruuvaa auki ja poista vaipan ylätulppa, poista kaksi puolikuun muotoista osaa ja laske tankoa.
- ◆ Käännä vaippa ympäri ja poista kaikki öljy. Poista sitten vaippa varresta.
- ◆ Pumppaa useita kertoja liikuttaen tankoa, kunnes öljy on tullut kokonaan ulos. Asenna vaippa takaisin varteen.
- ◆ Suuntaa tanko vaipan yläreikään riittävän pituisella ruuvilla M4 ja kaada vaippaan sitten 645 cm<sup>3</sup> öljyä (ks. "VOITELUTAULUKKO").
- ◆ Asenna kaksi puolikuun muotoista osaa takaisin.
- ◆ Ruuvaa ylätulppa vaippaan ja kiristä se pohjaan.



**Kuva 19**



Kuva 20

## TAKAJOUSITUKSEN SÄÄTÖ (Kuva 20)

Takajousitus muodostuu yhdestä jousi-iskunvaimenninryhmästä ja vivustosta portaattomalla järjestelmällä (**A.P.S.**).

Vakiomallissa se on tarkoitettu noin **75 kg** painavalle ajajalle.

Jos painosi tai ajovaatimuksesi poikkeavat tästä, säädä iskunvaimentimen jousen pituutta mutterilla (1) korjataksesi ajoasentoa.

Tarkista asento seuraavasti:

- ♦ Pidä ajoneuvo pystyasennossa ilman ajajaa ja seisontatukea ja mittaa etäisyys (2-3).
- ♦ Mittaa etäisyys (2-3) uudelleen ajajan istuessa ajoasennossa (jalat astinlaudoilla) ja ajoneuvo pystyasennossa.
- ♦ Kahden mitan välisen eron (iskunvaimentimen esikuormitus) tulee olla enintään **75 mm** ja vähintään **65 mm**.

## KETJUN SÄÄTÖ (kuva 21)

- ♦ Aseta ajoneuvo pystyasentoon ja ojenna takajousitus kokonaan.
- ♦ Tarkista, että ketjun alaosan pystyheilunta käyttöpyörän ja kruunuhammaspyörän välissä on noin **30 mm**.

Jos mitta ei ole oikea, toimi seuraavasti:

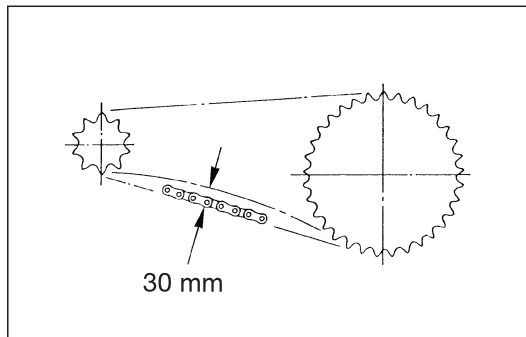
- ♦ Löysää takapyörän tapin kiinnitysmutteria.



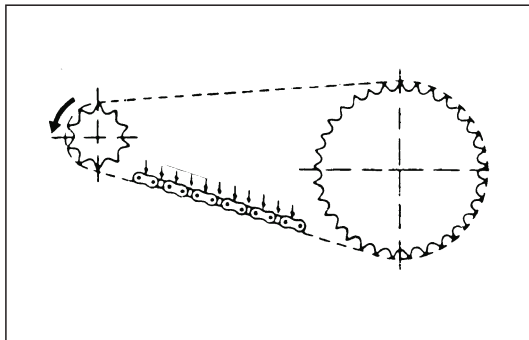
**Suuntaa pyörä seuraavasti:**

**Tarkista, että kummaltakin puolelta haarukan kiinteä viite vastaa ketjunkiristimen numeroa.**

- ♦ Säädä ketjunkiristimiä.
- ♦ Kun olet suorittanut toimenpiteen, kiristä takapyörän tapin kiristysmutteri.



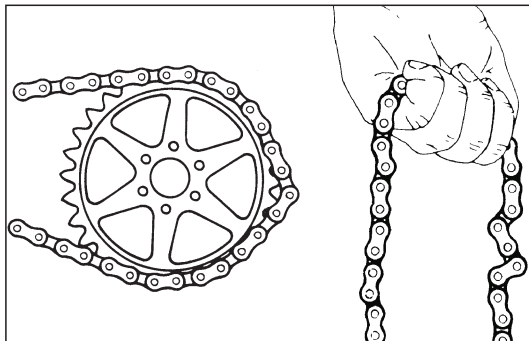
**Kuva 21**



Kuva 23

## KETJUN VOITELU (Kuva 23)

Voitele ketju määrääjoin (ks. "VOITELUTAUUKKO") noin 4000 km:n välein.



Kuva 24

## KETJUN TARKISTUS (Kuva 24)

Tarkista ajoittain, onko ketju kulunut ja ettei siinä ole liiallisia rakoja, ulokkeita tai kiinnileikkautuneita liitosniveliä.

Jos havaitset kyseisiä vikoja, vaihda ketju.



**Älä koskaan asenna uutta käyttöketjua käyttöpyörään/kruunuhammaspyörään, jonka hampaat ovat huomattavan kuluneet. Älä myöskään käytä käytettyä ketjua uudella käyttöpyörällä/kruunuhammaspyörällä.**



## ILMANSUODATTIMEN PURKU JA PUHDISTUS (Kuva 25)

Asianmukaisesti suoritettu ilmansuodattimen purku ja puhdistus on erittäin tärkeää, jotta moottorin suorituskyky on paras mahdollinen.

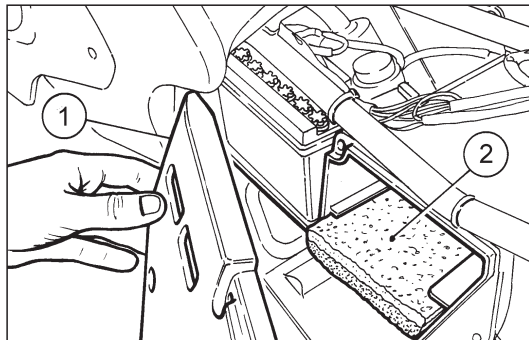
Puhdista suodatinelementti noin 4000 km:n välein tai käyttöolosuhteiden mukaan seuraavasti:

- ♦ Ruuvaa auki ja poista satulan lukitusmutteri, joka sijaitsee lokasuojan alla.
- ♦ Poista satula nostamalla.
- ♦ Poista vasemmanpuoleinen sivulevy.
- ♦ Ruuvaa auki ja poista suodatinkotelon kannen ruuvit.
- ♦ Poista suodatinkotelon kansi (1).
- ♦ Vedä suodatinelementti ulos.
- ♦ Pese suodatinelementti puhtailla ja syttymättömillä (tai joiden haihtumispiste on korkea) liuottimilla ja anna sen kuivua perusteellisesti.
- ♦ Levitä koko pinnalle suodatinöljyä tai paksua öljyä (SAE 80W - 90) ja purista siitä ylimääräinen öljy pois.



**Suodattimen tulee olla täysin märkä, mutta ei valuva.**

- ♦ Asenna kaikki osat takaisin päinvastaisessa järjestyksessä. Varmista, että suljet suodatinkotelon kannen huolellisesti.



**Kuva 25**

## JÄÄHDYTYSNESTE



**Älä käytä ajoneuvoa, jos jäähdytysnesteen taso on minimitasen alapuolella.**

**Älä poista jäähdyttimen korkkia moottorin ollessa kuuma, sillä jäähdytysneste on paineenalaista ja erittäin kuumaa.**

**Jos nestettä joutuu iholle tai vaatteille, seurauksena saattaa olla vakavia palovammoja ja/tai vaurioita.**

**Jäähdytysneste on haitallista:**

**ÄLÄ NIELE SITÄ.  
PIDÄ ETÄÄLLÄ LASTEN ULOTTUVILTA.**

Tarkista 2000 km:n välein tai raskaan käytön jälkeen jäähdytysnesteen taso moottori kylmänä ja vaihda se kahden vuoden välein.

Nestetason tulee olla 1/4 - 3/4 paisuntasäiliön tilavuudesta (kuva 26).

Lisää nestettä tarvittaessa.

Vakiojäähdytysnestettä käytettäessä ajoneuvo voidaan jättää ulos -17°C:n lämpötilaan.

## TARKISTUS JA TÄYDENNYS (Kuva 26)

- ♦ Anna moottorin jäähtyä muutaman minuutin ajan.
- ♦ Pidä ajoneuvo pystyasennossa.
- ♦ Varmista, että paisuntasäiliössä on nestettä (ks. kuva) 1/4 - 3/4 paisuntasäiliön tilavuudesta.
- ♦ Jos näin ei ole, poista täyttötulppa (ks. kuva).



**Älä sekoita öljysäiliötä paisuntasäiliöön.**

- ♦ Lisää nestettä, kunnes sitä on noin 3/4 paisuntasäiliön tilavuudesta.

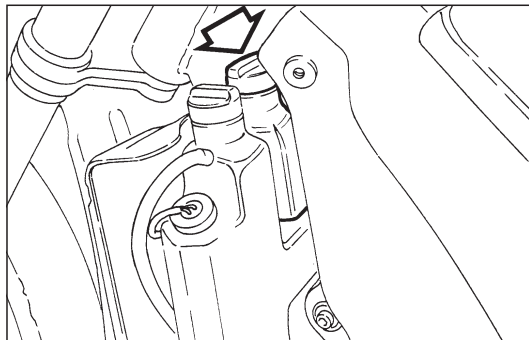


**Älä ylitä tätä tasoa, ettei nestettä tule ulos moottorin käynnin aikana.**

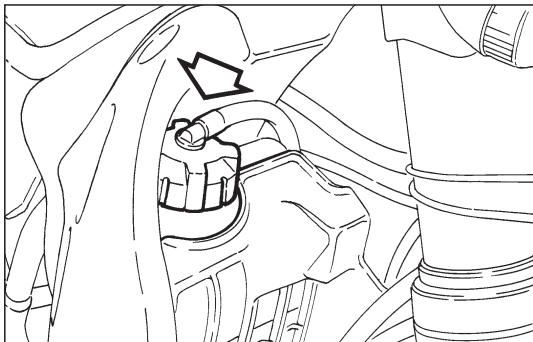
- ♦ Aseta paisuntasäiliön korkki takaisin.



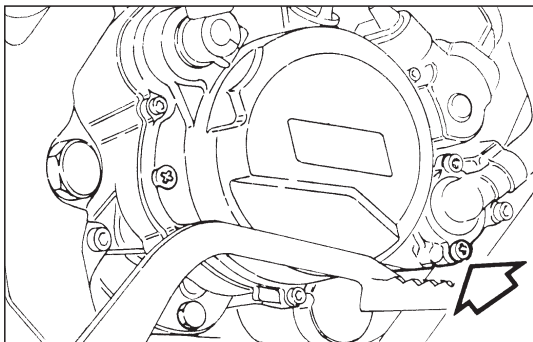
**Jos jäähdytysnestettä tarvitsee lisätä usein, ota yhteys **aprilia-**sopimusliikkeeseen tarkistusta varten.**



**Kuva 26**



**Kuva 27**



**Kuva 28**

## **VAIHTO (Kuvat 27-28)**

Nesteen vaihto (joka 2. vuosi):

- ◆ Poista jäähdyttimen täyttötulppa (kuva 27).
- ◆ Poista paisuntasäiliön korkki (kuva 26).
- ◆ Aseta tilavuudeltaan vähintään 1,5 l:n astia tyhjennysruuvien alle (kuva 28).
- ◆ Ruuvaa auki tyhjennysruuvi, niin että järjestelmä tyhjenee kokonaan.
- ◆ Irrota paisuntasäiliön ja jäähdyttimen välillä oleva liitosputki ja tyhjennä paisuntasäiliö kokonaan.
- ◆ Ruuvaa tyhjennysruuvi kiinni ja kiristä se.
- ◆ Kytke liitosputki takaisin.
- ◆ Lisää järjestelmään 0,9 l nestettä (ks. "VOITELUTAULUKKO") jäähdyttimen täyttöaukon kautta.
- ◆ Tarkista taso paisuntasäiliössä (1/4 - 3/4 säiliön tilavuudesta); lisää nestettä tarvittaessa.



**Älä sekoita öljysäiliötä paisuntasäiliöön.**

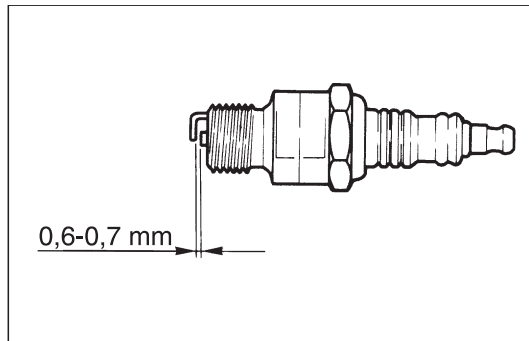
## SYTYTYSTULPAN HUOLTO (Kuva 29)

Irrota sytytystulppa säännöllisesti erikoisavaimella poistaaksesi hiilikerääntymät keskielektrodin posliinin ja sytytystulpan rungon välistä. Tarkista paksuusmittarilla, että elektrodien välinen etäisyys on 0,6 - 0,7 mm (ks. kuva). Jos näin ei ole, aseta ulkoinen elektrodi lähemmäksi sisäistä. Älä koskaan säädä keskielektrodia, ettei posliinieristys rikkoudu.

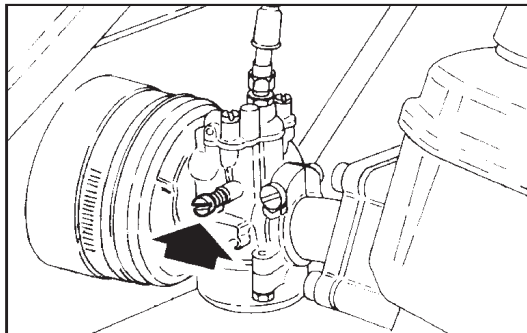


**Käytä ainoastaan määrätyn tyyppisiä sytytystulppia; jos sytytystulppien lämpöaste on virheellinen, ne saattavat aiheuttaa toimintahäiriöitä.**

**Suositeltu sytytystulppa:  
NGK BR9 ES.**



**Kuva 29**



**Kuva 30**

## **TYHJÄKÄYNNIN SÄÄTÖ (Kuva 30)**

Säädä tyhjäkäyntiä aina, kun se vaikuttaa epäsäännölliseltä.

Toimi seuraavasti:

- ◆ Käytä moottoria, kunnes se saavuttaa normaalin toimintalämpötilan.
- ◆ Aseta vaihdevipu vapaalle (merkkivalo "N" syttynyt).
- ◆ Aseta ajoneuvo seisontatuelle.
- ◆ Kytke elektroninen kierroslaskin sytytystulpan kaapeliin.
- ◆ Säädä kaasuttimeen sijoitettua säätöruuvia.  
 RUUVATTAESSA KIINNI (myötäpäivään)  
 kierrosluku kasvaa.  
 RUUVATTAESSA AUKI (vastapäivään)  
 kierrosluku vähenee.

Moottorin tyhjäkäynnin tulee olla noin 1500 kierr./min.

- ◆ Kiihdytä ja hidasta kaasukahvalla muutaman kerran tarkistaaksesi asianmukaisen toiminnan ja tyhjäkäynnin tasaisuuden.



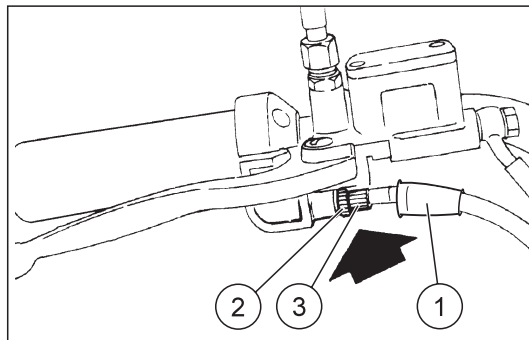
**Ota tarvittaessa yhteys aprilia-sopimusmyyjään**

## **KAASUKAHVAN SÄÄTÖ (Kuva 31)**

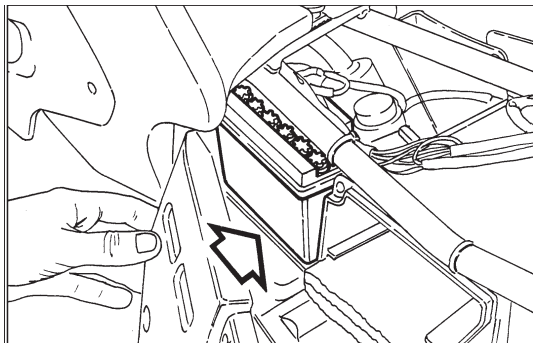
Kaasukahvan välyksen tulee olla noin 2-3 mm kahvasta mitattuna.

Välyksen säätö:

- ◆ Poista suojus (1).
- ◆ Irrota mutteri (2).
- ◆ Sääda kaasuvaijerin sisääntuloon sijoitettua säätömutteria (3).
- ◆ Lukitse mutteri (2) ja aseta suojus (1) takaisin suoritettuasi säädön.



**Kuva 31**



**Kuva 32**

## **SÄHKÖJÄRJESTELMÄ**



**Akun tehon kannalta (kuva 32) on erittäin tärkeää, että happoa lisätään asianmukaisesti ja huolto on riittävää. Kun noudatat tarkasti seuraavia määräyksiä, lisäät huomattavasti akun käyttöikää.**

Ajoneuvon liikkeellelähtö, akun täyttö:

- ♦ Kun olet täyttänyt akun rikkihappo-tislattu vesi -liuoksella, on erittäin tärkeää antaa sen levätä vähintään 3-4 tuntia, jotta kemiallinen reaktio päättyy.
- ♦ 24 tunnin kuluessa akun lataus suoritetaan kytkemällä se virtaan, joka on 10 - 20% nimellistehosta (5 Ah akuille virta 0,5 - 1 A max). Muussa tapauksessa levyjen sulfatoitumisreaktio alkaa ja lyhentää akun käyttöikää huomattavasti.



**Akkuneste on myrkyllistä ja siten vaarallista. Vältä sen joutumista iholle, silmiin ja vaatteille.**

**Jos elektrolyyttiä joutuu iholle tai silmiin, huuhtelee altistunutta kohtaa runsaalla kylmällä vedellä ja hakeudu lääkäriin.**



## AKUN HUOLTO

- ♦ On tärkeää tarkistaa elektrolyytin taso vähintään kerran kuukaudessa tai kesällä useamminkin. Tason tulee pysyä "**MIN**" - "**MAX**"-merkkien välillä. Lisää ajoittain **AINOASTAAN TISLATTUA VETTÄ**. Kun tarkistat nestetasoa, varmista että huohotinputki on kytketty asianmukaisesti akkuun.

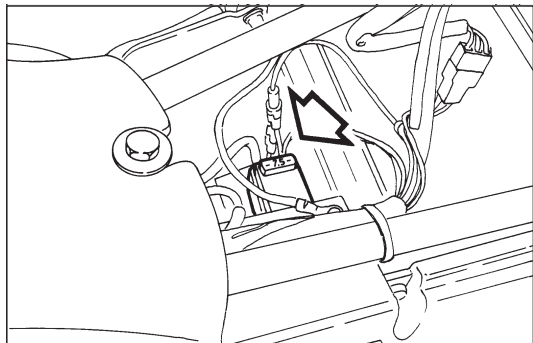


Kun levyt jäävät nesteen ulkopuolelle, ne alkavat väistämättä rappeutua.

- ♦ On tärkeää, että akku pidetään aina **TÄYSIN LADATTUNA**. Aseta se talvikuukausina lataukseen vähintään kerran kuukaudessa (tai lataa se käyttämällä ajoneuvoa valot sammutettuina vähintään 100 km). Akku on hyvä ladata ajoittain myös kesällä, niin että se pysyy jatkuvasti 100% ladattuna.



Kun akku jätetään tyhjäksi, se alkaa väistämättä rappeutua. Jotta sähköjärjestelmä ei vaurioidu, älä vaihda akun kaapeleiden paikkoja.



**Kuva 33**

### **SULAKKEEN VAIHTO (Kuva 33)**

Sulake on satulan alla.

Jos jokin laite lakkaa toimimasta, tarkista järjestelmän suojasulake.

Palaneen sulakkeen johdotus on katkennut.

Pyri etsimään toimintahäiriön syy ennen sulakkeen vaihtoa.

Vaihda sitten sulake toiseen samantyyppiseen.



**Älä koskaan sulje järjestelmää muulla kuin sulakkeella.**

## VALOKIILAN SÄÄTÖ (Kuvat 34-35)

Aseta ajoneuvo kymmenen metrin etäisyydelle pystyseinästä tarkistaaksesi valon suuntauksen nopeasti. Varmista, että maaperä on tasainen. Sytytä lähivalo, istu ajoneuvoon ja varmista, että seinään kohdistettu valokiila on hieman lampun vaakasuoran alapuolella (noin  $9/10 H$  kokonaiskorkeudesta - kuva 34).

Säädä valokiila seuraavasti:

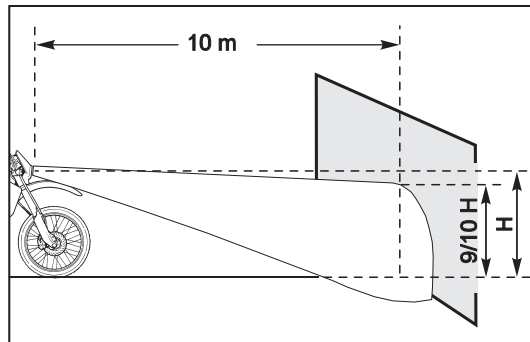
- ♦ Käännä erityistä ruuvia ruuvimeisselillä (kuva 35).  
RUUVATTAESSA KIINNI (myötäpäivään) valokiila nousee.  
RUUVATTAESSA AUKI (vastapäivään) valokiila laskee.

## LAMPUT

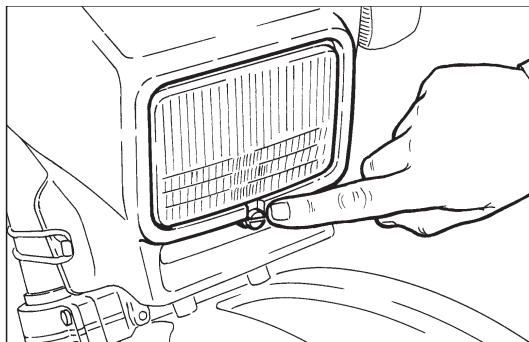


Aseta virtalukko asentoon "⊗" ennen lampujen vaihtoa.  
Vaihda lamppu puhtaat käsineet käsissä.

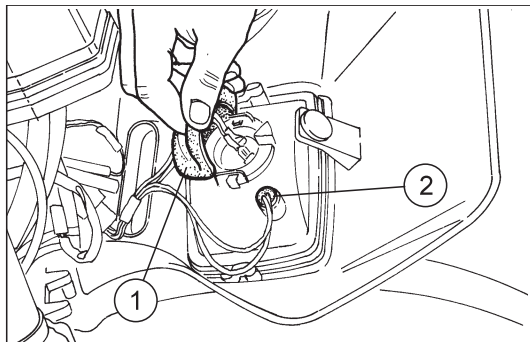
- ♦ Älä jätä sormenjälkiä lamppuun, sillä ne saattavat aiheuttaa lampun ylikuumentumisen ja rikkoutumisen. Jos kosket lamppuun paljain käsin, poista mahdolliset jäljet alkoholilla, ettei lamppu rikkoudu usein.



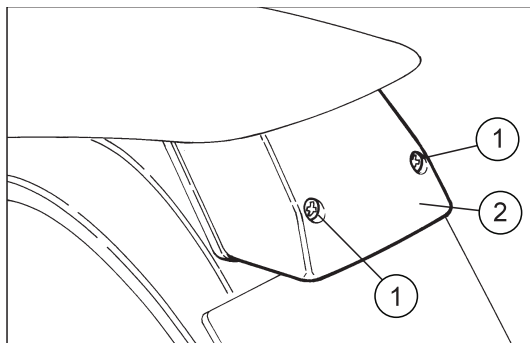
Kuva 34



Kuva 35



Kuva 36



Kuva 37

## LAMPPUJEN VAIHTO ETUVALO (Kuva 36)

### Lähi- ja kaukovalon lampun vaihto:

- ◆ Poista kumisuojus (1).
- ◆ Poista liitin.
- ◆ Vedä lampunpidike ja lamppu ulos "V"-jousen avulla.
- ◆ Vaihda rikkoutunut lamppu.
- ◆ Asenna osat takaisin päinvastaisessa järjestyksessä.


### Pysäköintivalon lampun vaihto:

- ◆ Poista kuminen lampunpidike (2) ja vedä lamppu ulos.
- ◆ Vaihda lamppu, jos se on vaurioitunut.

## LAMPPUJEN VAIHTO TAKAVALO (kuva 37)

Toimi seuraavasti:

- ◆ Ruuvaa auki ja poista kaksi ruuvia (1).
- ◆ Poista lasi (2).
- ◆ Paina lampputaustaa hieman ja käännä sitä vastapäivään.
- ◆ Poista lamppu istukastaan.

 **Uusi lamppu voidaan asentaa ainoastaan yhteen suuntaan, sillä kaksi ohjaustappia eivät ole kohdakkain.**

- ◆ Asenna uusi lamppu oikein päinvastaisessa järjestyksessä.

## AJONEUVON PUHDISTUS

Puhdista ajoneuvo usein, ei ainoastaan kauneussyistä, vaan ajoneuvon pitämiseksi hyvässä toimintakunnossa ja kaikkien osien keston pidentämiseksi. Sulje pakoputken aukko ja varmista, että sytytystulppa ja kaasutin on asennettu oikein ennen ajoneuvon puhdistusta.

Poista ensin rasva osista (moottori), joille sitä on kerääntynyt. Käytä asianmukaisia lisäaineita.

Puhdista ajoneuvo asianmukaisilla puhdistusaineilla. Huuhtelee se ainoastaan tavallisella vesisuihkulla.



**Älä kiillota himmeitä maalipintoja hankaustahnoilla.**



**Älä puhdista kumi- ja muoviosia ja satulaa alkoholilla, bensiinillä tai liuottimilla, vaan käytä ainoastaan vettä ja neutraalia saippuaa.**



**Liiallinen vedenpaine saattaa aiheuttaa veden tihkumisen pyörän laakereihin, etuhaarukkaan, takajousitukseen, jarruihin ja tiivistisiin ja vaurioittaa niitä vakavasti. Voitele tämän jälkeen ketju ja puhdista myös ilmansuodatin.**

**Älä levitä suojavahaa satulalle, ettei se muutu liukkaaksi.**

## AJONEUVON PITKÄ SEISOKKIAIKA

Jos ajoneuvoa ei käytetä useaan kuukauteen, toimi seuraavasti:

- ◆ Puhdista ja suojaa maalatut osat erityisellä vahalla.
- ◆ Kytke akun kaapelit irti.
- ◆ Tarkista akun lataus 30 päivän välein. Jos lataat sen uudelleen, suorita hidas lataus, ettei akku vaurioidu.
- ◆ Poista polttoaine kokonaan säiliöstä ja tyhjennä kaasuttimen säiliö.
- ◆ Poista sytytystulppa ja kaada teelusikallinen (5-10 cm<sup>3</sup>) kaksitahtisten moottorien öljyä sylinterin sisään.
- ◆ Asenna sytytystulppa takaisin ja paina käynnistyspoljinta muutamia kertoja levittäääkseen öljyn sylinterin seinämille.
- ◆ Tarkista renkaiden ilmanpaine säännöllisesti.
- ◆ Voitele ketju.



**VAADI AINOASTAAN ALKUPERÄISIÄ VARAOSIA**

## VOITELUTAULUKKO

**Vaihteistoöljy (suositeltu):**  F.C., SAE 75W - 90 tai  Agip GEAR SYNTH, SAE 75W - 90

Vaihtoehtoina suositelluille öljyille voidaan käyttää merkkiöljyjä, joiden suorituskyky vastaa A.P.I. GL- 4 -määrittäjiä tai on suurempi.

**Öljy (suositeltu):**  GREEN HIT 2 tai  Agip CITY 2T

Vaihtoehtoina suositelluille öljyille voidaan käyttää merkkiöljyjä, joiden suorituskyky vastaa ISO-L-ETC ++ A.P.I. TC ++-määrittäjiä tai on suurempi.

**Haarukkaöljy (suositeltu):** haarukkaöljy  F.A. 5W tai  F.A. 20W;  
vaihtoehtoisesti  Agip FORK 5W tai  Agip FORK 20W

Jos haluat öljyjen suorituskyvyn olevan  F.A. 5W ja  F.A. 20W tai  Agip FORK 5W ja  Agip FORK 20W väliltä, voit sekoittaa tuotteita seuraavasti:

SAE 10W =  F.A. 5W 67% tilavuudesta, +  F.A. 20W 33% tilavuudesta tai  
 Agip FORK 5W 67% tilavuudesta, +  Agip FORK 20W 33% tilavuudesta.

SAE 15W =  F.A. 5W 33% tilavuudesta, +  F.A. 20W 67% tilavuudesta tai  
 Agip FORK 5W 33% tilavuudesta, +  Agip FORK 20W 67% tilavuudesta.

**Laakerit tai muut voitelukohdat (suositeltu):**  AUTOGREASE MP tai  Agip GREASE 30.

Vaihtoehtoina suositelluille tuotteille voidaan käyttää kiertolaakereille tarkoitettua merkkirasvaa, jonka hyötylämpötila-alue on 30 °C...+140 °C, tippumispiste 150 °C...230 °C ja jolla on korkea ruostesuoja, hyvä veden- ja hapettumisenkestävyys.

**Akun napojen suojaus:** Neutraali rasva tai vaseliini.

**Ketjurasvasuihke (suositeltu):**  CHAIN SPRAY tai  Agip CHAIN LUBE.



### ⚠ VAARA

Käytä ainoastaan uutta jarrunestettä

**Jarruneste (suositeltu):**  F.F., DOT 5 (DOT 4:n mukainen) tai  Agip BRAKE 5.1, DOT 5 (DOT 4:n mukainen).

### ⚠ VAARA

Käytä ainoastaan nitriinitöntä pakkasnestettä ja ruosteenestoa, joka takaa suojauksen vähintään -35 °C:n lämpötilassa.

**Moottorin jäähdytysneste (suositeltu):**  ECOBLU - 40°C tai  Agip COOL

## MÄÄRÄAIKAIS- HUOLTOTAULUKKO

TOIMENPITEET, JOTKA  
SUORITTAA **aprilia**-sopimusliike  
(JOTKA KÄYTTÄJÄ VOI  
SUORITTAA).


### Selitykset

① = tarkista ja puhdista, säädä,  
voitele tai vaihda tarvittaessa;

② = puhdista;

③ = vaihda;

④ = säädä.

 **Suorita huollot  
useammin, jos ajoneuvoa  
käytetään sateisilla tai pölyisillä  
paikoilla tai epätasaisessa  
maastossa.**

Komponentit	Sisäänajon loppu [500 km (312 mi)]	Joka 4000. km (2500 mi) tai 12 kk	Joka 8000. km (5000 mi) tai 24 kk
Akku - Liitännänapojen kiristys - Elektrolyyttitaso	①	①	–
Sytytystulppa	②	joka 1000. km (625 mi): ② / ogni joka 3000. km (1875 mi): ③	
Ilmansuodatin	①	②	–
Kytkimen vällys	④	④	–
Valojärjestelmä	①	①	–
Jarruneste	–	①	–
Jäähdytysneste	joka 2000. km (1250 mi): ①		
Öljytaso	joka 500. km (312 mi): ①		
Vaihteistoöljy	③	①	③
Etuvalon suuntaus - toiminta	–	①	–
Moottorin tyhjäkäynti	④	①	–
Pyörät/renkaat ja ilmanpaine	kuukausittain: ①		
Akun liitännänapojen kiristys	①	–	–
Käyttöketjun kireys ja voitelu	joka 500. km: ①		
Etu- ja takajarrupalojen kuluminen	①	joka 2000. km (1250 mi): ①	



# TOIMENPITEET, SUORITTAA sopimusliike.

JOTKA  
aprilii-

## Selitykset

- ① = tarkista ja puhdista, säädä,  
voitele tai vaihda tarvittaessa;  
② = puhdista;  
③ = vaihda;  
④ = säädä.



**Suorita huollot  
useammin, jos ajoneuvoa  
käytetään sateisilla tai pölyisillä  
paikoilla tai epätasaisessa  
maastossa.**

Komponentit	Sisäänajon loppu [500 km (312 mi)]	Joka 4000. km (2500 mi) tai 12 kk	Joka 8000. km (5000 mi) tai 24 kk
Takaiskunvaimennin	–	–	①
Kaasutin	–	–	②
Voimansiirtokaapelit ja ohjauslaitteet	①	①	–
Pyörien suuntaus	–	①	–
Ohjauspylvään laakerit ja ohjaustangon vällys	①	①	–
Pyörien laakerit	–	①	–
Jarrulevyt	①	①	–
Öljynsuodatin	–	–	②
Ajoneuvon yleinen toiminta	①	①	–
Jarrutusjärjestelmät	①	①	–
Jäähdytysjärjestelmä	①	①	–
Jarruneste	vuosittain: ③		
Jäähdytysneste	joka 2. vuosi: ③		
Pakoputki/poistoäänenvaimennin	–	②	–
Haarukkaöljy ja roiske-suoja	joka 12000. km (7500 mi): ③		
Mäntä ja männänrenkaat	ensimmäisen 8000 km (5000 mi) jälkeen: ① / joka 16000. km (10000 mi): ③		
Pyörät/renkaat ja ilmanpaine	①	①	–
Pulttien ja ruuvien kiristys	①	①	–
Akun liitäntänapojen kiristys	①	–	–
Öljyn varasäiliön merkkivalo	①	①	–
Viimeinen vaihde (ketju, kruunuhammaspyörä, käyttöpyörä)	–	①	–
Polttoaineletkut	–	①	joka 4. vuosi: ③
Öljyletkut	–	①	joka 4. vuosi: ③
Kytkimen kuluminen	–	①	–
Ohjauspylväs	①	①	–

- 
- I APRILIA s.p.a.**  
via G. Galilei, 1 - 30033 Noale (VE) Italy  
Tel. +39(0)41 5829111 - Fax +39(0)41 441054 - Servizio Clienti **aprilia** +39(0)41 5786269
- CZ A. SPIRIT A.S.**  
Saldova, 38 - 18000 Praha 8 - Karlín (sede legale) - Bubenska, 43 - 17000 Praha 7 (CZ) (sede operativa)  
Tel. 02 96547142 - Fax 02 96547145 - E-mail: pistek@aspirit.cz
- F APRILIA WORLD SERVICE - FRANCE**  
Z.A. Central Parc - 255 BLD Robert Ballanger  
B.P. 77-93421 Villepinte (F) - Tel. (0) 149634747 - Fax (0) 149638750
- D APRILIA MOTORRAD**  
Am Seestern 3 D-40547 Düsseldorf (D)  
Tel. (211) 59018-00 - Fax (211) 5901819
- E APRILIA WORLD SERVICE - ESPAÑA**  
Av.da. de Aragón, 334 - Edificio América - 28022 - Madrid (E)  
Tel. 91 7460066 - Fax 91 7460065
- NL APRILIA NEDERLAND B.V.**  
Nikkelstraat 1 - 4823 AE Breda (NL)  
Tel. (076) 5431640 - Fax (076) 5431649
- UK APRILIA MOTO U.K. LTD.**  
Dunragit - Stranraer - Wigtownshire DG9 8PN - Scotland (UK)  
Tel. (01776) 888670 - Fax (01581) 400661 - E-mail: apriliala@aol.com
- USA APRILIA USA**  
109 Smoke Hill Lane, Suite 190 - Woodstock, GA 30188 (USA)  
Tel. 770 592 2261 - Fax 770 592 4878
- A GINZINGER IMPORT GmbH & CO**  
Frankenburgerstrasse 19 - 4910 Ried im Innkreis (A)  
Tel. (7752) 88077 - Fax (7752) 70684 - E-mail: elke.ginzinger@ivnet.co.at
- P MILFA IMPORTAÇÃO EXPORTAÇÃO LDA.**  
Avenida da Republica 692 - 4450-238 Matosinhos (P)  
Tel. 229382450 - Fax 229371305 - E-mail: milfa@meganet.pt
- SF TUONTI NAKKILA OY**  
P.o.B. 18 - 29250 Nakkila (SF)  
Puh. (02) 5352500 - Fax (02) 5372793 - E-mail: sirpa:kulmala@npm.fi
- B RAD n.v. / s.a.**  
Industriegebied - Landegemstraat 4 - B - 9031 Drongen-Baarle  
Tel. (09) 2829410 - Fax (09) 2810012 - E-mail: apriliala@rad.be
- GR MOBILITY S.A.**  
Lahana 12 N. Filadelfia - 143 42 Athens (GR)  
Tel. (10) 2723553 - Fax (10) 2714748 - E-mail: mobility@internet.gr
- GR MOBILITY A.E.**  
Λασινα 12 Ν. Φιλαδέλφεια - 143 42 Αθήνα - Ελλάδα  
Τηλ. (10) 2723553 - Φαξ (10) 2714748 - E-mail: mobility@internet.gr
- PH ULTRA BIKERS NETWORK INC.**  
Bldg. 7294 cn Recto Highway - Pampanga (PH)  
Tel. 00632-7524450 - Fax 00632-7505764 - E-mail: dgc01@pacific.net.ph
- RUS Z.A.O. ITALMOTO**  
Ul. Sadovaya-Cernogriazskaia 13/3, 103064 Mosca (RUS)  
Tel. 007-095-2082557 - Fax 007-095-2084838 - E-mail: italmoto@umail.ru
- CH MOHAG AG**  
Bernerstrasse Nord 202 - 8064 Zurich (CH)  
Tel. (1) 4348686 - Fax (1) 4348606 - E-mail: info@mohag.ch

**DK S T.M.P.** Hammervej 32 - 7900 Nikobing Mors (DK)  
Tel. (97) 722233 - Fax (97) 722143/33 - E-mail: thomas@aprilia.dk

**J** アプリリア・ジャパン・コーポレーション  
〒222-0033 神奈川県横浜市港北区新横浜3-22-5  
新横浜目黒ビル 電話 (0454) 772632 - Fax (0454) 772605

**HK** AH LAM MOTORCYCLE CO. LTD.  
SHINYOKOHAMAMEGURO BLDG. 3-22-5 SHINYOKOHAMA KOUHOKU-KU  
222-0033 YOKOHAMA-SHI KANAGAWA (J) - Tel. (0454) 772632 - Fax (0454) 772605

**SGP** CYCLENET PTE. LTD.  
29 Halk Po Street-Mongkok Kowloon, Hong Kong (HK)  
Tel. 00852-23859229 - Fax 00852-23857920 - E-mail: garyyip@ahlam.com.hk

**FI** MILLE MOTOR KFT.  
1179 Serangoon Road, 328232 Singapore (SGP)  
Tel. 0065 98287581 - E-mail: jeorjb@yahoo.com

**ROK** BIKE KOREA CO., LTD.  
H-1054 - Budapest - Hold utca 23. (H)  
Tel. +36 1 3329938 - Fax +36 1 2693044 - E-mail: bertinus@elender.hu

**AUS** JOHN SAMPLE GROUP PTY LTD.  
YeungSoo BLDG 302 #206-25, Ohjang-dong, Chung-ku, Seoul (ROK)  
Tel. (02) 22756130 - Fax. (02) 22756132 - E-mail: kukbike@yahoo.co.kr

**RSA** MOTOVELO S.A.  
8, Sheridan Close - NSW 2214 - Milperra - Sydney (AUS)  
Tel. (2) 97722666 - Fax (2) 97742321 - E-mail: jcaruso@jsq.com.au

**NZ** MOTORCYCLING DOWNUNDER LTD.  
Old Pretoria Road - Wynberg - Johannesburg (RSA)  
Tel. (11) 7868486 - Fax (11) 7868482 - E-mail: motovelo@betech.co.za

**HR** ING-KART, d.o.o.  
35, Manchester Street - P.O.B. 22416 - Christchurch (NZ)  
Tel. (3) 3660129 - Fax (3) 3667580 - E-mail: guzzi@motorcycling-nz.co.nz

**IRL** K.D.I. KAWASAKI DISTRIBUTOR IRL. LTD.  
Samoborska cesta 258 - 10000 Zagreb (HR)  
Tel. (1) 3498000 - Fax (1) 3499111 - E-mail: ing-kart@zg.tel.hr

**SLO** AVTO TRIGLAV, d.o.o.  
no. 1 Long Mile Road - Dublin 12 (IRL)  
Tel. (1) 4566222 - Fax. (1) 4756461 - E-mail: sales@bikeworld.ie

**N** HARO SKANDINAVIA A.S.  
Baragova 5 - 1113 Ljubljana (SLO)  
Tel. (1) 5883421 - Fax (1) 5883465 - E-mail: ziga.martincic@avto-triglav.si

**TR** MOTOMAX MOTORLU ARACLAR SAN. VE TIC. A.S.  
Kjørbekkdalen 6 - 3735 - Skien, Norway (N)  
Tel. 35506780 - Fax. 35506781 - E-mail: tore@aprilia.no

**RO** RO GROUP INT.  
Kore Sehitteri Cad. No. 42 - 80300 Zircilikuyu - Istanbul (TR)  
Tel. (0212) 3360058 - Fax (0212) 3360057 - E-mail: sule@interline.com.tr

**MEX** APRILIA DE MEXICO, SA. de CV.  
Str. Depozitelor 41-43 Jud. Arges, Pitesti (RO)  
Tel. 0040-248211004 - Fax 0040-248211004 - E-mail: marian.ion@rogroup.ro

San Jeronimo - 64640 - 552 Monterrey N.L. (MEX)  
Tel. 8333-4493 - Fax. 8348-9398 - E-mail: javier@aprilia.com.mx

## HUOLTOPALVELUN ARVO

Jatkuvien teknisten päivitysten ja **aprilja**-tuotteita koskevien koulutusohjelmien ansiosta ainoastaan virallisen **aprilja**-verkon mekaanikot tuntevat ajoneuvon perinpohjaisesti ja käyttävät erikoistyykaluja huollon ja korjauksen suorittamiseksi asianmukaisesti.

Ajoneuvon luotettavuus riippuu myös sen mekaanisesta tilasta. Ennen ajoa suoritettava tarkistus, säännöllinen huolto ja ainoastaan alkuperäisten **aprilja**-varaosien käyttö ovat keskeisiä tekijöitä !

Löydät tiedot lähimmästä sopimusliikkeestä ja/tai huoltokeskuksesta puhelinluettelon keltaisilta sivuilta tai suoraan virallisten internet-kotisivujemme kartasta:

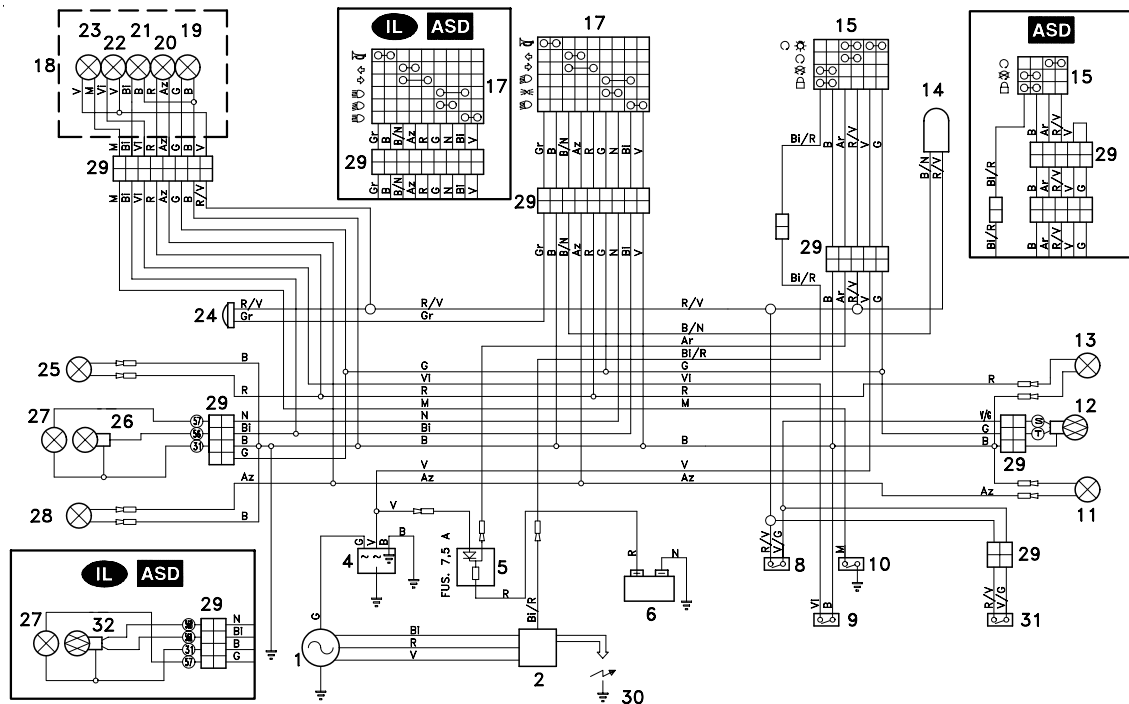
**[www.aprilja.com](http://www.aprilja.com)**

Ainoastaan vaatiessasi alkuperäisiä aprilja-varaosia saat jo ajoneuvon suunnitteluaiheessa tutkitun ja testatun tuotteen. Alkuperäisille **aprilja**-varaosille suoritetaan järjestelmällisesti laatuvalvontatoimenpiteitä, jotta ne säilyvät ajan kuluessa luotettavina ja kestävät pitkään.



**VAADI AINOASTAAN ALKUPERÄISIÄ VARAOSIA**

# SÄHKÖKAAVIO - MX 50



## SÄHKÖKAAVION SELITYKSET - MX 50

- 1) Generaattori
- 2) Elektroninen muunnin
- 4) Jännitteensäädin
- 5) Sulakkeet
- 6) Akku
- 8) Takapysäytyskatkaisin
- 9) Öljyn varasäiliön anturi
- 10) Keskiasentoanturi
- 11) Vasemmanpuoleinen takasuuntavilkku
- 12) Takavalo
- 13) Oikeanpuoleinen takasuuntavilkku
- 14) Vilkkurele
- 15) Virtalukko/ohjauslukko/valokatkaisin
- 17) Vasemmanpuoleinen valonvaihdin
- 18) Koko kojelauta
- 19) Kojelaudan valo
- 20) Suuntavilkkujen merkkivalo
- 21) Lähivalon merkkivalo
- 21) Kaukovalon merkkivalo 
- 22) Öljyn varasäiliön merkkivalo
- 23) Vapaan vaihteen merkkivalo
- 24) Äänimerkki
- 25) Oikeanpuoleinen etusuuntavilkku
- 26) Lähivalon lamppu
- 27) Etupysäköintivalon lamppu
- 28) Vasemmanpuoleinen etusuuntavilkku

- 29) Sytytyssäätyksikkö
- 30) Sytytystulppa
- 31) Etupysäytyskatkaisin
- 32) Lähi/kaukovalon lamppu

## KAAPELIEN VÄRI

- Ar** oranssi  
**Az** sininen  
**B** tummansininen  
**Bi** valkoinen  
**G** keltainen  
**Gr** harmaa  
**M** ruskea  
**N** musta  
**R** punainen  
**V** vihreä  
**Vi** violetti

**aprilia s.p.a.** -yritys kiittää asiakkaitaan ajoneuvon valinnasta ja toivoo, että:

- et heitä öljyä, polttoainetta tai muita saastuttavia aineita ja osia luontoon.
- et pidä moottoria päällä tarpeettomasti.
- vältät liiallista melua.
- kunnioitat luontoa.